

**Návod k používání**

Prosím přečtěte si pečlivě tyto instrukce a ujistěte se, že jím rozumíte dříve, než začnete stroj používat.

**Priručnik z navodila**

Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepričajte, da ste jih razumeli.

**Priručnik s naputcima**

Molimo da pažljivo pročitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

**Instrukcja obsługi**

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem kosiarki, czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe

**Návod na použitie**

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčite sa, či mu úplne rozumiete pred tým, ako naštartujete stroj.

**Használati utasítás**

A gép használatá előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

**586 22 07-20****YTH 224TFi****East Bloc**

|          |                                                                                |                                                                                            |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | Bezpečnostní pokyny<br>Varnostni predpisi<br>Sigurnosni propisi _____          | Zasady Zachowania Bezpieczeństwa<br>Bezpečnostné pravidlá<br>Biztonsági előírások _____    | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | Montáž<br>Sestavljanje<br>Sklapanje _____                                      | Montaż<br>Montáž<br>Összeszerelés _____                                                    | <b>19</b> |
| <b>3</b> | Popis funkcí<br>Funkcionalni opis<br>Funkcijski opis _____                     | Opis Przyrządów Sterowniczych<br>Popis funkcii<br>Működési leírás _____                    | <b>22</b> |
| <b>4</b> | Před nastartováním<br>Pred zagonom<br>Prije pokretanja motora _____            | Przygotowanie Do Uruchomienia<br>Pred našartovaním<br>Beindítás előtt _____                | <b>32</b> |
| <b>5</b> | Provoz<br>Vožnja<br>Vožnja _____                                               | Jazda-Koszenie<br>Riadenie<br>Vezetés _____                                                | <b>34</b> |
| <b>6</b> | Údržba a seřízení<br>Vzdrževanje, nastavitve<br>Održavanje, podešavanje _____  | Obsługa Techniczną Regulacje<br>Oprawy a nastavovanie<br>Karbantartás, beállítás _____     | <b>52</b> |
| <b>7</b> | Hledání a odstranění závad<br>Odpravljanje težav<br>Pronalaženje kvarova _____ | Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności<br>Riešenie problémov<br>Hibakeresés _____ | <b>93</b> |
| <b>8</b> | Uložení<br>Shranjevanje<br>Skladištenje _____                                  | Prezechowywanie<br>Uskladnienie<br>Tárolás _____                                           | <b>96</b> |

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obavještanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Huskvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Bezpečnostní pravidla

## Bezpečný provoz na traktorových sekačkách



**DŮLEŽITÉ:** TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠTĚVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

### **CZ I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA**

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména děti a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřevázejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvody ztráty kontroly jsou:

- a) nedostatečná trakce kol
- b) příliš rychlá jízda
- c) nedostatečné brždění
- d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
- e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
- f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

### **II. PŘÍPRAVA**

- Nebezpečí vzniku požáru snižíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzinové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně přezkontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

### **III. PROVOZ**

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kyslíčnicku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrální.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po travnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojku zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatačujte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrální a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Před demontáží vždy vypněte nože, zatáhněte parkovací brzdu a vypněte motor. Ručně zablokujte spínač zapalování. (Viz “RUČNÍ ZABLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ Smartswitch™ v části 5 této příručky):
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (provedte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.

- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.



**VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI.** Organizace **American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.**

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

#### IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujete benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřeбенé nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spust'te žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.



**VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.**



# 1. Sigurnosni propisi



## Pravila postupka za siguran rad kosilicom

**VAŽNO:** OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

### I. OBUKA

- Pažljivo pročitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domaćih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovođenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozači bi trebali nabaviti i pročitati stručne naputke i praktične savjete. Takvi naputci naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

- a) nedovoljno nalijeganje kotaca;
- b) prebrza vožnja;
- c) neprikladno kocenje;
- d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;
- e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;
- f) nepravilna distribucija vuče i opterećenja

### II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obuću i duge hlače. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalima.
- Detaljno pregledajte područje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Čuvajte gorivo u kontejnerima posebno izrađenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne dolijevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruć.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slučaju njihovog oštećenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

### III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje će se nabirati isparivanja opasnog ugljičnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopčajte sve spojke za ukopčavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima većim od 15°.
- Znaite da ne postoji “sigurna” strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguće prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopčavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopčan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguće grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprečno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izrađena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predviđeno u priručniku s naputcima.
- Pazite na saobraćaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopčajte pogon uređaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od priključaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštećena vodila, štitnike ili nema ugrađene potrebne sigurnosne zaštitne uređaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povećava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopčati energiju za dizanje i spuštanje priključaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci ključ.
- Nikada ne ostavljajte stroj koji radi bez nadzora. Prije napuštanja stroja uvijek isključite noževe, povucite parkirnu kočnicu i zaustavite motor. Rukom blokirajte ključ u bravi. (Pogledajte “RUČNO ZAKLJUČAVANJE PALJENJA SmartSwitch™” u poglavlju 5 ovog priručnika):
  - prije čišćenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, čišćenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udara u nepoznat objekt. U tom slučaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštećenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj počne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguće uzroke).
- Iskopčajte priključke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopčajte priključke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvatača trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.



#### **UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU.**

**Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrš 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.**

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

#### **IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskom.
- Sčekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i područje oko rezervoara za benzin očistite od trave, lišća i prekomjerne masnoće.
- Provjeravajte redovno hvatač trave da na vrijeme uočite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštećene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite naročito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uređaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zaključavanje.



**OPREZ: Uvijek skinite priključni kabel svjećice i postavite ga tako da ne može doći u kontakt sa svjećicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ili vršenju popravki.**



# 1. Varnostni predpisi



## Navodila za varno delo s kosilnico

**POMEMBNO:** TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

### SI I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi določajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domačih živali.
- Zavedajte se, da je za nesreče povzročene drugim ljudem ali njihovim lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in praktična navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotočen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

- a) slab oprijem koles;
- b) prehitra vožnja;
- c) neustrezno zaviranje;
- d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
- e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
- f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

### II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišče, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILLO** – Bencin je hitro vnetljiva tekočina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med točenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med točenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Če se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlivanja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskenja oziroma uporabe ognja v območju, v katerem so prisotni bencinski hlapci.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo več rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroči vrtenje vseh ostalih rezil.
- Če je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitve dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, če vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

### III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopiranja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovara na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so določeni v priročniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi priključkov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitve motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izključiti pogon za dvig in spuščanje priključkov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci ključ za vžig.
- Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora. Pred sestopom s stroja vedno izklopite rezila, vklopite parkirno zavoro in zaustavite motor. Ročno blokirajte stikalo za vžig. (Glejte "ROČNO BLOKIRANJE VŽIGA SmartSwitch™" v 5. poglavju v tem priročniku):
  - pred začetkom čiščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, čiščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon priključkov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poiščite možne vzroke).
- Izklopite pogon priključkov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon priključkov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.



**OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE.**

**Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.**

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

**IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE**

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postaviti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – očistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno čisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Če morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.



**OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravili morate odklopiti el. vodnik svečke in odmakniti el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroci naključni vžig motorja.**



# 1. Zasady bezpieczeństwa



## Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

**UWAGA:** KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

### PL I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznały się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad zeszliżującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

- niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
- zbyt duża prędkość jazdy;
- zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
- zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
- niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
- nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

### II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- OSTRZEŻENIE**- Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.

- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

### III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych” stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenia ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwicy), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwcieżarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Przed zejściem z kosiarki należy zawsze wyłączyć nóż tnący, włączyć hamulec postojowy i wyłączyć silnik. Ręcznie zablokować przełącznik zapłonu. (patrz „RĘCZNE BLOKOWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SmartSwitch™” w 5 rozdziale niniejszej instrukcji.)
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.



**OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.**

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

#### IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyścić silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.



**OSTRZEŻENIE: W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.**



# 1. Bezpečnostné pravidlá



## Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

**DÔLEŽITÉ:** TÁTO KOSAČKA DOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHAZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

### SK I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom. Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosť a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

- a) nedostatočné držanie volantu;
- b) rýchla jazda;
- c) neadekvátne brzdenie;
- d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
- e) nevedenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
- f) nesprávne zapliahnutie a rozloženie váhy.

### II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri doplnení paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

**VAROVANIE:** Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo doplňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímate veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.
- Vymeňte chybné tlmíče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

### III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kyslíčnika uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preradte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízku rýchlosť stroja;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate prives, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práca s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadel traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaradte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdú;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Stroj s naštartovaným motorom nikdy nenechávajte bez dozoru. Pred opustením sedadla vždy vypnite žacie čepele, zatiahnite parkovaciu brzdú a vypnite motor. Manuálne zaisťte spínač zapalovania. (Pozrite „MANUÁLNE ZAIŠTENIE ZAPALOVANIA SmartSwitch™“ v časti 5 v tomto návode):
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).

- Odpojte pohon od nastavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nastavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.



**VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ. Podľa odporúčania Americkej pediatrickej akadémie kosačku na trávnu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávnu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.**

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovně vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávateľia by podľa nich mali vypočítavať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozorníte, že budete vonku kosiť.

#### IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezacu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.



**VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, preváža alebo opravuje.**



# 1. Biztonsági előírások



## Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

**FONTOS:** EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

### **HU** I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonait érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

- a kormány nem eléggé határozott tartása;
- túl gyors hajtás;
- helytelen fékezés;
- a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
- a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
- helytelen megakasztás és súlyelosztás.

### **I. ELŐKÉSZÜLETEK**

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyűlt hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS** - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltsse fel az üzemanyagtartályt és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltsse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartály kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a kések, a kécsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

### **III. MŰKÖDTETÉS**

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyűlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. Aközlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket:
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - soha ne nyírtson a lejtőn vízszintesen keresztül haladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ez működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a járó berendezést. Kiszállás előtt mindig kapcsolja ki a késeket, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsokat. Manuálisan reteszelve a gyújtáskapcsolót. (Lásd „A SmartSwitch™ GYÚJTÁS MANUÁLIS RETESZELÉSE” címszót a jelen kézikönyv 5. fejezetében.)
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat;
  - ha a gép a normálstól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).

- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítása előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.
- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.



**VIGYÁZAT: ABERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT AGYEREKEKNEK.** Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyírót működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléssel fűnyírót működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöveget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelít, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon fűvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- Ajelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy fűvet nyírni.

#### IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethető.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingőz szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielőtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtől vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.



**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetéket, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

(CZ) V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

\* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

(HR) Udoboljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvođača.

\* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specficiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

(SI) Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

\* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

(PL) Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

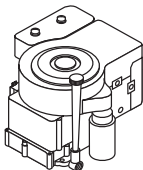
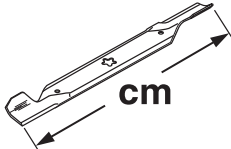
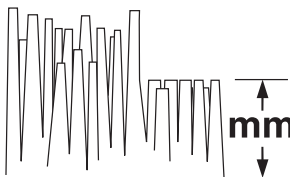
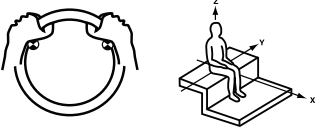
\* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

(SK) Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

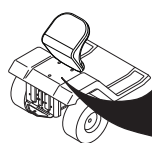
\* Menovitý výkon deklarovaný výrobcem motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

(HU) Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

\* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámra történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motor-modellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

| YTH 224TFi                                                                                                                                               |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  <b>hp/kw*</b>                                                         | 13,94/10,4                    |
|  <b>km/h</b>                                                           | 0 - 6,7                       |
|  <b>cm</b>                                                             | 117                           |
|  <b>mm</b>                                                            | 38 - 102                      |
|  <b>KG</b>                                                           | 200                           |
| <b>2006/42/EC<br/>EN 836+A4</b>                                                                                                                          |                               |
| <b>EMC 2004/108/EC<br/>ISO 14982</b>                                                                                                                     |                               |
| <b>2005/88/EC<br/>ISO 3744<br/>ISO 11094</b>                                                                                                             | LpA < 84 dBa<br>LwA < 100 dBa |
|  <b>2002/42/EC<br/>EN 1032<br/>EN 1033</b><br><b>m/s<sup>2</sup></b> | Aw = 3,41<br>Aw = 0,31        |

**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**



| MODEL         | PNC | ML | SERIAL NO. |
|---------------|-----|----|------------|
| CATALOGUE NO. | KW  | KG | RPM        |

MADE IN U.S.A.  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D

02682

- (CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- (HR) Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- (SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- (PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarkie lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- (SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- (HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



- CZ** Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.
- HR** Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.
- SI** Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo značenje.
- PL** Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.
- SK** Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.
- HU** Ezek a jelzők megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE  
SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°  
NE UPORABLAJTE STROJA,  
CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°  
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM  
OD 15°  
**NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH  
O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°**  
**MIMO PREVÁDZKU 15°**  
**15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN**  
**TILOS A HASZNÁLAT**

PŘEČTĚTE SI NÁVOD K  
POUŽÍVÁNÍ  
PREBERITE PRIROČNIK  
ZA LASTNIKE  
PROČITAJTE PRIRUCNIK  
ZA VLASTNIKE  
**NALEŽY PRZECZYTAĆ  
PODRECZNIK UŻYTKOWNIKA**  
**PREĬTAJTE SI POUŽIVATESKÚ**  
**PRÍRUKU**  
**OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET**

EVROPSKÁ NARIŽENÍ O  
BEZPEČNOSTI STROJŮ  
EVROPSKA DIREKTIVA O  
VARNOSTI STROJEV  
EVROPSKE DIREKTIVE ZA  
SIGURNOST STROJEVA  
**EUROPEJSKIE NORMY  
BEZPIECZEŃSTWA**  
**EURÓPSKE NARIADENIE**  
**PRE BEZPENOS STROJOV**  
**EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A**  
**BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN**

**Postupy bezpečného provozu viz príručka**  
**Pogledajte sigurnosne upute o pravilima**  
**tehnicke uporabnosti**

Oglejte si priročnik za varno uporabo.  
Zasady bezpečnej práce,  
patrz Instrukcja obsługi.  
Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke  
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati  
Eljárásokról vonatkozó részét



**Riziko vznícení z duvodu**  
**nahromaděných nečistot**  
**Opasnost od vatre uslijed natala**  
**enih ostataka**

Tveganje požara zaradi  
nakopičenih neuporabnih delov  
Zagrożenie pożarem w wyniku  
gromadzenia się zanieczyszczeń.

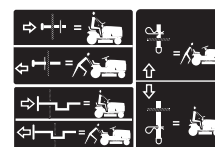
Riziko požiaru v dôsledku  
nahromadenia odpadu  
A lerakodott hulladék tüzveszélyt jelent



VÝŠKA SEČENÍ  
DVIG KOSILNICE  
DIZANJE KOSILICE  
**UNIESIENIE KOSIARKI**  
**ZDVIHA KOSAKY**  
**FÜNYÍRÓ EMELO**



**NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCI A NOHY**  
**NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE**  
**OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE**  
**NIEBEZPIECZEŃSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAĆ RĄK LUB NÓG**  
**NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO**  
**VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT**



**VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL**  
**KOLESI LOCENI OD POGONA**  
**KOTACI ODVOJENI OD POGONA**  
**HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO**  
**VONÉ KOLESO**  
**SZABAD KORMÁNY**



VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ: KRYT DEFLEKTORU NEBO KOMPLETNÍ SBĚRNÝ VAK MUSEJÍ BÝT PŘI SEČENÍ NAINSTALOVÁNÝ  
OPREZ: ZA VRJEME KOŠENJA ZAŠTITNI ODOJNIK ILI CIELI SPREMNIK ZA TRÁVU MORA BITI NA SVOM MJESTU  
POZOR: MED KOŠENJO MORATA BITI ŠČITNIK NA IZMETU OZIROMA KOŠARA ZA TRÁVO MONTIRANA!  
UWAGA: W TRAKCIE KOŠENIA NA MIEJSCU MUSI ZNAJDOWAĆ SIĘ OSŁONA KIERUJĄCA LUB CAŁY POJEMNIK NA TRAWĘ  
POZOR: KRYT ODCHYLOVAČA ALEBO CELÝ LAPAČ TRÁVY MUSÍ BÝT NA MÍSTE POČAS ŽATVY  
FIGYELEM: FÜNYÍRÁS KÖZBEN A TERELO VÉDŐLEMEZ ES A FÜFÖGŐ FEL KELL LEGYEN HELYEZVE



**POZOR!** Prečtete si návod na obsluhu motoru.  
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!  
**POZOR!** Pročítajte upute za uporabu motoru -  
Opasnost od požara! Otrovní plinovi!  
**POZOR!** Preberite navodila za motor -  
Nevarnost požara! - Strupeni hlapi ali plini!  
**OSTRZEŻENIE:** Przeczytać instrukcję obsługi silnika -  
Niebezpieczeństwo pożaru - Trujące opary lub toksyczne gazy  
**VAROVANIE:** Prečítajte si užívateľský manuál -  
nebezpečie požiaru - Jedovaté výpary alebo toxické plyny  
**FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét -  
Tűzveszély - Mérgező füst vagy toxikus gázok



**POZOR!** Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!  
**POZOR!** Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!  
**POZOR!** Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!  
**UWAGA:** Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk - napęd pasowy  
**POZOR:** Zapletenie prstów alebo rúk - pohon pásu  
**VIGYÁZAT:** Ujj vagy a kéz becsípődhet - hajtósíj

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS  
OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT  
RENDRE AVEUGLE OU  
PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
• SPARKS  
• FLAMES  
• SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
• ÉTINCELLES  
• FLAMMES  
• CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE  
BLINDNESS OR  
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE  
PEUT RENDRE AVEUGLE  
OU PROVOQUER DES  
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES**  
**IMMEDIATELY WITH**  
**WATER. GET MEDICAL**  
**HELP FAST.**

RINCER  
IMMÉDIATEMENT  
LES YEUX À GRANDE EAU.  
CONTACTER RAPIDEMENT  
UN MEMBRE DE LA  
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

**Mfg. by/Fabrique par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**



**(CZ)** **CHRAŇTE OČI.**  
VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU  
ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO  
PORANĚNÍ.



**ZABRAŇTE**  
• JISKRÁM  
• OHNÍ  
• KOUŘENÍ



**KYSELINA SÍROVÁ**  
MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ  
NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.



**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE**  
**VODOU.**  
VYHLEDEJTE RYCHLE  
LÉKAŘSKOU POMOC.

**(HR)** **ZAŠČITITE OČI**  
**EKSPLOZIVNI PLINI**  
LAHKO POVZROCIJO SLEPOTO  
ALI DRUGE POŠKODBE

**NE SMETE**  
• POVZROCITI ISKRENJA  
• KURITI OGNJ  
• KADITI

**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO**  
POVZROCI SLEPOTO ALI  
HUDE OPEKLINE

**V SLUCAJU STIKA KISLINE**  
**Z OČMI, JIH TAKOJ IZPERI-**  
**TE Z VODO.**  
CIM PREJ POIŠCITE  
ZDRAVNIŠKO POMOC.

**(SI)** **ZAŠČITITE OČI**  
EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE  
UZROKOVATI SLJEP OCU ILI  
DRUGE OZLJEDE

**NE SMIJETE**  
• IZAZIVATI ISKRENJE  
• PALITI VATRU  
• PUŠITI

**SUMPORNA KISELINA**  
MOŽE UZROKOVATI SLJEPO-  
CU ILI TEŠKE OPEKLINE

**AKO DOĐE KISELINA U**  
**KONTAKT S OCIMA,**  
**SMJESTA JE ISPERITE S**  
**VODOM I**  
BRZO POTRAŽITE  
LIJEČNIČKU POMOC.

**(PL)** **NALEŻY STOSOWAĆ**  
**OSIŁNĘ OCZU.**  
GAZY WYBUCHOWE MOGĄ  
SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ  
ROKU LUB ZRANIEŃ.

**ZAKAZ**  
• UŻYWANIA OTWARTEGO  
PIŁMIENIA  
• PALENIA PA PIEROSÓW  
• WYKONYWANIA CZYN-  
NOŚCI, W TRAK CIE  
KTÓRYCH MOGA POW-  
STAĆ ISKRY

**KWAS SIARKOWY**  
MOŻE SPOWODOWAĆ UTRATĘ  
WZROKU LUB SILNE OPAR-  
ZENIA.

**NALEŻY NATYCHMIAST**  
PRZEMYĆ OCZY WODŁ. JAK  
NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ  
Z POMOCY LEKARSKIEJ.

**(SK)** **CHRÁŇTE OČI.**  
EXPLOZÍVNE PLYNY  
MÔŽU SPÔSOBIŤ OSLEP-  
NUTIE ALEBO PO  
RANENIA.

**VYHNITE SA**  
• ISKRÁM  
• PLAMEŇU  
• FAJČENIU

**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE**  
SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE  
ALEBO NEBEZPEČNÉ  
POPÁLENIE.

**OČI OKAMŽITE OP-**  
**LÁCHNITE VODOU A**  
ZABEZPEČTE RYCHLU  
LEKÁRSKU POMOC.

**(HU)** **ÓVJA A SZEMEIT ROB-**  
**BANÉKONY GÁZOK**  
VAKSÁGOT VAGY  
SÉRÜLÉST OKOZHAT

**TILOS**  
• A SZIKRA  
• LÁNG  
• CIGARETTÁZÁS

**KÉNSAV**  
VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI  
SÉRÜLÉST OKOZHAT

**AZONNAL ÖBLÍTSE KIA**  
SZEMÉT VÍZZEL AZON-  
NAL FORDULJON OR-  
VOSHOZ

**(CZ)** CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!

**(HR)** HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.

**(SI)** UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.

**(PL)** PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI. NIE PRZEWRAÇAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.

**(SK)** UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!

**(HU)** TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!

## 2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje. 2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

### CZ Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

### HR Nesklopljeni dijelovi

Prije početka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta prilozeni upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

### SI Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

### PL Części luźne

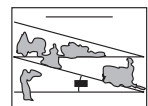
Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

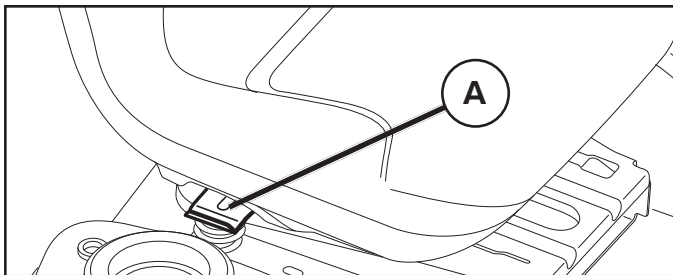
### SK Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

### HU Nem összeszerelt alkatrészek

A traktor használatá előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div></div> <div><div>Šrouby<br/>Svornjaci<br/>Vijaki<br/>Šrubi<br/>Skrutky<br/>Csavarok</div><div>Matice<br/>Matice<br/>Matice<br/>Nakrętki<br/>Matice<br/>Anyák</div></div> <div><div>Baterie<br/>Akumulator<br/>Akumulator<br/>Akumulator<br/>Akumulátor<br/>Akkumulátor</div></div> | <div></div> <div><div>Vypouštěcí trubice oleje<br/>Cijev za ispuštanje ulja<br/>Cev za izpust olja<br/>Rurka spustu oleju<br/>Hadička na vypustenie oleja<br/>Olajleeresztő tömlő</div></div> | <div></div> <div><div>Štítek manipulace na svahu<br/>Nagibna ploča<br/>Zaščitna obloga<br/>Arkusz nachylen<br/>Hárok týkajúci sa svahov<br/>Lejtős lap</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <div><div>*Instalováno prodejcem<br/>*Ugrađuje trgovac<br/>*Namesti trgovec<br/>*Instalowane przez dealera<br/>*Nainštalované predajcom<br/>*A márkakereskedő által telepítve</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <div><div>*Souprava ochranného rámu<br/>*Komplet prednjeg štítnika<br/>*Komplet krtačnega ščitnika<br/>*Zestaw osłony szczotki<br/>*Súprava protinárazových chráničov<br/>*Kefevédő készlet</div></div>                                                                        | <div><div><div>*Pedál:<br/>*Papučica:<br/>*Stopalka:<br/>*Pedál:<br/>*Pedál:</div><div></div><div><div>(2) Šroub<br/>(2) Vijak<br/>(2) Vijak<br/>(2) Šruba<br/>(2) Skrutka<br/>(2) Csavar</div></div><div></div><div><div>(2) Matice, „U“ kanálu<br/>(2) Matica „U“ kanála<br/>(2) Matica za „U“ profil<br/>(2) Profil w kształcie U<br/>(2) Kanálová matica „U“<br/>(2) Anya „U“ csatornája</div></div></div></div> |



### (CZ) UPRAVTE SEDADLO

Zvedněte páku pro úpravy (A) a posouvejte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky / brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokuje.

### (HR) KAKO PODESITI SJEDIŠTE

Podignite polugu za podešavanje (A) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

### (SI) NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovacu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistíte polohu sedadla.

### (PL) REGULACJA FOTEŁA

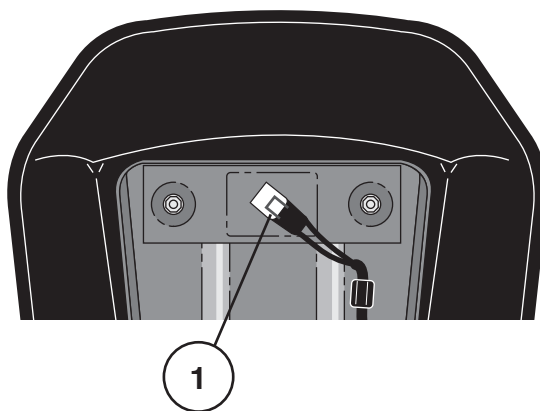
Podnieść dźwignię regulacyjną (A) i przesuwać fotel do wygodnego położenia, umożliwiającego dociskanie do podłogi pedału sprzęgła / hamulca. Puścić dźwignię w celu zablokowania fotela w położeniu.

### (SK) NASTAVENIE SEDAČKY

Nadvihnite nastavovacu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistíte polohu sedadla.

### (HU) AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

Emelje meg a beállító emelőt (A) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.



### (CZ) POZNÁMKA:

Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

### (HR) UPUTA:

Provjerite da li je električni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidač (1) na držacu sjedala.

### (SI) OPOMBA:

Preglejte povezavo električne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

### (PL) UWAGA:

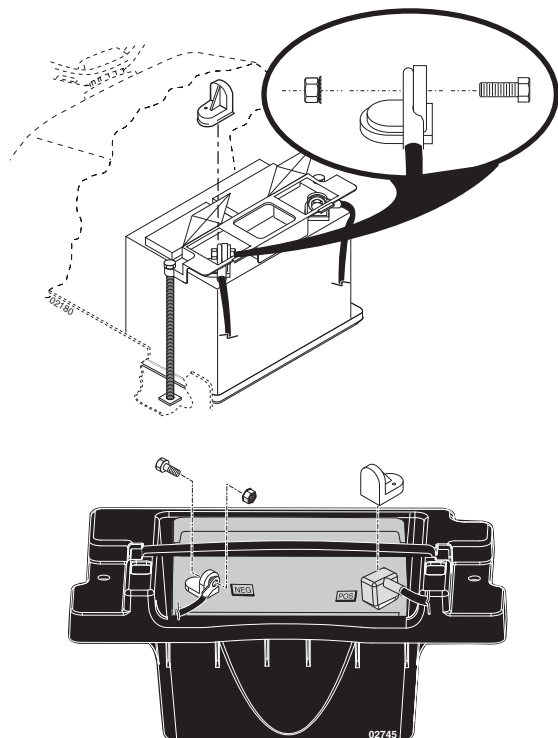
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1)

### (SK) UPOZORNENIE:

Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytku sedadla.

### (HU) MEGJEGYZÉS:

Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.



### (CZ) Instalace akumulátoru

**POZNÁMKA:** Je-li akumulátor uváděn do provozu až po měsíci a roku, který je uveden na nálepce, musí se nechat akumulátor nabít nejméně jednu hodinu, proudem 6 – 10 A.

**VAROVÁNÍ:** Před nasazením akumulátoru odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty akumulátoru, mohly by způsobit popáleniny.

Sejměte krytku svorky akumulátoru a vyhod'te ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemnicí kabel k – pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Svorky akumulátoru potřete tenkou vrstvou mazacího tuku, aby nedocházelo k jejich korodování.

### (HR) Ugradnja akumulatora

**UPUTA:** Ako akumulator, koji namjeravate ugraditi, na naljepnici s datumom ima upisan mjesec ili godinu koji su vec prošli, punite akumulator najmanje 1 sat uz struju 6-10 ampera.

**UPOZORENJE:** Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstenje i slicno. Kontakt metala s akumulatorom može vam pouzrociti opekline.

Skinite i bacite zaštitne kapice s prikljucka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel. Namažite polove akumulatora vazelinom da ih zaštitite od korozije.

### (SI) Namestitvev akumulatorja

**OPOMBA:** Poglejte nalepko z datumom na akumulatorju, ki ga želite namestiti. Če je akumulatorju rok že potekel, ga morate najmanj 1 uro polniti s tokom 6-10 amperov.

**SVARILO:** Pred delom z akumulatorjem snemite kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik kovinskih predmetov z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

Odstranite zaščitne pokrovčke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdečega kabla na +, nato pa sponko črnega kabla na maso -. Privijte kabla. Pola akumulatorja zaščitite pred korozijo, tako da ju namažete z vazelinom.

### (PL) Instalacja Akumulatora

**UWAGA:** Należy sprawdzić datę umieszczoną na etykiecie akumulatora (miesiąc i rok), jeżeli akumulator jest instalowany później, należy przed zainstalowaniem ładować akumulator przez co najmniej 1 godzinę prądem 6 – 10 amperów.

**OSTRZEŻENIE** Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

Otworzyć komorę akumulatora. Należy zdjąć nakładki zabezpieczające ze styków akumulatora. Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączy z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Należy prawidłowo (tak jak pokazano na rysunku) umieścić wszystkie podkładki. Należy nasmarować oba styki (bieguny) akumulatora wazeliną techniczną, aby zapobiec korozji. Zamknąć pokrywę komory akumulatora.

### (SK) Inštalácia batérie

**UPOZORNENIE:** Pokiaľ je batéria uvedená do prevádzky po uplynutí dátumu, ktorý je uvedený na nálepke (mesiac a rok), nabíjajte batériu aspoň jednu hodinu 6 až 10 ampérmi.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Pred inštaláciou batérie zložte si kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dôjsť k úrazom popálením.

Otvorte klapky nad svorkami pólu batérie, odstráňte ochranné kryty na prípojných svorkách a zlikvidujte ich. Najskôr pripojte červený kábel na + a potom čierny kábel na -. Káble priskrutkujte. Póly batérie natrite tukom, ktorý neobsahuje vodu (vazelína), aby ste zabránili korózii.

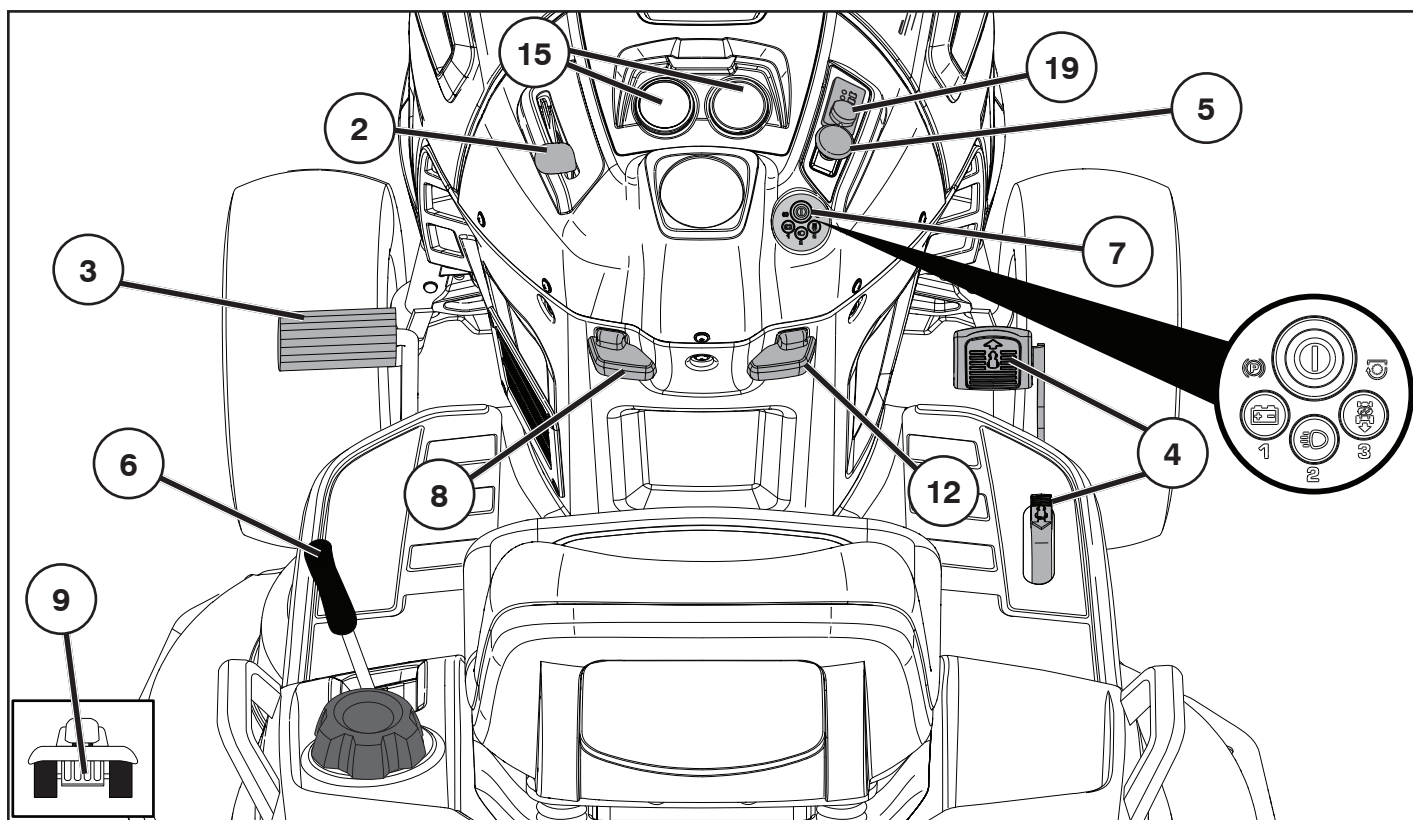
### (HU) Az akkumulátor felszerelése

**MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátort a címken jelzett időpont után kezdi használni, előbb töltsé legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrűket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz égéseket okozhat.

Nyissa fel az akkumulátor pólusait fedő ajtókat, vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. A korrózió megelőzése érdekében, kenje be az akkumulátor pólusait vazelinnel.

**3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.**  
**3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcí. 3. Működési leírás**



**(CZ) Umístění ovládacích prvků**

2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Systém zapalování SmartSwitch
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
12. Páčka ovládání/nastavení pracovní rychlosti
15. Ampérmetr/Měřič Hodin
19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

**(HR) Pozicioniranje upravljačkih funkcija**

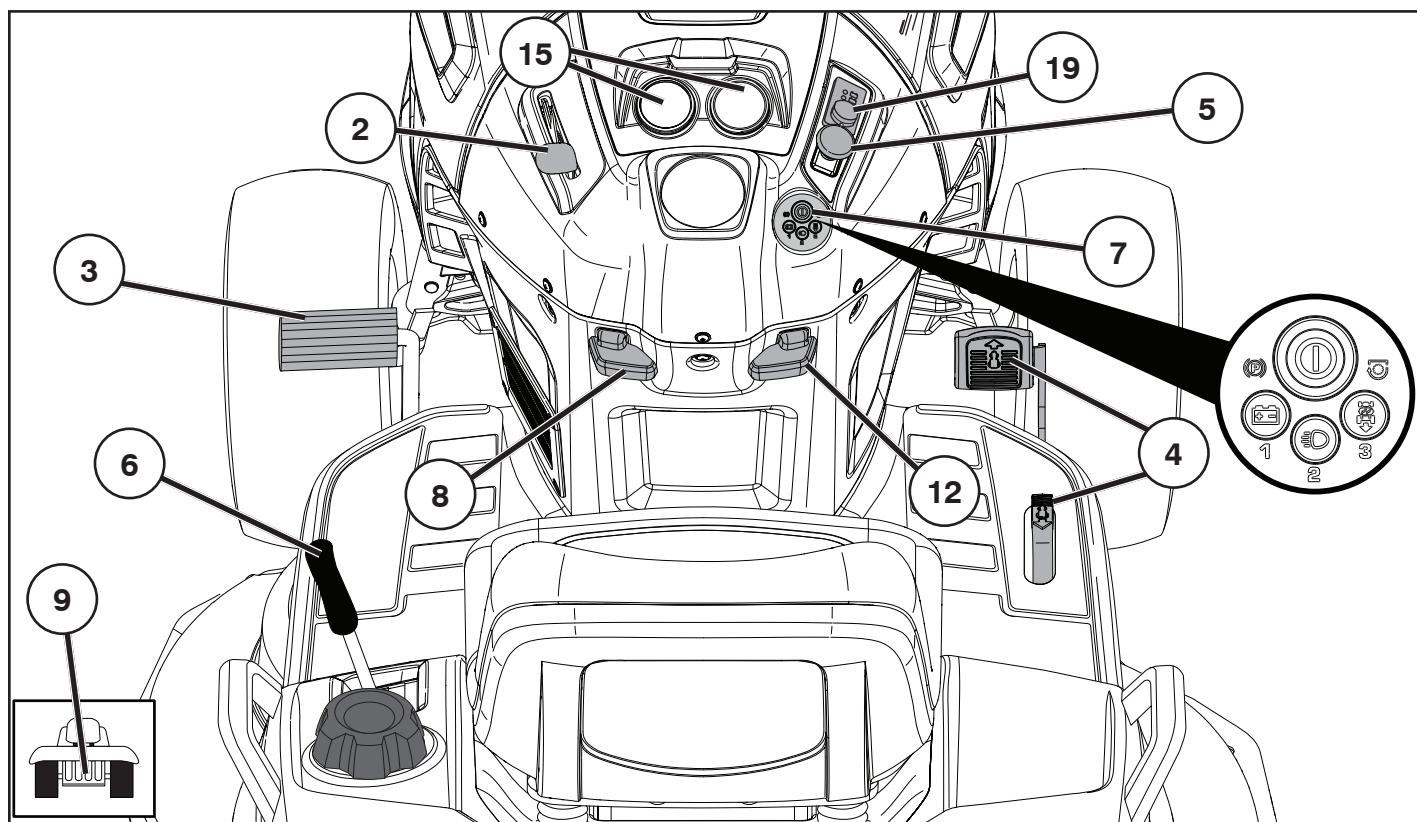
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Sustav za paljenje SmartSwitch
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
12. Rucica za upravljanje vožnjom
15. Ampermetar/Mjerač Vremena
19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

**(SI) Seznam upravljalnih funkcij**

2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzratno
5. Vkllop/odkllop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Sistem za vžig SmartSwitch
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
12. Rocica za upravljanje vožnje
15. Ampérmetar/Merilnik Obratovalnihur
19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

**(PL) Położenie przyrządów sterowniczych**

2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
12. Dźwignia kontroli trakcji
15. Amperomierz/Licznik Godzin Pracy
19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

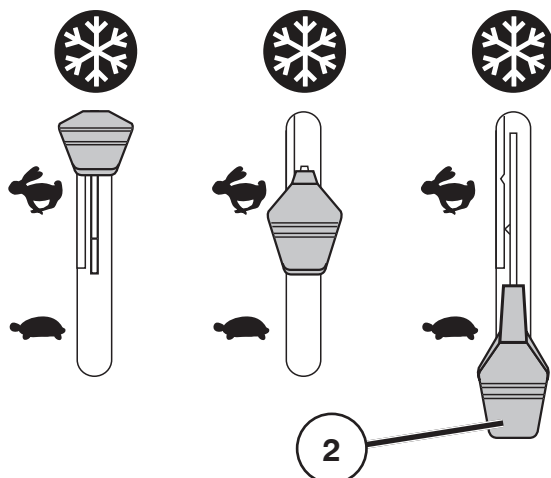


#### SK Usporiadanie ovládacích zariadení

2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Zapaľovací systém SmartSwitch
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
12. Páka regulácie rýchlosti.
15. Ampérmeter/Merač Hodín
19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

#### HU A vezérlők elhelyezése

2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. A vágógység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágógység gyors felemelése/leeresztése.
7. SmartSwitch gyújtási rendszer
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
12. Automatikus sebességtartás
15. Ampermérő/Óramérő
19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz



## CZ 2. Ovládací páčka plynu

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacích nožů.

- = Plný plyn (rychle)
- = Volnoběžná rychlost (pomalu)
- = Poloha startování v nízkých teplotách

## HR 2. Upravljanje prigušnim leptirom

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

- = Puna brzina
- = Brzina praznog hoda
- = Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

## SI 2. Upravljanje Dušilne Lopute

Zupravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

- = Polna hitrost
- = Hitrost prostega teka
- = Položaj za zagon v hladnem vremenu

## PL 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

- = Pełna prędkość
- = Bieg jałowy
- = Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

## SK 2. Páka ovládania plynu

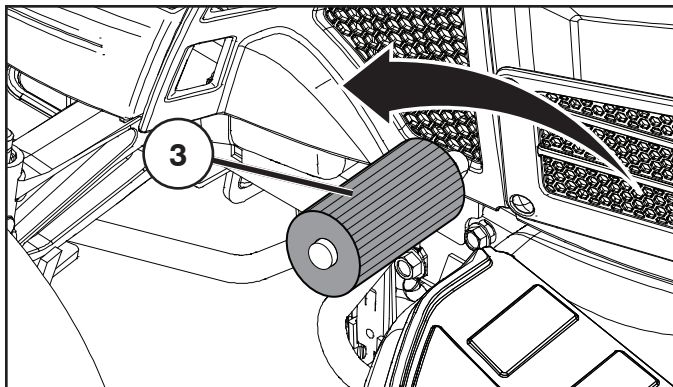
Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

- = Plný plyn
- = Voľnobeh
- = Poloha štartovania v studenom počasí

## HU 2. Gázkar

A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

- = Teljes sebesség
- = Üresjárat
- = Hideg időszaki indítási állás



**(CZ) 3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

**(HR) 3. Pedala za kvačilo/kočenje**

Rabi se za otpuštanje kvačila i kočenje traktora te za pokretanje stroja.

**(SI) 3. Sklopkina/zavorna stopalka**

Uporablja se za sprostitve sklopke, zaviranje traktorja in zaganjanje motorja.

**(PL) 3. Pedał sprzęgła/hamulca**

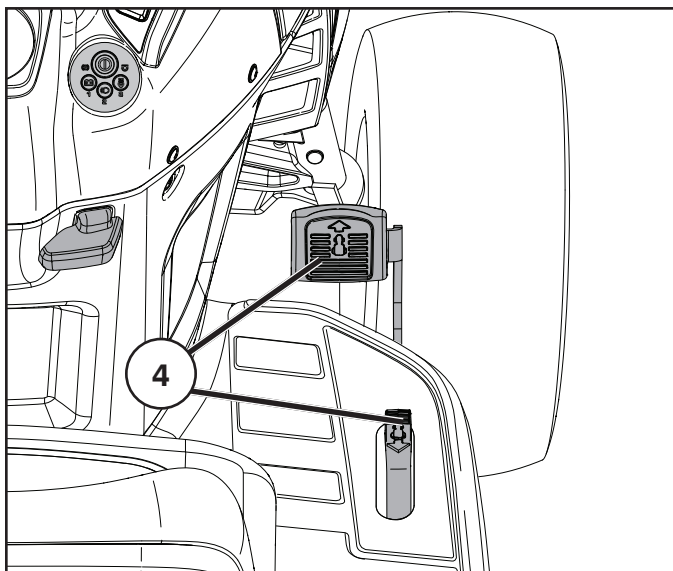
Wykorzystywany do wysprzęglania i hamowania traktora i uruchamiania silnika.

**(SK) 3. Pedál spojky / brzdy**

Používa sa na vypnutie spojky a brzdenie traktora a štartovanie motora.

**(HU) 3. Kuplung/fékpedal**

A kuplung kioldására, a traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



**(CZ) 4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

**(HR) 4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

**(SI) 4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

**(PL) 4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

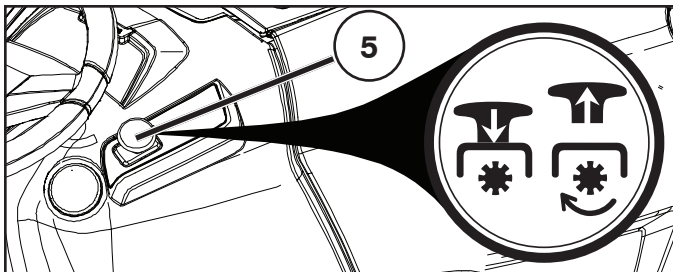
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

**(SK) 4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

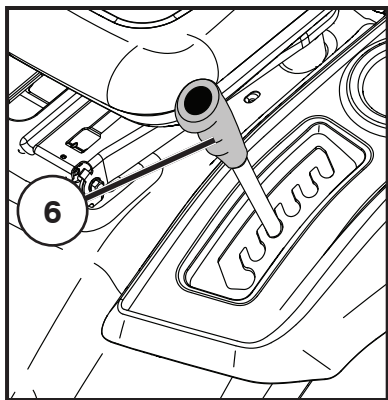
Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

**(HU) 4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



- ⒸZ 5. Vypínač pro zapnutí a vypnutí žacího ústrojí
- ⒽR 5. Prekidac spojke za prikljucke
- ⒶI 5. Stikalo sklopke za prikljucke
- ⒶL 5. Przycisk elektrycznego załączania napędu noży.
- ⒶK 5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu
- ⒽU 5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója



ⒸZ **6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

ⒽR **6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

ⒶI **6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvizno rocico nazaj. Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

ⒶL **6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

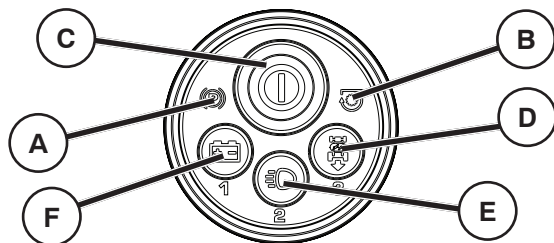
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

ⒶK **6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Tahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

ⒽU **6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeket halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



### CZ 7. Systém zapalování SmartSwitch

- (A) SYMBOL PARKOVACÍ BRZDY - Označuje poruchu při startování po uvolnění parkovací brzdy.
- (B) SYMBOL SPÍNAČE NOŽE - Označuje poruchu při startování, když je zapojený spínač spojky nástavce.
- (C) TLAČÍTKO ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH (SSI) - Používá se pro spuštění/zastavení motoru a potvrzení/ změnu bezpečnostních kódů.
- (D)\* SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS) - Umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného nástavce při couvání.
- (E)\* TLAČÍTKO SVĚTLOMETU - Slouží k zapnutí a vypnutí světel.
- (F)\* TLAČÍTKO INDIKÁTORU STAVU BATERIÍ - Slouží k indikaci nízkého napětí baterie nebo poruchy dobíjecího systému.

\* **POZNÁMKA:** D, E, F se také používají jako numerická tlačítka k zadání hesla.

Viz část 5 - „Řízení“.

### HR 7. Sustav za paljenje SmartSwitch

- (A) SIMBOL PARKIRNE KOČNICE - označava pogrešku pri pokretanju kada parkirna kočnica nije povučena.
- (B) SIMBOL PREKIDAČA NOŽA - označava pogrešku pri pokretanju kada je prekidač spojke priključka aktiviran.
- (C) GUMB SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch™ (SSI) - koristi se za pokretanje/zaustavljanje motora i potvrđivanje/promjenu sigurnosnih šifri.
- (D)\* SUSTAV ZA RAD UNATRAG (ROS) - omogućuje rad kosačice ili drugog priključka unatrag.
- (E)\* GUMB ZA PREDNJA RADNA SVJETLA - uključuje i isključuje radna svjetla.
- (F)\* GUMB INDIKATORA AKUMULATORA - koristi se za indikaciju niskog napona akumulatora ili pogrešku sustava punjenja.

\* **NAPOMENA:** D, E i F se koriste i kao gumbi za unos brojeva pri upisivanju lozinke.

Pogledajte poglavlje 5 - „Vožnja“.

### SI 7. Sistem za vžig SmartSwitch

- (A) SIMBOL PARKIRNE ZAVORE - Označuje napako ob zagonu, ko je parkirna zavora izklopljena.
- (B) SIMBOL STIKALA REZILA - Označuje napako ob zagonu, ko je vključeno stikalo sklopke priključka.
- (C) GUMB ZA VŽIG SmartSwitch™ (SSI) - Uporablja se za zagon/ zaustavitev motorja in potrditev/spreminjanje varnostnih kod.
- (D)\* SISTEM ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS) - Omogoča delovanje ohišja kosilnice ali drugega priključka med vzvratno vožnjo.
- (E)\* GUMB ZA ŽAROMETE - Omogoča vklop in izklop žarometov.
- (F)\* GUMB Z INDIKATORJEM AKUMULATORJA - Uporablja se za prikaz nizke napetosti akumulatorja oz. prikaz napake sistema polnjenja.

\* **OPOMBA:** D, E in F se uporabljajo tudi kot gumbi za številčni vnos za vpis gesla.

Glejte 5. poglavje - „Vožnja“.

### PL 7. Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch

- (A) SYMBOL HAMULCA POSTOJOWEGO - Wskazuje błąd zapłonu spowodowany wyłączeniem hamulca postojowego.
- (B) SYMBOL PRZEŁĄCZNIKA NOŻA - Wskazuje błąd zapłonu spowodowany włączeniem przełącznika sprzęgła przystawki.
- (C) PRZYCIISK ZAPŁONU SmartSwitch™ (SSI) - Służy do uruchamiania/wyłączenia silnika oraz potwierdzania/zmieniań kodów bezpieczeństwa.
- (D)\* SYSTEM KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS) - Umożliwia korzystanie z urządzenia tnącego lub innej przystawki podczas jazdy do tyłu.
- (E)\* PRZYCIISK ŚWIATEŁ PRZEDNICH - Włącza i wyłącza światła.
- (F)\* PRZYCIISK WSKAŹNIKA NAŁADOWANIA AKUMULATORA - Wskazuje niski poziom napięcia akumulatora lub awarię układu ładowania.

\* **UWAGA:** D, E i F są również stosowane jako przyciski numeryczne do wpisywania kodu dostępu.

Patrz rozdział 5 - „Jazda”.

### SK 7. Zapaľovací systém SmartSwitch

- (A) SYMBOL PARKOVACEJ BRZDY - Indikuje poruchu pri štartovaní, pokiaľ je parkovacia brzda vyraďená.
- (B) SYMBOL SPÍNAČA ČEPELE - Indikuje poruchu štartovania pri zaradení spínača spojky príslušenstva.
- (C) TLAČIDLO ZAPAĽOVANIA SmartSwitch™ (SSI) - Používa sa na naštartovanie/zastavenie motora a na potvrdenie/zmenu bezpečnostných kódov.
- (D)\* BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM PREVÁDZKY PRI CÚVANÍ (ROS) - Umožňuje prevádzku žacej jednotky kosačky alebo iného poháňaného zariadenia pri spiatocke.
- (E)\* TLAČIDLO PREDNÝCH SVETLOMETOV - Zapína a vypína predné svetlomety.
- (F)\* TLAČIDLO INDIKÁTORA STAVU BATÉRIE - Používa sa na indikáciu nízkeho napätia batérie alebo poruchy systému nabíjania.

\* **POZNÁMKA:** D, E a F sa používajú aj ako tlačidlá na zadanie číslu prístupových kódov.

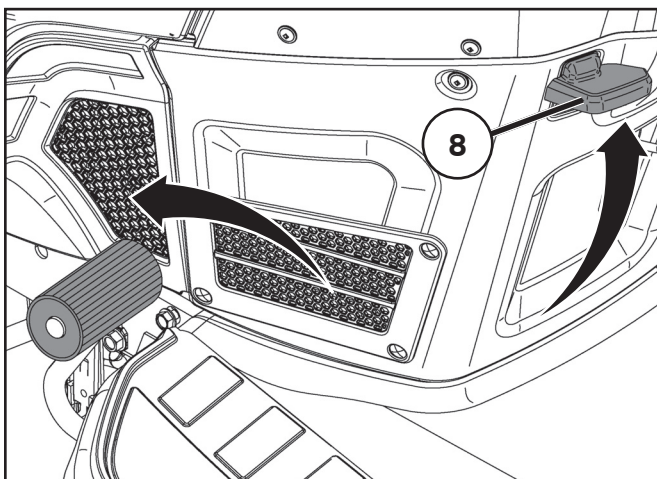
Pozrite časť 5 - „Jazda”.

### HU 7. SmartSwitch gyújtási rendszer

- (A) KÉZIFÉK SZIMBÓLUM - Indítási hibát jelez, amikor a kézifék ki van oldva.
- (B) KÉSKAPCSOLÓ SZIMBÓLUM - Indítási hibát jelez, amikor az adapter kuplungkapcsolója aktivált állapotban van.
- (C) SmartSwitch™ GYÚJTÁS (SSI) GOMB - A motor indítására/leállítására és a biztonsági kódok megerősítésére/módosítására szolgál.
- (D)\* TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS) - Lehetővé teszi a fűnyíró asztal vagy más meghajtott adapter üzemeltetését hátramenet közben.
- (E)\* FÉNYSZÓRÓ GOMB - Be- és kikapcsolja a fényszórókat.
- (F)\* AKKUMULÁTOR JELZŐGOMB - Az alacsony akkumulátorfeszültség vagy a töltési rendszer hibájának jelzésére szolgál.

\* **MEGJEGYZÉS:** Az D, az E és az F numerikus beviteli gomboként a belépési kód bevitelére is szolgálnak.

Lásd az 5. fejezetet - „Vezetés”.



### (CZ) 8. Parkovací brzda

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

### (HR) 8. Parkirna kocnica

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeći način:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

### (SI) 8. Rocna zavora

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

### (PL) 8. Hamulec postojowy

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwołnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

### (SK) 8. Ručná brzda

Ručnú brzdú používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pust'te pedál brzdy.

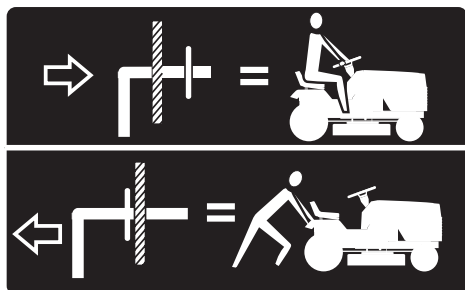
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

### (HU) 8. Parkolófék

A parkolóféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



### (CZ) 9. Páčka volného pohybu kol

Pro tažení nebo tlačení traktoru bez použití motoru, musí být ovládací páčka volného pohybu kol vytažena a zajištěna v poloze.

### (HR) 9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona

Za vucu ili pomjeranje traktora rucno, bez pomoci motora, morate izvuci gumb za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona i blokirati ga u tom položaju.

### (SI) 9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona

Pri vleki ali rocno premikanju traktorja izvlecite ta gumb in ga fiksirajte v tem položaju.

### (PL) 9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu

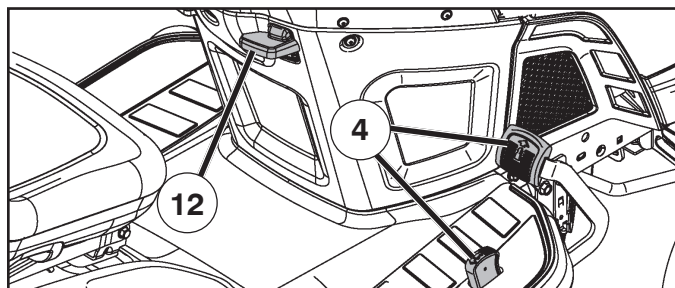
Aby pociągnąć lub przesunąć ciągnik bez uruchamiania silnika, należy wyciągnąć i zablokować pokrętło mechanizmu wolnego biegu.

### (SK) 9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu

Aby ste traktor mohli odtiahnuť alebo ho rozťahiť bez zapnutého motora, musíte vytiahnuť ovládacie tlačidlo voľnobehu.

### (HU) 9. Szabad kerék vezérlőkar

Ha a traktor el szeretné mozdítani vagy vontatni a motor használatával nélkül, húzza meg és rögzítse a szabad kerék vezérlőgombot



## CZ 12. Páka tempomatu

Funkce tempomatu je k dispozici jen pro jízdu vpřed.

### VLASTNOSTI SYSTÉMU

Tempomat použijte jen při sekání nebo jízdě na relativně rovné, hladké ploše. Při jiných podmínkách, jako je sekání s nízkou rychlostí, může dojít k odpojení tempomatu. Nepoužívejte tempomat na svazích, hrubém terénu nebo při přisekávání nebo otáčení.

- Po stlačení pohnutého pedálu na požadovanou rychlost zvedněte páku tempomatu (12) nahoru a podržte ji, zatímco zvednete nohu z pedálu, pak páku uvolníte.

Pro odpojení tempomatu stlačte brzdový pedál nebo poklepejte na pedál pro jízdu vpřed.

## HR 12. Poluga za kontrolu vožnje

Funkcija kontrole vožnje se može rabiti samo kod vožnje prema naprijed.

### KARAKTERISTIKE SUSTAVA

Kontrola vožnje bi se trebala rabiti samo dok se kosi ili vrši transport na relativno glatkim, ravnim površinama. Ostali uvjeti poput obrezivanja na malim brzinama mogu dovesti do gašenja kontrole vožnje. Ne rabite kontrolu vožnje na padinama, neravnom terenu i kod podrezivanja ili okretanja.

- S pedalom za prednji pogon pritisnutom na željenu brzinu, povucite polugu za kontrolu vožnje (12) prema gore i držite ju dok podižete stopalo sa pedale, a onda otpustite polugu.

Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedalu za kočenje i lagano potisnite pedalu za pogon naprijed.

## SI 12. Páka udržiavanja rýchlosti

Funkcia udržiavanie rýchlosti môže byť použitá len pri pohybe vpred.

### CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosti môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relatívne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je prístrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosti. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosti vo svahu, na hrboľatom teréne, počas prístrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaci páčku udržiavania rýchlosti (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľníte nohu z pedálu, potom páku uvoľníte.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

## PL 12. Dźwignia tempomatu

Funkcja tempomatu może być wykorzystywana tylko do jazdy do przodu.

### CHARAKTERYSTYKI UKŁADU

Tempomat powinien być stosowany jedynie w czasie koszenia lub transportowania na stosunkowo płaskich, prostych powierzchniach. Inne warunki pracy, jak np. trymowanie przy małej prędkości mogą spowodować rozłączenie tempomatu. Nie stosować tempomatu na pochyłościach, terenie nierównym oraz w czasie trymowania lub zawracania.

- Przy pedale jazdy do przodu wciśniętym na tyle, aby uzyskać wymaganą prędkość, dźwignię sterowania tempomatem (12) pociągnąć do góry i przytrzymać w czasie zdejmowania nogi z pedálu, a następnie puścić dźwignię.

Aby wyłączyć tempomat wcisnąć pedał hamulca lub stuknąć w pedał jazdy do przodu.

## SK 12. Páka udržiavania rýchlosti

Funkcia udržiavanie rýchlosti môže byť použitá len pri pohybe vpred.

### CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosti môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relatívne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je prístrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosti. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosti vo svahu, na hrboľatom teréne, počas prístrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaci páčku udržiavania rýchlosti (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľníte nohu z pedálu, potom páku uvoľníte.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

## HU 12. Automatikus sebességváltó emelő

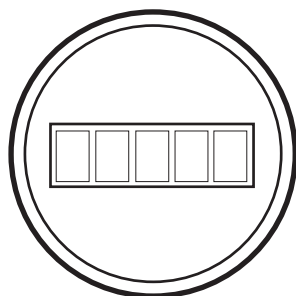
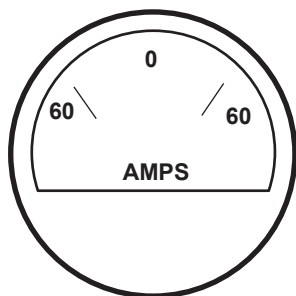
Az automatikus sebességváltás csak előrehaladásnál használható.

### A RENDSZER JELLEMZŐI

Automatikus sebességváltást csak akkor ajánlatos használni, ha viszonylag sima, egyenes felületen kaszál vagy szállít. Egyéb körülmények esetén, például lassú sebesség mellett nyírásnál előfordulhat, hogy az automatikus sebességváltás kiold. Ne használjon automatikus sebességváltást lejtőn, göröngyös talajon, illetve vágás és fordulás közben.

- Nyomja meg a hajtópédált a kívánt sebességűre, húzza fel az automatikus sebességváltás emelőjét (12) és tartsa nyomva, közben lábát vegye le a pedálról, majd engedje ki az emelőt.

Az automatikus sebességváltás kikapcsolásához nyomja le a fékpédált vagy lépjen a hajtópédálra.



ⒸZ 15. AMPÉRMETR/MĚŘIČ HODIN

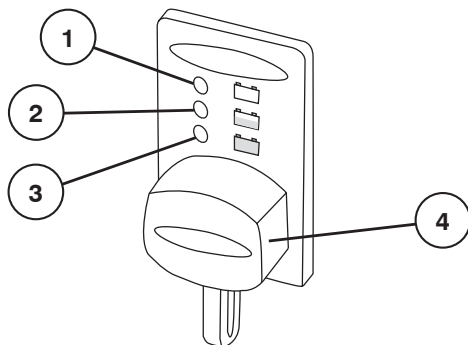
ⒸHR 15. AMPERMETAR/MJERAČ VREMENA

ⒸSI 15. AMPÉRMETER/MERILNIK OBRATOVALNIHUR

ⒸPL 15. AMPEROMIERZ/LICZNIK GODZIN PRACY

ⒸSK 15. AMPÉRMETER/MERAČ HODÍN

ⒸHU 15. AMPERMÉRŐ/ÓRAMÉRŐ



### CZ 19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

Ukazatel baterie zobrazuje její stav. Přítomné jsou tři různé ukazatele:

- |            |                        |
|------------|------------------------|
| 1. ČERVENÝ | Nutné nabit            |
| 2. ŽLUTÝ   | Doporučeno nabit       |
| 3. ZELENÝ  | Nabíjení není potřebné |

**POZNÁMKA:** Pro správné zobrazení stavu nabití sečkejte 30 minut po použití baterie.

Chcete-li baterii nabít, lze použít nabíjecí konektor (4).

**⚠ VÝSTRAHA:** Nabíjecí konektor (4) je pouze pro 12V nabíječky CTEK s napětovým rozmezím 0,8-10 A a může být používán jen s těmito nabíječkami.

Dostupnou nabíječku vyžádejte od svého prodejce.

### HR 19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

Indikator akumulatora prikazuje stanje akumulatora. Ima tri različita kontrolna svjetla:

- |           |                         |
|-----------|-------------------------|
| 1. CRVENO | Potrebno je punjenje    |
| 2. ŽUTO   | Preporučuje se punjenje |
| 3. ZELENO | Punjenje nije potrebno  |

**NAPOMENA:** Nakon korištenja akumulatora pričekajte 30 minuta na precizno pokazivanje napunjenosti.

Akumulator se može puniti putem utikača za punjenje (4).

**⚠ UPOZORENJE:** Utikač za punjenje (4) je prikladan samo za punjače CTEK 12 V od 0,8 do 10 A i mora ga se koristiti samo s tim punjačima.

Raspoloživi punjač potražite kod lokalnog trgovca.

### SI 19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

Indikator baterije prikazuje stanje baterije. Na voljo so tri različne indikatorske lučke:

- |           |                          |
|-----------|--------------------------|
| 1. RDEČA  | Polnjenje je potrebno    |
| 2. RUMENA | Polnjenje je priporočeno |
| 3. ZELENA | Polnjenje ni potrebno    |

**OPOMBA:** Za točen prikaz napolnjenosti počakajte 30 minut po uporabi baterije.

Baterija se lahko polni prek vtiča za polnjenje (4).

**⚠ OPOZORILO:** Vtič za polnjenje (4) je primeren samo za 12 V polnilnike CTEK za polnjenje s tokom od 0,8 do 10 A in se lahko uporablja samo s temi polnilniki.

Za razpoložljive polnilnike se obrnite na vašega prodajalca

### PL 19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

Wskaźnik akumulatora pokazuje poziom naładowania akumulatora. Wskaźnik posiada trzy kontrolki:

- |             |                       |
|-------------|-----------------------|
| 1. CZERWONA | Ładowanie wymagane    |
| 2. ŻÓŁTA    | Ładowanie zalecane    |
| 3. ZIELONA  | Ładowanie niewymagane |

**UWAGA:** W celu uzyskania precyzyjnego odczytu poziomu naładowania akumulatora należy odczekać 30 minut po używaniu akumulatora.

Akumulator można naładować za pomocą wtyczki ładowania (4).

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Wtyczka ładowania (4) pasuje tylko do ładowarek CTEK o napięciu 12 V i natężeniu 0,8-10 A i można ją stosować wyłącznie z tymi ładowarkami.

Dostępność ładowarek można sprawdzić u lokalnego dealera.

### SK 19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

Indikátor batérie zobrazuje stav nabitia batérie. Indikátor má tri kontrolky:

- |            |                           |
|------------|---------------------------|
| 1. ČERVENÁ | Batériu treba nabiť       |
| 2. ŽLTÁ    | Batériu sa odporúča nabiť |
| 3. ZELENÁ  | Batériu netreba nabiť     |

**POZNÁMKA:** Po použití batérie počkajte 30 minút a až potom sa zobrazí presný stav nabitia batérie.

Batériu možno nabiť pomocou nabíjacej zástrčky (4).

**⚠ VÝSTRAHA:** Nabíjacia zástrčka (4) je vhodná iba pre 12 V nabíjačky CTEK od 0,8 do 10 A a môže sa používať iba s týmito nabíjačkami.

Obráťte sa na miestneho predajcu so žiadosťou o nabíjačku.

### HU 19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz

Az Akkumulátor jelzés kijelzi az akkumulátor állapotát. Három különböző jelzőfény van:

- |          |                      |
|----------|----------------------|
| 1. PIROS | Töltés szükséges     |
| 2. SÁRGA | Töltés ajánlott      |
| 3. ZÖLD  | Töltés nem szükséges |

**MEGJEGYZÉS:** Várjon 30 percet az akkumulátor használatát után a pontos töltésjelzés érdekében.

Töltés esetén az akkumulátort a töltődugasz (4) keresztül lehet feltölteni.

**⚠ VIGYÁZAT:** A töltődugasz (4) csak a CTEK 12 voltos, 0,8 és 10 amper közötti töltőkhöz illik, és csak ezekkel a töltőkkel szabad használni.

Forduljon a helyi kereskedőhöz a rendelkezésre álló töltőkkel kapcsolatban.

## 4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

### (CZ) Doplnění paliva

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzin (bez olejových příměsí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

#### VÝSTRAHA!

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzinem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřepĺňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

### (HR) Punjenje rezervoara

Motor treba pokrenuti čistim bezolovnim benzinom (ne s mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

#### POZOR!

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punit ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i prelići iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara čvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajućim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

### (SI) Polnjenje goriva

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvenceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

#### SVARILO!

Bencin je hitro vnetljiva tekočina. Ravnavajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, čvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih teče bencin.

### (PL) Uzupełnianie paliwa

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

#### OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest cieczą łatwopalną. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

### (SK) Čerpanie paliva

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímеси oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnú hranu plniaceho otvoru.

#### VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzinom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzin rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzin skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzin. Benzinovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

### (HU) Feltöltés

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzin betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét.

Ne töltjön többet a max. szintnél.

#### FIGYELMEZTETÉS!

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltsse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltsse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

**(CZ) Hladina Oleje**

Víčko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a otřete dočista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znovu vyjměte a odečtěte stav oleje.

**(HR) Razina ulja**

Poklopac na otvoru za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odrnite poklopac sa štapom za mjerenje razine ulja, izvucite ga i obrišite čistom krpom. Vratite ga nazad i čvrsto pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

**(SI) Nivo olja**

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s čisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in očitajte nivo olja.

**(PL) Poziom oleju**

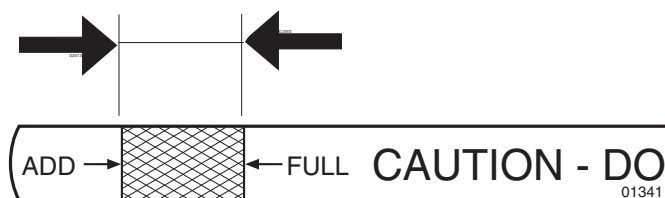
Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W trakcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkręcić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

**(SK) Stav oleja**

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracou tyčinkou sa dostanete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrierte ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

**(HU) Olajszint**

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. Minden alkalommal a motor olajsztintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpalcát és törölje tisztára. Helyezze vissza az olajpalcát és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.



**(CZ)** Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, doplňte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL“). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

**(HR)** Razina ulja treba se nalaziti između dvije oznake na štapu za mjerenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do oznake „FULL“. Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod točke smrzavanja).

**(SI)** Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Če je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do oznake „FULL“. Če olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod točko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

**(PL)** Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL“. Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej 0°C) 5W-30.

**(SK)** Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, naplňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL“. V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

**(HU)** Az olajsztint az olajpalcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL (TELJ)” jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagyponot alatt).

**(CZ) Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Tlak vzduchu v předních pneumatikách musí být 1 bar a 0,8 baru v zadních pneumatikách.

**(HR) Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Tlak u prednjim gumama treba biti 1 bar (14 PSI), a u zadnjim gumama treba biti 0,8 bar (12 PSI).

**(SI) Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Praviilen tlak v pnevmatikah na sprednjih kolesih je 1 bar (14 PSI), na zadnjih pa 0,8 bar (12 PSI).

**(PL) Ciśnienie powietrza w oponach**

Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Ciśnienie w oponach przednich kół powinno wynosić 1 bar (0,1 MPa) a w tylnych 0,8 bara (0,08 MPa).

**(SK) Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Tlak v predných pneumatikách by mal činiť 1 bar, v zadných pneumatikách 0,8 baru.

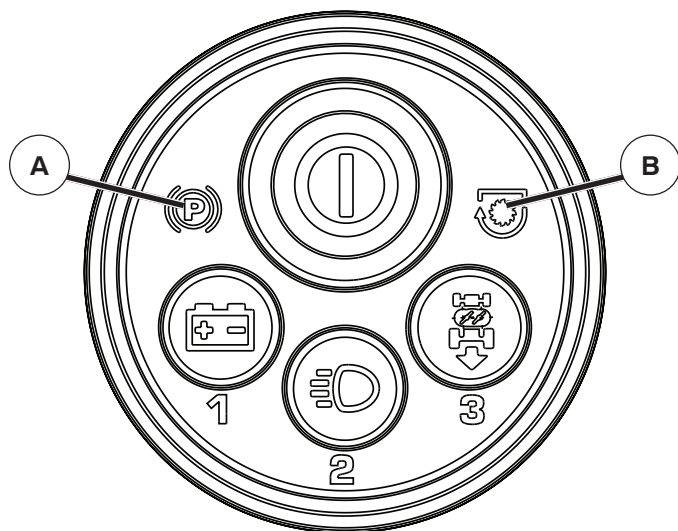
**(HU) A gumikerék légnyomása**

Rendszerezsen ellenőrizze a kerék légnyomását. Az elülső kerékekn a nyomás 1 bar (14 PSI) kell, hogy legyen és a hátsó abroncsokban 0,8 bar (12 PSI).

(CZ) SPUŠTĚNÍ MOTORU

(HR) POKRETANJE MOTORA

(SI) ZAGON MOTORJA



(CZ) VÝSTRAŽNÉ KONTROLKY SMARTSWITCH

Zapalování SmartSwitch je naprogramováno s výstražnými kontrolkami, jež indikují nedodržení nějaké části bezpečnostního systému. Motor se nespustí, dokud se všechny závady zapalovacího systému nevyřeší:

- Symbol parkovací brzdy (A) se rozsvítí, pokud parkovací brzda nebyla během pokusu o start zatažená.
- Symbol spínače nože (B) bude blikat, pokud není spínač spojky nástavce během startování v ODPOJENÉ poloze.

(HR) SVJETLA UPOZORENJA SUSTAVA SMARTSWITCH

Sustav za paljenje SmartSwitch programiran je sa svjetlima upozorenja koja označavaju nepridržavanje bilo kojeg dijela sigurnosnog sustava. Motor se neće pokrenuti dok se ne riješe sve sljedeće pogreške sustava za paljenje:

- Simbol parkirne kočnice (A) pali se ako parkirna kočnica nije aktivirana tijekom pokušaja pokretanja.
- Simbol prekidača noža (B) treperit će ako upravljač spojke priključka nije u “DEAKTIVIRANOM” položaju tijekom pokušaja pokretanja.

(PL) WŁĄCZANIE SILNIKA

(SK) ŠARTOVANIE MOTORA

(HU) A MOTOR BEINDÍTÁSA

(SI) OPOZORILNE LUČKE SISTEMA SMARTSWITCH

Vžig SmartSwitch je programiran z opozorilnimi lučkami za opozorilo v primeru neupoštevanja kateregakoli dela varnostnega sistema. Motor se ne zažene, dokler se ne odpravijo naslednje napake sistema za vžig:

- Simbol parkirne zavore (A) zasveti, če parkirna zavora med poskusom zagona ni vklopljena.
- Simbol stikala rezila (B) utripa, če stikalo sklopke priključka med poskusom zagona ni v “IZKLOPLJENEM” položaju.

(PL) KONTROLKI OSTRZEGAWCZE PANELU STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH

Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch został wyposażony w kontrolki ostrzegawcze sygnalizujące niespełnienie wymaganych środków bezpieczeństwa. Silnika nie będzie można uruchomić, jeśli nie zostaną spełnione następujące wymagania:

- Kontrolka z symbolem hamulca postojowego (A) nie może być zapalona. Świecenie się kontrolki sygnalizuje, że nie został włączony hamulec postojowy.
- Kontrolka z symbolem przełącznika noża (B) nie może migać. Miganie tej kontrolki oznacza, że sprzęgło przystawki nie jest w położeniu „ODŁĄCZONE”.

(SK) VÝSTRAŽNÉ KONTROLKY SMARTSWITCH

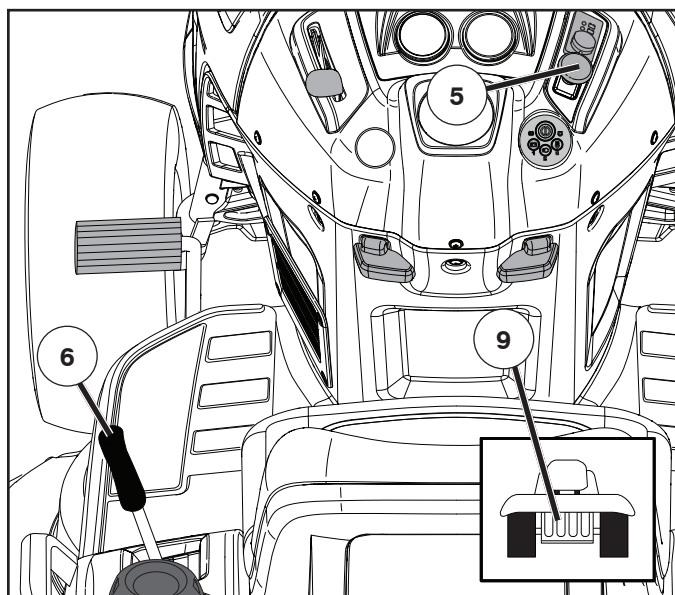
Zapalovanie SmartSwitch Ignition je naprogramované s výstražnými kontrolkami, ktoré indikujú prípady, kedy nebol splnený nejaký krok bezpečnostného systému. Motor sa nenaštartuje, kým nebudú vyriešené všetky nasledujúce poruchy systému zapalovania:

- Symbol parkovacej brzdy (A) bude svietiť, pokiaľ počas pokusu o štartovanie nebola zaradená parkovacia brzda.
- Symbol spínača čepele (B) bude blikat, ak ovládač spojky prídavného zariadenia nebude pri pokuse o štart v polohe „VYRADENÁ”.

(HU) SMARTSWITCH FIGYELMEZTETŐ JELZŐFÉNYEI

A SmartSwitch gyújtás figyelmeztető jelzőfényekkel van programozva annak jelzésére, amikor a biztonsági rendszer bármelyik része nincs betartva. A motor mindaddig nem indul el, amíg a gyújtási rendszer összes következő hibáját meg nem oldották:

- A kézifék szimbólum (A) világít, ha a kézifék nem volt behúzva egy indítási próbálkozás alatt.
- A késkapcsoló szimbóluma (B) villog, ha az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT” állásban egy indítási próbálkozás alatt.



### (CZ) PŘED STARTEM

- Ujistěte se, že je ovladač volnoběhu (9) v poloze ZARÁŽENÁ PŘEVODOVKA.
- Posuňte ovladač spojky nástavce (5) do polohy ODPOJENO.
- Zvedněte ovladač zdvihu nástavce do nejvyšší polohy.
- Posad'te se na sedadlo v pracovní poloze, sešlápněte brzdový pedál a zatáhněte parkovací brzdu.

#### POZNÁMKA:

Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem, který okamžitě přeruší přívod proudu do motoru, pokud řidič opustí sedadlo s běžícím motorem a ovladačem připojení/odpojení v poloze „připojení“.

### (HR) PREDPALJENJE

- Uvjerite se da je kontrola slobodnog hoda (9) u položaju „AKTIVIRAN PRIJENOS“.
- Pomaknite kontrolu spojke priključka (5) u „DEAKTIVIRANI“ položaj.
- Podignite kontrolu za podizanje priključka u najviši položaj.
- Sjediti na sjedalo u radni položaj, pritisnite papučicu kočnice i povucite parkirnu kočnicu.

#### NAPOMENA!

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidačem koji trenutačno prekida dovod struje u motor ako vozač napusti sjedalo dok motor radi i ako je kontrola za priključivanje/isključivanje u položaju „priključivanje“.

### (SI) PREDVKLOP

- Ročica za prosti tek (9) mora biti v položaju za „VKLOP PRENOŠNIKA MOČI“.
- Stikalo sklopke priključka (5) premaknite v položaj za „IZKLOP“.
- Ročico za dviganje priključka dvignite v najvišji položaj.
- Sedite na sedež v položaj za upravljanje, pritisnite zavorno stopalko in vklopite parkirno zavoro.

#### OPOMBA!

Stroj ima vgrajeno varnostno stikalo, ki prekine tok do motorja takoj, ko voznik zapusti sedež pri delujočem motorju ter z ročico za priklop/odklop v položaju „priklop“.

### (PL) ROZRUCH WSTĘPNY

- Upewnić się, że dźwignia sprzęgła (9) jest w położeniu „WŁĄCZONE”.
- Przetawić dźwignię sprzęgła przystawki (5) w położenie „ODŁĄCZONE”.
- Ustawić dźwignię podnoszącą przystawki do najwyższego położenia.
- Usiąść na siedzisku w położeniu roboczym, wcisnąć pedał hamulca i włączyć hamulec postojowy.

#### UWAGA!

Urządzenie wyposażono w wyłącznik bezpieczeństwa, który natychmiast odcina zasilanie elektryczne silnika, gdy operator wstanie z fotela przy pracującym silniku i gdy elementy sterujące włączaniem/wyłączaniem są w położeniu „włączone”.

### (SK) PRÍPRAVA NA NAŠARTOVANIE

- Uistite sa, že ovládač voľnobehu (9) je v polohe „ZARADENIA PŘEVODU“.
- Presuňte ovládač zapojenia spojky príslušenstva (5) do polohy „VYRADENÁ“.
- Nadvihnite ovládač príslušenstva do najvyššej polohy.
- Sadnite si na sedadlo v pracovnej polohe, stlačte brzdový pedál a zatiahnite parkovaciú brzdu.

#### POZNÁMKA!

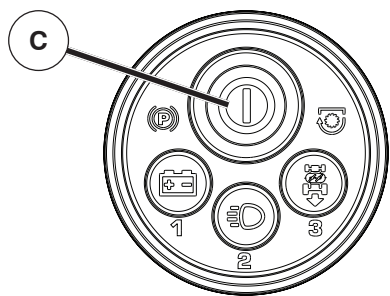
Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší napájanie motora prúdom, ak vodič opustí sedadlo pokiaľ je motor naštartovaný a ovládač zapojenia/odpojenia je v polohe „zapojené“.

### (HU) ELŐINDÍTÁS

- Ügyeljen arra, hogy a szabadonfutó vezérlője (9) „ERŐÁTVITEL BEKAPCSOLVA” állásban legyen.
- Állítsa az adapter kuplungvezérlését (5) „KIOLDOTT” állásba.
- Emelje az adapteremelő vezérlőt a legmagasabb helyzetbe.
- Üljön az ülésben kezelői helyzetben, nyomja be a fékpedált, és húzza be a kéziféket.

#### MEGJEGYZÉS!

Agép fel van szerelve egy biztonsági kapcsolóval, amely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést, miközben a motor üzemel, és a csatlakoztatás/leválasztás vezérlő „csatlakoztatás” pozícióban van.



## CZ ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

### POZNÁMKA:

V továrně byl přednastaven výchozí přístupový kód „321“, který byste měli před prvním použitím změnit. (Viz „RESET PŘÍSTUPOVÉHO KÓDU SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ“ v části 6 této příručky.)

1. Stiskněte jednou tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C), nebo si sedněte na sedadlo. Zkontrolujte, zda indikátor bliká modře.
2. Zadejte heslo a stiskněte tlačítko SSI. Pokud není přístupový kód přijat, bude tlačítko SSI blikat červeně. Než se pokusíte znovu zadat heslo, počkejte, až začne tlačítko SSI znovu blikat modře. Po přijetí hesla bude tlačítko SSI blikat zeleně.
3. Zkontrolujte, zda výstražné kontrolky bezpečnostního systému Smartswitch neindikují žádné poruchy. Pokud nějaké kontrolky indikují poruchy, je nutné je před pokračováním STARTOVÁNÍ vyřešit.

## HR OTKLUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SMARTSWITCH

### NAPOMENA!

Zadana je lozinka „321“ tvornički podešena i mora se promijeniti prije prve upotrebe. (Vidi „POSTAVLJANJE LOZINKE SUSTAVA ZA PALJENJE“ u 6. poglavlju ovog priručnika.)

1. Jednom pritisnite gumb za paljenje sustava SmartSwitch (SSI) (C) (ili sjedite u sjedalo). Provjerite treperi li indikator plavo.
2. Unesite lozinku i pritisnite gumb SSI. Ako lozinka ne bude prihvaćena, SSI gumb treperit će crvenom bojom. Pričekajte dok se SSI gumb ne vrati na plavo treperenje prije ponovnog pokušaja unosa lozinke. Nakon prihvaćanja SSI gumb će treperiti zeleno.
3. Uvjerite se da svjetla upozorenja sigurnosnog sustava za paljenje SmartSwitch ne prikazuju nikakve pogreške. Ako bilo koja svjetla upozorenja pokazuju postojanje pogreške, riješite ih prije nego što nastavite s POKRETANJEM.

## SI SPROSTITVEV VŽIGA SMARTSWITCH

### OPOMBA!

Tovarniško je nastavljeno privzeto geslo „321“, ki ga je potrebno spremeniti pred prvo uporabo. (Glejte „PONASTAVITEV GESLA SISTEMA ZA VŽIG“ v 6. poglavju v tem priročniku.)

1. Enkrat pritisnite gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) (oz. sedite na sedež). Indikator mora utripati modro.
2. Vpišite geslo in pritisnite gumb SSI. Če se geslo ne sprejme, gumb SSI utripa rdeče. Pred poskusom ponovnega vpisa gesla počakajte, da gumb SSI utripa modro. Ko je geslo sprejeto, gumb SSI utripa zeleno.
3. Preverite, da opozorilne lučke varnostnega sistema SmartSwitch ne prikazujejo nobene napake. Če opozorilne lučke opozarjajo na prisotnost napak, odpravite te napake pred ZAGONOM.

## PL ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMART-SWITCH

### UWAGA!

Przed pierwszym użyciem należy zmienić fabryczny kod dostępu „321”. (Patrz „ZMIANA KODU DOSTĘPU DO UKŁADU ZAPŁONOWEGO” w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)

1. Jeden raz wcisnąć przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) (lub usiąść w fotelu operatora). Kontrolka powinna migać w kolorze niebieskim.
2. Wprowadzić kod dostępu i nacisnąć przycisk SSI. Jeśli kod dostępu nie zostanie przyjęty, przycisk SSI będzie migał w kolorze czerwonym. Przed ponownym wprowadzeniem kodu dostępu należy poczekać aż przycisk SSI ponownie zacznie migać w kolorze niebieskim. Po przyjęciu kodu przycisk SSI zacznie migać w kolorze zielonym.
3. Sprawdzić, czy kontrolki ostrzegawcze systemu SmartSwitch nie pokazują żadnych błędów. Jeśli wskazują one jakiegokolwiek błędy, należy je usunąć przed kontynuowaniem ROZRUCHU.

## SK ODISTENIE ZAPAL'OVANIA SYSTÉMU SMARTSWITCH

### POZNÁMKA!

Pôvodný prístupový kód nastavený vo výrobe je „321” a treba ho zmeniť pred prvým použitím. (Pozrite „RESETOVANIE PŘÍSTUPOVÉHO KÓDU ZAPAL'OVACIEHO SYSTÉMU” v časti 6 tohto návodu.)

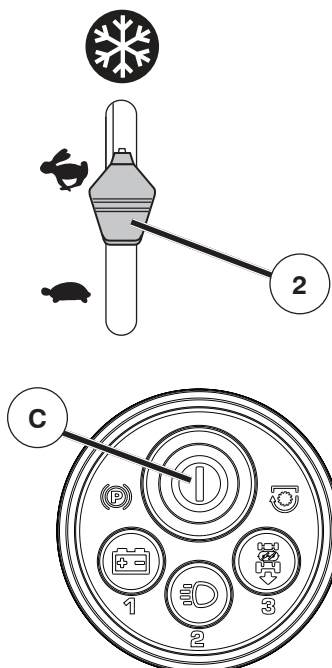
1. Raz stlačte tlačidlo SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (alebo si sadnite na sedadlo). Uistite sa, že indikátor bliká modrou farbou.
2. Zadajte prístupový kód a stlačte tlačidlo SSI. Ak prístupový kód nie je správny, tlačidlo SSI bude blikat červenou farbou. Počkajte, kým tlačidlo SSI nebude blikat opäť modrou farbou, až potom opäť zadajte kód. Po akceptovaní kódu bude tlačidlo SSI blikat zelenou farbou.
3. Uistite sa, že bezpečnostný systém SmartSwitch nezobrazuje žiadnu poruchu systému. Ak by nejaká kontrolka indikovala prítomnosť poruchy, musíte tieto poruchy vyriešiť ešte pred NAŠARTOVANÍM.

## HU SMARTSWITCH GYÚJTÁS KIOLDÁSA

### MEGJEGYZÉS!

Az alapértelmezett „321” belépési kód beállítása a gyárban történik, és az első használat előtt módosítsa. (Lásd a jelen kézikönyv 6. fejezetében „AGYÚJTÁSI RENDSZER BELÉPÉSI KÓDJÁNAK ALAPHELYZETBE ÁLLÍTÁSA” címszót.)

1. Nyomja meg a SmartSwitch gyújtás (SSI) gombját (C) egyszer (vagy üljön az ülésbe). Győződjön meg arról, hogy a jelzés kék színnel villog.
2. Adja meg a belépési kódot, és nyomja meg az SSI gombot. Ha a jelszót nem fogadja el, az SSI gomb piros színnel villog. Várjon amíg az SSI gomb ismét kék színnel villog, mielőtt megpróbálná ismét megadni a belépési kódot. Amikor elfogadja, az SSI gomb zöld színnel villog.
3. Győződjön meg arról, hogy a SmartSwitch biztonsági rendszer figyelmeztető jelzőfényei nem mutatnak semmilyen fennálló hibát. Ha bármelyik figyelmeztető jelzőfény hibák fennállását jelzi, oldja meg a hibákat, mielőtt az INDÍTÁS-SAL folytatná.



### (CZ) NORMÁLNÍ START (32 °F/0 °C a více)

1. Posuňte ovladač plynu (2) do polohy FAST (☞).
2. Proved'te postupy popsané v "ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SmartSwitch", jak bylo popsáno výše.
3. Zatímco tlačítko SSI (C) bliká zeleně, stiskněte a uvolněte toto tlačítko SSI ještě jednou k nastartování motoru.
  - Jakmile motor nastartuje, lze použít nástavce a pojezdový pohon. Pokud motor zátěž nezvládne, restartujte ho a nechte ho zahřát po dobu jedné minuty.
  - Při sečení nechte ovladač plynu v poloze FAST (☞).

### (HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

1. Pomaknite kontrolu gasa (2) u položaj za brzo (☞).
2. Provedite prethodno opisane postupke iz poglavlja "OTKLJUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch".
3. Dok SSI gumb (C) treperi zeleno, pritisnite i otpustite SSI gumb još jednom da biste pokrenuli motor.
  - Kada se motor pokrene, možete koristiti priključke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvća opterećenje, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
  - Ostavite kontrolu gasa u položaju za brzo (☞) dok kosite.

### (SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in višje)

1. Ročico za nastavev plina (2) premaknite v položaj "hitro" (☞).
2. Izvedite postopke, ki so predhodno opisani pod točko "SPROS-TITEV VŽIGA SmartSwitch".
3. Ko gumb SSI (C) utripa zeleno, za zagon motorja še enkrat pritisnite in spustite gumb SSI.
  - Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitve, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
  - Med košnjo pustite ročico za nastavev plina v položaju "hitro" (☞).

### (PL) ROZRUCH standardowy (32°F/0°C i powyżej)

1. Przeszawić dźwignię przepustnicy (2) do położenia szybkiej jazdy (☞).
2. Wykonać czynności opisane wcześniej w rozdziale „ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH”.
3. Gdy przycisk SSI (C) miga w kolorze zielonym, należy nacisnąć go i zwolnić, aby uruchomić silnik.
  - Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i poczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
  - W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (☞).

### (SK) NORMÁLNE ŠTARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

1. Presuňte ovládač prietoku (2) do rýchlej polohy (☞).
2. Vykonajte vyššie uvedený postup „ODISTENIE ZAPALOVANIA SmartSwitch IGNITION UNLOCK”.
3. Pokiaľ tlačidlo SSI (C) bliká zelenou farbou, stlačte a uvoľnite tlačidlo SSI ešte raz, aby sa naštartoval motor.
  - Po naštartovaní motora budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie, opäť ho naštartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriať.
  - Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (☞).

### (HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

1. Állítsa a gázvezérlést (2) gyors állásba (☞).
2. Hajtsa végre "ASmartSwitch GYÚJTÁS KIOLDÁSA" címszó alatt felvázolt eljárásokat a korábbiakban leírtak szerint.
3. Miközben az SSI gomb (C) zöld színnel villog, nyomja meg és engedje fel még egyszer az SSI gombot a motor indításához.
  - Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percig.
  - Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (☞) fűnyírás alatt.

**(CZ) POZNÁMKA:**

Při prvním spuštění motoru po delší době odstávky traktoru nebo po vyčerpání plynu může motor vyžadovat delší počáteční pokus k doplnění palivového systému. K delšímu startu stiskněte a podržte tlačítko SSI na dobu tří sekund a uvolněte. To umožní motoru, aby se pokusil nastartovat až za deset sekund (namísto obvyklých pět sekund), což je dostatečný čas k natažení paliva do motoru.

**(HR) NAPOMENA!**

Za prvo pokretanje nakon duljeg nekorištenja traktora ili nakon nestanka benzina, motoru može biti potreban malo dulji pokušaj pokretanja kako bi se ponovno napunio sustav za gorivo. Za dulje pokretanje pritisnite i zadržite SSI gumb tri sekunde, a zatim ga otpustite. Time ćete potaknuti motor na pokretanje do deset sekundi (umjesto normalnih pet sekundi), čime ćete omogućiti povlačenje goriva u motor.

**(SI) OPOMBA!**

Pri prvem zagonu po daljšem času neuporabe traktorja oz. pri zagonu po tem, ko je zmanjkalo goriva, bo morda potrebno daljše zaganjanje motorja, da se gorivo ponovno načrpa v sistem za gorivo. Za podaljšan zagon pritisnite gumb SSI in ga zadržite tri sekunde. Motor se v tem primeru zaganja deset sekund (namesto običajnih pet sekund), kar zagotovi dovolj časa, da gorivo pride v motor.

**(PL) UWAGA!**

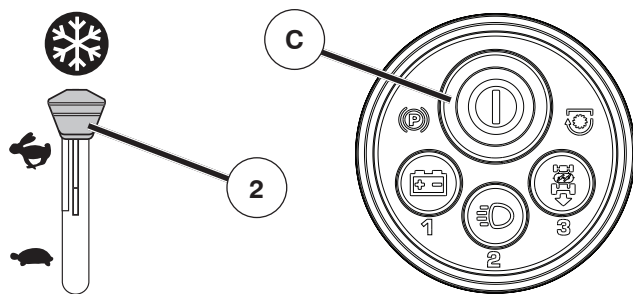
W przypadku pierwszego uruchomienia kosiarki po dłuższym okresie przestoju lub po całkowitym wyczerpaniu paliwa, silnik może wymagać dłuższego rozruchu w celu pełnego napełnienia układu paliwowego benzyną. W celu dłuższego rozruchu należy przycisnąć i przez 3 sekundy przytrzymać przycisk SSI. Spowoduje to przedłużenie czasu rozruchu silnika do 10 sekund (zamiast standardowych 5 sekund), co wystarczy na zassanie paliwa przez silnik.

**(SK) POZNÁMKA!**

Pri prvom naštartovaní po dlhodobej odstávke traktora alebo po spotrebovaní paliva sa môže stať, že motor bude na naštartovanie potrebovať dlhší čas, aby sa opäť naplnil palivový systém. Aby ste to dosiahli, stlačte a podržte tlačidlo SSI tri sekundy, až potom ho uvoľnite. Tým sa motor aktivuje až desaťsekundová doba štartovania motora (namísto normálnej päťminútovej doby), čo umožní natlačenie paliva do motora.

**(HU) MEGJEGYZÉS!**

Az első indítás alkalmával, miután a traktor hosszabb ideig le volt állítva, vagy az üzemanyag kifogyása után lehetséges, hogy a motornak bővített indítási próbálkozásra lesz szüksége az üzemanyagrendszer újrafeltöltése érdekében. A bővített indításhoz nyomja le és tartsa lenyomva az SSI gombot három másodpercig, mielőtt felengedné. Ez arra utasítja a motort, hogy akár tíz másodpercig próbálkozzon az indítással (a normál öt másodperc helyett), biztosítva, hogy az üzemanyag beszívásra kerüljön a motorba.



### **(CZ) STARTOVÁNÍ V CHLADNÉM POČASÍ (32 °F/0 °C a méně)**

1. Přesuňte ovladač plynu (2) za polohu Fast (☞) do polohy zimního startu (❄).
2. Proved'te postupy popsané v "ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SmartSwitch", jak bylo popsáno výše.
3. Zatímco tlačítko SSI (C) bliká zeleně, stiskněte a uvolněte toto tlačítko SSI ještě jednou k nastartování motoru.
  - Po nastartování motoru přesuňte ovladač plynu zpět do polohy Fast (☞) k zahřátí. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
  - Při sečení nechte ovladač plynu v poloze FAST (☞).

#### **POZNÁMKA:**

Nedodržení přesunu ovladače plynu z polohy zimního startu (❄) bude mít za následek špatný výkon motoru a znečištění zapalovací svíčky.

### **(HR) POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C i niže)**

1. Pomaknite kontrolu gasa (2) kroz položaj za brzo (☞), u položaj za pokretanje po hladnom vremenu (❄).
2. Provedite prethodno opisane postupke iz poglavlja "OTKLJUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch".
3. Dok SSI gumb (C) treperi zeleno, pritisnite i otpustite SSI gumb još jednom da biste pokrenuli motor.
  - Kada se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo (☞) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
  - ostavite kontrolu gasa u položaju za brzo (☞) dok kosite.

#### **NAPOMENA!**

Ako ne pomaknete gas iz položaja za paljenje u hladnim uvjetima (❄) izazvat ćete slab rad motoru i neuspješno paljenje svijeće.

### **(SI) ZAGON V HLADNEM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)**

1. Ročico za nastavitve plina (2) premaknite prek položaja "hitro" (☞) v položaj za zagon v hladnem vremenu (❄).
2. Izvedite postopke, ki so predhodno opisani pod točko "SPROSTITITEV VŽIGA SmartSwitch".
3. Ko gumb SSI (C) utripa zeleno, za zagon motorja še enkrat pritisnite in spustite gumb SSI.
  - Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitve plina v položaj "hitro" (☞), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
  - Med košnjo pustite ročico za nastavitve plina v položaju "hitro" (☞).

#### **OPOMBA!**

Če ročice ne premaknete iz položaja za zagon v hladnem vremenu (❄), pride do poslabšanja učinkovitosti motorja in zamažitve vžigalne svečke.

### **(PL) ROZRUCH W NISKIEJ TEMPERATURZE (32°F/0°C i poniżej)**

1. Ustawić dźwignię przepustnicy (2) poza położeniem szybkiej jazdy (☞) - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze (❄).
2. Wykonać czynności opisane wcześniej w rozdziale „ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH”.
3. Gdy przycisk SSI (C) miga w kolorze zielonym, należy nacisnąć go i zwolnić, aby uruchomić silnik.
  - Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy (☞) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika waha się w zakresie od kilku sekund do minuty (w zależności od warunków i temperatury).
  - W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy (☞).

#### **UWAGA!**

Nieprzeastawienie dźwigni przepustnicy z położenia rozruchowego w niskiej temperaturze (❄) spowoduje zmniejszenie mocy silnika oraz zabrudzenie świecy zapłonowej.

### **(SK) ŠTARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)**

1. Presuňte ovládač prietoku (2) za polohu rýchleho postupu (☞), do polohy štartovania v studenom počasí (❄).
2. Vykonajte vyššie uvedený postup „ODISTENIE ZAPALOVANIA SmartSwitch IGNITION UNLOCK”.
3. Pokiaľ tlačidlo SSI (C) bliká zelenou farbou, stlačte a uvoľnite tlačidlo SSI ešte raz, aby sa naštartoval motor.
  - Po naštartovaní motoru presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu (☞), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
  - Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu (☞).

#### **POZNÁMKA!**

Ak by ste ovládač prietoku nepresunuli z polohy štartovania v studenom počasí (❄), spôsobilo by to zníženie výkonu motoru a zanesenie zapalovacích sviečok.

### **(HU) HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)**

1. Állítsa a gázvezérlést (2) gyors álláson (☞) túlra hideg időszak indítási állásba (❄).
2. Hajtsa végre "ASmartSwitch GYÚJTÁS KIOLDÁSA" címszó alatt felvázolt eljárásokat a korábbiakban leírtak szerint.
3. Miközben az SSI gomb (C) zöld színnel villog, nyomja meg és engedje fel még egyszer az SSI gombot a motor indításához.
  - Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba (☞) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percig változhat.
  - Hagyja a gázvezérlést gyors állásban (☞) fűnyírás alatt.

#### **MEGJEGYZÉS!**

Ha elmulasztja, hogy a gázvezérlést a hideg időszak indítási állásból (❄) elvigye, ez gyenge motorteljesítményt és a gyújtógyertya elkörmöződését eredményezi.

**(CZ) ZAHŘÁTÍ AUTOMATICKÉ PŘEVODOVKY**

- Před řízením za chladného počasí by se měla převodovka zahřát následujícím způsobem:
  - Ujistěte se, že je traktor na rovném povrchu.
  - Uvolněte parkovací brzdu a nechte ji, aby se pomalu vrátila do provozní polohy.
  - Nechte převodovku na jednu minutu zahřát. To lze provést během zahřívání motoru.
- V době zahřívání motoru a po zahřátí převodovky lze použít nástavce.

**(HR) ZAGRIJAVANJE AUTOMATSKOG SUSTAVA PRIJENOSA**

- Prije vožnje stroja po hladnom vremenu sustav prijenosa treba zagrijati na sljedeći način:
  - Postavite traktor na ravnu površinu.
  - Otpustite parkirnu kočnicu i pustite da se polako vrati u radni položaj.
  - Pustite da se sustav prijenosa zagrijava jednu minutu. To možete učiniti tijekom razdoblja zagrijavanja motora.
- Priključci se mogu koristiti tijekom razdoblja zagrijavanja motora nakon što je sustav prijenosa zagrijan.

**(SI) SAMODEJNO OGREVANJE PRENOSNIKA MOČI**

- Pred vožnjo enote v hladnem vremenu je potrebno na naslednji način ogreti prenosnik moči:
  - Traktor mora biti na ravni površini.
  - Sprostite parkirno zavoro in pustite, da se zavora počasi vrne v delovni položaj.
  - Počakajte eno minuto, da se prenosnik moči ogreje. To se lahko izvede v času ogrevanja motorja.
- Priključki se lahko uporabljajo tudi med časom ogrevanja po tem, ko se prenosnik moči že ogreje.

**(PL) ROZGRZANIE PRZEKŁADNI**

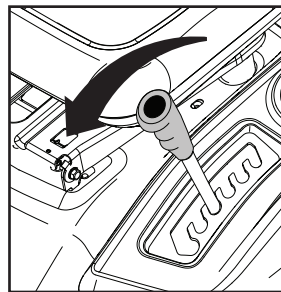
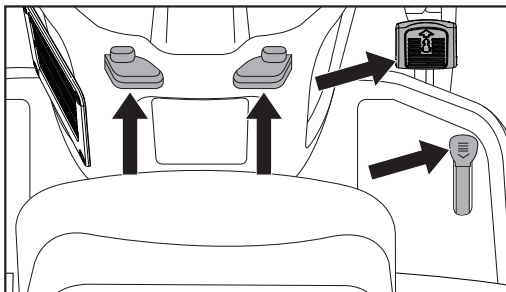
- Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny w warunkach niskiej temperatury należy rozgrzać przekładnię. W tym celu należy wykonać następujące czynności:
  - Zaparkować ciągnik na poziomej powierzchni.
  - Zwolnić hamulec postojowy oraz odczekać, aż hamulec powoli powróci do położenia roboczego.
  - Poczekać jedną minutę, aż przekładnia rozgrzeje się. Można to zrobić w czasie rozgrzewania silnika.
- W czasie rozgrzewania silnika i po rozgrzaniu przekładni można korzystać z przystawek.

**(SK) ZAHRIATIE AUTOMATICKEJ PREVODOVKY**

- Pred riadením jednotky v studenom počasí bude treba prevodovku zahriať nasledujúcim spôsobom:
  - Uistite sa, že traktor je na rovnom povrchu.
  - Uvoľnite parkovaciau brzdú a nechajte, aby sa brzda pomaly vrátila do prevádzkovej polohy.
  - Nechajte prevodovku zahrievať počas jednej minúty. Môžete to urobiť počas doby zahrievania motora.
- Pripojené zariadenia môžete používať počas zahrievania motora po zahratí prevodovky.

**(HU) AZ ERŐÁTVITEL AUTOMATIKUS BEMELEGÍTÉSE**

- Mielőtt a gépet hideg időszakban vezetné, az erőátvitelt be kell melegíteni a következők szerint:
  - Gondoskodjon arról, hogy a traktor vízszintes talajon álljon.
  - Engedje ki a kéziféket, és hagyja, hogy a fék lassan visszatérjen üzemelési állásba.
  - Hagyjon egy percet az erőátvitel számára, hogy felmelegedjen. Ez elvégezhető a motor bemelegedési időszaka alatt.
- Az adapterek szinten használhatók a motor bemelegedési időszaka alatt, miután az erőátvitel már bemelegedett.



### **CZ Pohyb kupředu a zpět**

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlost pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

### **Použití ovládání výšky**

Charakteristiku ovládání výšky lze použít pouze při jízdě vpřed.

- Po stlačení pohonného pedálu na požadovanou rychlost zvedněte páku tempomatu (J) nahoru a přidržejte ji, zatímco zvednete nohu z pedálu, pak páku uvolníte.
- Pro odpojení tempomatu stlačte brzdový pedál nebo poklepejte na pedál pro jízdu vpřed.

### **Kosení**

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žací jednotku. Zvolte rychlost řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

### **HR Kretanje naprijed i natrag**

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papučicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papučicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritisćete papučicu prema dolje.

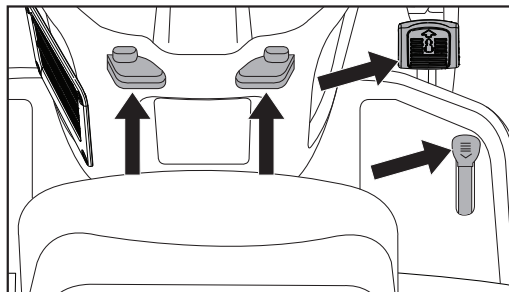
### **Uporaba kontrole vožnje**

Funkciju kontrole vožnje rabite samo za vožnju naprijed.

- S pedalom za prednji pogon pritisnutom na željenu brzinu, povucite polugu za kontrolu vožnje (J) prema gore i držite ju dok podižete stopalo sa pedale, a onda otpustite polugu.
- Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedalu za kočenje i lagano potisnite pedalu za pogon naprijed.

### **Košnja**

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.



### (SI) Premik naprej in vzvratno

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjen naprej.

### Uporaba krmilnega vzvoda

Funkcija krmilnega vzvoda se lahko uporablja le za potovanja naprej.

- Pri stlačenom pedali pohybu vpred na požadovanú rýchlosť potiahnite páčku ovládania udržiavania rýchlosti (J) nahor a podržte ju, zatiaľ čo uvoľníte nohu z pedálu, potom páčku pusťte.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

### Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in zelenim rezultatom košnje.

### (PL) Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły docisnięcia pedału.

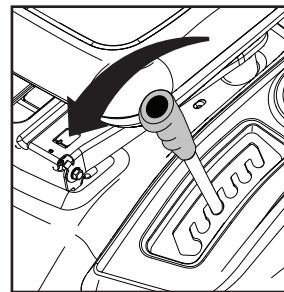
### Używanie kontroli trakcji

Funkcja kontroli trakcji może być używana tylko podczas jazdy do przodu.

- Przy wciśniętym do żądanej prędkości pedale napędowym do przodu, należy przesunąć drążek kontroli trakcji do przodu, aby ustawić „POZYCJE” i przytrzymać go podczas zdejmowania nogi z pedału, a następnie należy zwolnić drążek kontroli trakcji.
- Aby wyłączyć kontrolę trakcji, należy odciągnąć drążek do tyłu do pozycji „WYŁ (OFF)” lub całkowicie wcisnąć pedał hamulca.

### Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając drążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi i efektem koszenia.



### (SK) Pohyb dopredu a dozadu

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdú.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

### Použitie regulácie rýchlosti

Zariadenie na reguláciu rýchlosti je možné používať len na jazdu dopredu.

- Pri stlačenom pedali pohybu vpred na požadovanú rýchlosť potiahnite páčku ovládania udržiavania rýchlosti (J) nahor a podržte ju, zatiaľ čo uvoľníte nohu z pedálu, potom páčku pusťte.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

### Funkcia kosenia

Žacíu jednotku spustíte nadol tým spôsobom, že ovládaci páku posuniete dopredu a zapojíte žacíu jednotku. Zvoľte prevádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

### (HU) Haladjon előre és hátra

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolóféket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

### Az automatikus sebességtartás használata

Az automatikus sebességtartás csak előrehaladás esetén használható.

- Nyomja meg a hajtópédált a kívánt sebességűre, húzza fel az automatikus sebességtartás emelőjét (J) és tartsa nyomva, közben lábát vegye le a pedálról, majd engedje ki az emelőt.
- Az automatikus sebességtartás kikapcsolásához nyomja le a fékpédált vagy lépjen a hajtópédálra.

### Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

## **(CZ) BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM SMARTSWITCH**

Váš traktor je vybaven spínačem snímání přítomnosti řidiče. Pokud před opuštěním sedadla řidič nezatáhne parkovací brzdu, motor se vypne. Chcete-li pokračovat v sečení, bude nutné traktor restartovat. Viz "SPUŠTĚNÍ MOTORU" v této části příručky.

### **ZASTAVIT SEČENÍ**

- Při sedu v pracovní poloze sešlápněte brzdový pedál a zatáhněte parkovací brzdu.

Po zatažení parkovací brzdy zastaví jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo nože sekačky. Motor bude pokračovat v chodu ještě přibližně pět minut, a pak se vypne. To umožňuje řidiči dočasně opustit sedadlo a odstranit případné překážky, aniž by musel znovu startovat traktor.

### **POKRAČOVAT V SEČENÍ**

- Vraťte se na sedadlo.
- Přesuňte spínač spojky nástavce nejprve do polohy ODPOJENO, a pak do polohy ZAPOJENO.

### **POZNÁMKA:**

Spínač spojky nástavce se správně nezapojí, pokud není řidič již na sedadle.

## **(HR) SIGURNOSNI SUSTAV SMARTSWITCH**

Váš traktor opremljen je prekidačem s osjetnikom prisutnosti rukovatelja. Ako se parkirna kočnica ne povuče prije nego što rukovatelj napusti sjedalo, motor će se ugasiti. Da biste se nastavili kretati, morat ćete ponovno pokrenuti traktor. (Pogledajte "POKRETANJE MOTORA" u ovom poglavlju priručnika.)

### **PREKID KOŠENJA**

- Dok sjedite na sjedalu u radnom položaju, pritisnite papučicu kočnice i povucite parkirnu kočnicu.

Nakon povlačenja parkirne kočnice svi pokušaji rukovatelja da napusti sjedalo prekinut će rad noževa kosilice. Motor će raditi još otprilike pet minuta, a zatim će se isključiti. To omogućuje rukovatelju da odmah napusti sjedalo kako bi uklonio prepreke bez potrebe za ponovnim pokretanjem traktora.

### **NASTAVAK KOŠENJA**

- Vratite se u sjedalo.
- Postavite prekidač spojke priključka u "DEAKTIVIRANI" položaj, a zatim u "AKTIVIRANI" položaj.

### **NAPOMENA!**

Prekidač spojke priključka neće se ispravno aktivirati ako se rukovatelj ne vrati u sjedalo.

## **(SI) VARNOSTNI SISTEM SMARTSWITCH**

Vaš traktor ima vgrajeno stikalo za sistem zaznavanja prisotnosti voznika. Če parkirna zavora ni vklopljena preden voznik zapusti sedež, se motor izključi. Za nadaljevanje košnje je potreben ponoven zagon traktorja. Glejte točko "ZAGON MOTORJA" v tem poglavju priročnika.

### **ZAUSTAVITEV KOŠNJE**

- Ko sedite na sedežu v položaju za upravljanje, pritisnite zavorno stopalko in vklopite parkirno zavoro.

Po vklopu parkirne zavore vsak poskus voznika, da zapusti sedež, povzroči zaustavitev rezil kosilnice. Motor deluje še približno pet minut, nato se izklopi. To omogoča, da voznik lahko za kratko zapusti sedež in odstrani ovire brez potrebe po ponovnem zagonu traktorja.

### **NADALJEVANJE KOŠNJE**

- Vrnite se na sedež.
- Stikalo sklopke priključka najprej premaknite v položaj za "IZKLOP" in nato v položaj za "VKLOP".

### **OPOMBA!**

Stikalo sklopke priključka se ne vklopi pravilno, dokler voznik ni na sedežu.

## **(PL) SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA UKŁADU SMARTSWITCH**

Traktor jest wyposażony w system wykrywania obecności operatora. Jeśli przed opuszczeniem fotela nie zostanie włączony hamulec postojowy, silnik wyłączy się. Aby kontynuować koszenie, należy ponownie uruchomić traktor. Patrz „WŁĄCZANIE SILNIKA” w tym rozdziale instrukcji.

### **WYŁĄCZANIE SILNIKA**

- Siedząc na siedzisku w położeniu roboczym, wcisnąć pedał hamulca i włączyć hamulec postojowy.

Po włączeniu hamulca postojowego każda próba opuszczenia przez operatora siedziska spowoduje zatrzymanie noży tnących. Silnik będzie nadal pracował przez około 5 minut przed wyłączeniem się. Pozwala to operatorowi na krótkie opuszczenie traktora w celu usunięcia ewentualnych przeszkód bez konieczności ponownego włączenia maszyny.

### **KONTYNUOWANIE KOSZENIA**

- Ponownie usiąść na siedzisku.
- Ustawić sprzęgło przystawki najpierw w położeniu „ODŁĄCZONE”, a następnie w położeniu „WŁĄCZONE”.

### **UWAGA!**

Aby sprzęgło przystawki zostało odpowiednio włączone (zasprzęglone), operator musi siedzieć na siedzisku.

## SK BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM SMARTSWITCH

Váš traktor je vybavený spínačom so snímačom prítomnosti vodiča na sedadle. Ak pracovník pred opustením sedadla nezaradil parkovaciu brzdu, motor zhasne. Aby ste mohli pokračovať v kosení, musíte traktor opäť naštartovať. Pozrite si časť „ŠARTOVANIE MOTORA“ v tejto časti návodu.

### ZASTAVENIE KOSENIA

- Pokiaľ sedíte v pracovnej polohe, stlačte brzdový pedál a zaradíte parkovaciu brzdu.

Po zaradení parkovacej brzdy akýkoľvek pokus pracovníka o opustenie sedadla zastaví čepele kosačky. Motor bude pokračovať v chode približne päť minút, potom sa zastaví. To umožní pracovníkovi na chvíľu opustiť sedadlo, aby odstránil nejakú prekážku bez toho, aby musel traktor znovu štartovať.

### POKRAČOVANIE V KOSENÍ

- Opäť si sadnite na sedadlo.
- Najprv presuňte spínač spojky do polohy „VYRADENÁ“ a potom do polohy „ZAPOJENÁ“.

### POZNÁMKA!

Spínač spojky zariadenia sa nezapojí správne, ak pracovník nebude sedieť na sedadle.

## HU SMARTSWITCH BIZTONSÁGI RENDSZER

A traktor fel van szerelve egy kezelői jelenlétet érzékelő kapcsolóval. Ha a kéziféket nem húzták be, mielőtt a kezelő elhagyta az ülést, a motor leáll. A fűnyírás folytatásához a traktort újra kell indítani. Lásd a kézikönyv jelen fejezetében „A MOTOR INDÍTÁSA” címszót.

### A FÜNYÍRÁS LEÁLLÍTÁSA

- Miközben kezelői helyzetben ül, nyomja be a fékpedált, és húzza be a kéziféket.

A kézifék behúzása után a kezelő bármilyen kísérlete arra, hogy elhagyja az ülést, leállítja a fűnyíró késeket. A motor folytatja az üzemelést kb. öt percig, mielőtt leállna. Ez lehetővé teszi a kezelő számára, hogy rövid időre elhagyja az ülést akadályok eltávolítása érdekében, anélkül hogy újra kéne indítania a traktort.

### A FÜNYÍRÁS FOLYTATÁSA

- Térjen vissza az ülésbe.
- Tegye az adapter kuplungkapcsolóját először „KIOLDOTT” állásba, majd pedig „BEKAPCSOLT” állásba.

### MEGJEGYZÉS!

Az adapter kuplungkapcsolója nem kapcsol be megfelelően anélkül, hogy a kezelő előbb elfoglalja az ülést.

## CZ ODVZDUŠNĚNÍ

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

**DŮLEŽITÉ:** POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoliv směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabržděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát (3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojed'te traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

## HR ODZRACIVANJE MJENJACA

Da osigurate pravilno funkcionisanje i ispravan rad, preporucljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se ispustiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

**VAŽNO:** AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMJEŠTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVDNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slučajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za slijedeci postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i otpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktnog ključa u položaj "OFF" (isključeno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

## SI ODZRACEVANJE MENJALNIKA

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopical med transportom.

**POMEMBNO:** CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVDNI NASTAVITVI, Vendar pred ZAGONOM TRAKTORJA.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more naključno premakniti. Pred posegom odпустite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj "izklop pogona koles".
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega ključa v položaj "OFF" (izklop).
- Vključite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj "kolesa priključena na pogon".
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

## PL OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

UWAGA oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejeżdź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

**(SK) ODVZDUŠNENIE PREVODOVKY**

Aby bolo možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odvzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke.

**DÔLEŽITÉ:** POKIALĽ KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VY-MONTOVANÁ, MAĽA BY BYŤ PO OPÄTOVNOM NAMONTOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

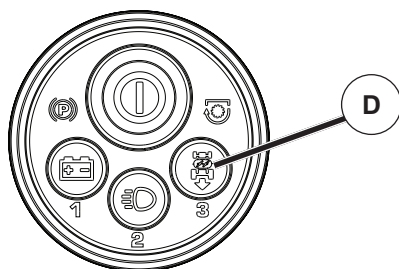
- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčte sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčte sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustiť. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustiť. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapáľovaní do polohy "VYPNUTÉ" (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

**(HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA**

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

**FONTOS:** HA A HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVIZELÉS CÉLJÁBÓL ELTÁVOLÍTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen, hogy semmilyen irányba ne guruljon el. Az alábbi eljáráshoz ki kell engedni a kéziféket.
- Engedje ki a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást szabadonfutó állásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szivatószabályozó kart alacsony fokozatba. Ügyeljen rá, hogy a kézifék ne legyen behúzva.
- Nyomja le az előremenet pedálját teljes előremenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Nyomja le a tolatópedált teljes hátramenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Ismétlje meg ezt az eljárást háromszor (3x).
- Állítsa le a traktort az indítókulcs kikapcsolt („OFF”) állásba fordításával.
- Kapcsolja be a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást menetállásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szivatószabályozó kart alacsony fokozatba.
- Vezesse előremenetben a traktort megközelítőleg másfél métert, majd hátramenetben másfél métert. Ismétlje meg ezt a meneteljárást háromszor (3x).
- Ekkor a traktor készen áll a normál üzemelésre.



## CZ SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Jakýkoli pokus řidiče sekat v opačném směru bez předchozího stisknutí tlačítka ROS (D) má za následek zastavení nožů sekačky. Před pokračováním práce v režimu ROS zkontrolujte, zda je převodovka v neutrální poloze, přesuňte ovladač spojky nastavce do polohy ODPOJENÍ, a pak zpět do polohy ZAPOJENÍ.

**VAROVÁNÍ:** Couvání se zapojenou spojkou při sečení se důrazně nedoporučuje. Zpětný chod se zapojenou spojkou nastavce se smí provádět pouze tehdy, když řidič rozhodne, že je třeba přemístit stroj se zapojenou spojkou. Při couvání nesečte, pokud to není nezbytně nutné.

### POUŽITÍ SYSTÉMU ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)

Tento systém používejte jen tehdy, jestliže si jste naprosto jistí, že v pracovním prostoru nejsou žádné děti nebo jiné přihlížející osoby.

- Při chodu motoru sešlápněte brzdový pedál až na doraz.
- Stiskněte tlačítko ROS (D) a zkontrolujte, zda se tlačítko ROS rozsvítilo.
- Při couvání se vždy se nejprve podívejte dolů a dozadu.
- Uvolněte brzdový pedál a sešlápnutím pedálu zpětného chodu začněte couvat.
- Jakmile už systém ROS není potřeba, stiskněte tlačítko ROS a vraťte se tak do normálního provozu. Tlačítko ROS by mělo zhasnout.

## HR SUSTAV ZA RAD UNATRAG (ROS)

Váš traktor opremljen je sustavom za rad unatrag (Reverse Operation System - ROS). Svi pokušaji rukovatelja da kosi unatrag bez prethodnog pritiska gumba ROS (D) zaustavit će noževe za košenje. Uvjerite se da je sustav prijenosa u neutralnom položaju, pomaknite kontrolu spojke priključka u deaktivirani položaj, a zatim je vratite u aktivirani položaj te zatim nastavite s radom unatrag.

**UPOZORENJE:** Ne preporučuje se vožnja unatrag s aktiviranim spojkom tijekom košnje. Rad unatrag dok je spojka priključka aktivirana smije se poduzimati samo kada rukovatelj odluči da je potrebno premjestiti stroj dok je priključak aktiviran. Ne kosite unatrag ako to nije apsolutno potrebno.

### UPOTREBA SUSTAVA ZA RAD UNATRAG

Ovaj sustav koristite samo ako ste sigurni da djeca ili druge osobe neće ući u radno područje.

- Dok motor radi dokraja pritisnite papučicu kočnice.
- Pritisnite gumb ROS (D) i provjerite je li se upalio.
- Pri kretanju unatrag uvijek gledajte dolje i unatrag.
- Otpustite papučicu kočnice i pritisnite papučicu za vožnju unatrag kako biste pokrenuli stroj.
- Kada vožnja unatrag (ROS) više ne bude potrebna, pritisnite gumb ROS da biste se vratili na normalan rad. Gumb ROS ne bi smio više biti upaljen.

## SI SISTEM ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS)

Vaš traktor ima vgrajen sistem za vzratno vožnjo (ROS). Vsak poskus voznika za izvajanje košnje v vzratni smeri brez predhodnega pritiska na gumb ROS (D) povzroči zaustavitev rezil kosilnice. Pred nadaljevanjem izvajanja postopka ROS mora biti prenosnik moči v nevtralnem položaju, stikalo sklopke priključka premaknite v položaj za izklop in nato nazaj v položaj za vklop.

**OPAZORIL:** Če je le možno, ne kosite z vzratno vožnjo in vklopljeno sklopko priključka. Vzratno delovanje z vklopljeno sklopko priključka se lahko uporablja samo, če se voznik odloči, da je potrebno prestaviti stroj z vključenim priključkom. Ne kosite z vzratno vožnjo, razen če res ni možno drugače.

### UPORABA SISTEMA ZA VZVRATNO VOŽNJO -

Uporabljajte ga lahko samo, če ste prepričani, da se na območju košnje ne bodo pojavili otroci ali drugi opazovalci.

- Ko motor še deluje, pritisnite stopalko zavore do konca navzdol.
- Pritisnite gumb ROS (D) in se prepričajte, če gumb ROS sveti.
- Pred in pri vzratnem delu glejte navzdol in nazaj.
- Za začetek premikanja sprostite stopalko zavore in pritisnite stopalko za vzratno vožnjo.
- Ko sistema ROS ne potrebujete več, pritisnite gumb ROS za povratek na normalno delovanje. Gumb ROS ne sme več svetiti.

## PL SYSTEM KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

Traktor został wyposażony w system koszenia podczas jazdy do tyłu (system ROS). Każda próba koszenia podczas jazdy do tyłu bez wcześniejszego naciśnięcia przycisku ROS (D) spowoduje zatrzymanie pracy noży tnących. Przed kontynuowaniem pracy z systemem ROS należy sprawdzić, czy przekładnia jest w położeniu neutralnym, ustawić dźwignię sprzęgła w położeniu „ODŁĄCZONE”, a następnie ponownie w położeniu „WŁĄCZONE”.

**OSTRZEŻENIE:** Zdecydowanie odradza się jazdę do tyłu z włączonym sprzęgłem przystawki. Jazda do tyłu z włączonym sprzęgłem przystawki jest dopuszczalna tylko w sytuacjach, gdy operator uzna, że konieczne jest przestawienie kosiarki z włączonym nożem. Jeśli nie jest to absolutnie konieczne, w czasie jazdy do tyłu nie wolno kosić.

### KORZYSTANIE Z SYSTEMU KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

Kosić podczas jazdy to tyłu można wyłącznie, jeśli jest się pewnym, że w obszarze pracy nie znajdują się żadne dzieci lub osoby postronne.

- W czasie gdy silnik pracuje całkowicie wcisnąć pedał hamulca.
- Przycisnąć przycisk systemu ROS (D) oraz sprawdzić, czy przycisk ROS jest podświetlony.
- Przed i w czasie jazdy do tyłu należy patrzeć w dół i za siebie.
- Zwolnić pedał hamulca oraz wcisnąć pedał jazdy to tyłu, aby ruszyć z miejsca.
- Gdy system ROS nie jest już potrzebny, należy wcisnąć przycisk ROS, aby powrócić do normalnej pracy. Przycisk ROS powinien zgasnąć.

## SK BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM PRI CÚVANÍ (ROS)

Váš traktor je vybavený prevádzkovým systémom pri cúvaní (ROS - Reverse Operation System). Akýkoľvek pokus o kosanie pri cúvaní bez toho, že by ste najprv stlačili tlačidlo ROS (D), zastaví čepele kosačky. Uistite sa, že prevodovka je v neutrálnej polohe, presuňte ovládač spojky do vyradenej polohy a potom opäť do polohy zapojenia, až potom pokračujte v prevádzke s ROS.

**⚠ VÝSTRAHA:** Cúvanie so zapnutou spojkou počas kosenia sa neodporúča. Umožnenie cúvania so zapnutou spojkou zariadenia by sa malo robiť iba v prípade, že pracovník obsluhy potrebuje premiestniť stroj so zapnutým príslušenstvom. So strojom nekoste počas cúvania.

**POUŽÍVANIE BEZPEČNOSTNÉHO SYSTÉMU PRI CÚVANÍ -** Systém používajte iba vtedy, keď ste si istí, že do priestoru kosenia nevstúpia deti ani iné osoby.

- Pokiaľ je naštartovaný motor, úplne stlačte pedál spojky.
- Stlačte tlačidlo ROS (D) a uistite sa, že tlačidlo ROS svieti.
- Pri cúvaní sa pozrite nadol a dozadu.
- Uvoľnite pedál brzdy a stlačte pedál cúvania, čím stroj začne cúvať.
- Keď už ROS nebudete potrebovať, stlačte tlačidlo ROS, aby ste sa vrátili k normálnej prevádzke. Tlačidlo ROS by malo zhasnúť.

## HU TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS)

A traktor tolatási üzemeltetési rendszerrel (ROS) van felszerelve. A kezelő bármilyen kiserlete arra, hogy hátramenetben műnyírás végezzen anélkül, hogy először megnyomná a ROS gombot (D), leállítja a műnyíró késeket. Győződjön meg arról, hogy az erőátvitel üres állásban van, mozgassa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba, majd vissza bekapcsolt állásba, mielőtt folytatná a ROS műveletet.

**⚠ VIGYÁZAT:** Műnyírás közben határozottan nem ajánlott bekapcsolt adapterkuplunggal tolatni. A tolatási üzemeltetés bekapcsolt adapterkuplunggal csak akkor engedhető meg, amikor a kezelő úgy dönt, hogy a gépet aktivált adapterrel együtt kell áthelyezni. Ne nyírjon fűvet hátramenetben, kivéve, ha abszolút elkerülhetetlen.

**A TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER HASZNÁLATA** Csak akkor használja, ha biztos benne, hogy gyerekek vagy bármézőkódok nem sétálnak be a műnyírás területére.

- Járó motor mellett nyomja a fékpedált teljesen le.
- Nyomja meg a ROS gombot (D), és győződjön meg arról, hogy a ROS gomb világít.
- Nézzon le és a gép mögé, mielőtt tolatna, és miközben tolat.
- Engedje fel a fékpedált, és nyomja le a hátramenet pedált a mozgás elindításához.
- Amikor tovább már nincs szükség a ROS használatára, nyomja meg a ROS gombot a normál üzemeléshez való visszatérés érdekében. A ROS gomb tovább már nem világít.

## CZ Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noží.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacíím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek stříhání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojízdné rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení.
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

## HR Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i označite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnute sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije raspoređena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice neće se povećati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvosc košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

### SI Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujete dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbira višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povečate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travniki bo najlepší, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

### PL Wskazówki dla użytkownika kosiarki

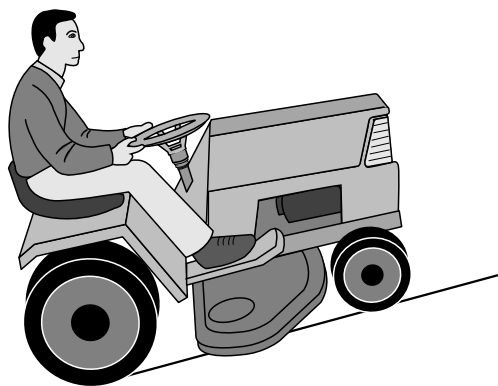
- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechania na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucona bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenia nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

### SK Rady pre kosenie trávnik

- Odstráňte z trávnik kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujete, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Travník bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý travník. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabávajú do mäkkého trávnik.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

### HU Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágógység alsó oldalát permetezze le vízzel.



### (CZ) VÝSTRAHA!

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převrácení traktoru dozadu je velké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

### (HR) UPOZORENJE!

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zastavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

### (SI) SVARILO!

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

### (PL) OSTRZEŻENIE!

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

### (SK) VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopcatotíhrozí nebezpečenstvo, že stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

### (HU) FIGYELMEZTETÉS!

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.

(CZ) Při sečení odbočujte vpravo, aby byla posečená tráva odhazována od květinových záhonů a cestiček, atp. U větších travníků by se měl měnit směr jízdy po 2 – 3 obrátkách, aby posečená tráva byla odhazována směrem do prostoru, který byl již posečen, jak je znázorněno na obrázku.

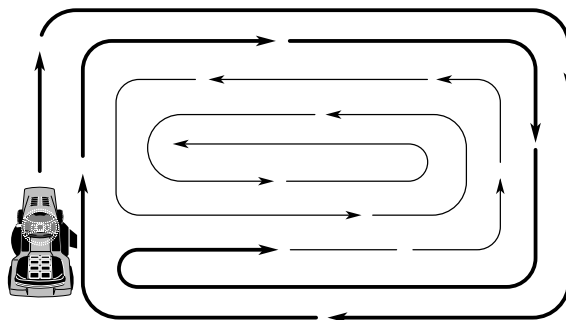
(HR) Vozite kružno i zaokrecite uvijek desno, tako da se trava baca podalje od lijeva s cvijecem, staza i sl. Za velike travnjake treba mijenjati smjer vožnje svaka 2-3 kruga, da se rezana trava baca na površine koje su već pokošene, kao što se vidi na slici.

(SI) Vozite v krogih vedno z desnimi ovinki, tako da se bo pokošena trava raztrošala stran od gredic z rožami, stez in podobno. Pri košnji velikih travnikov je potrebno vsaka 2-3 krogi spreminjati smer vožnje, da bi se pokošena trava raztrošala po že pokošenimi površinami. Poglejte sliko!

(PL) W trakcie koszenia należy skręcać w prawą stronę, aby skoszona trawa nie była wyrzucana na grządki kwiatowe, ścieżki itp. Przy koszeniu większych trawników, należy zmienić kierunek skręcania po 2-3 krotnym okrążeniu trawnika, dzięki temu skoszona trawa będzie wyrzucana na skoszoną już część trawnika.

(SK) Jazdite v pravotočivých zákrutách, aby sa pokosená tráva nehromadila na záhonoch, cestičkách a pod. Na rozľahlejších trávnikoch by ste po 2-3 okruhoch mali zmeniť smer jazdy, aby sa pokosená tráva odhadzovala na už posekanú plochu – pozri obrázok.

(HU) Vezessen nagy kanyarokban úgy, hogy a kiürített fű ne kerüljön a virágágyásokra és ösvényekre. Nagyobb pázsit esetén a vezetés irányát meg kell változtatni 2-3 fordulat után, hogy a levágott fű arra területre kerüljön ki, amely már le volt nyírva - lásd az ábrát.



(CZ) Při sečení v blízkosti cest, stromů nebo záhonů využívejte levé strany žacího ústrojí. Rotující nůž seče pouhých 15 mm od okraje krytu žacího ústrojí.

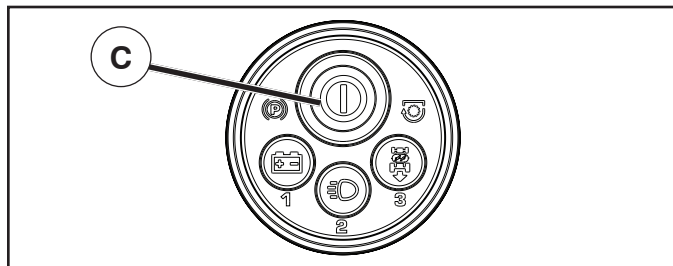
(HR) Rabite lijevu stranu stroja za rezanje u blizini drve?a, grmlja i staza, itd. Oštrica reže nekih 15 mm unutar ivice pokrova.

(SI) Pri košnji ob drevju, grmičevju, ob poteh, itn., kosite z levo stranjo kosilnice. Reziło reže približno 15 mm znotraj pokrova.

(PL) Trawę w pobliżu drzew, krzewów, ścieżek itd. należy kosić w taki sposób aby zbliżyć się do tych obiektów lewą stroną kosiarki. Końce noży tnących są oddalone, z tej strony kosiarki, o około 15 mm od krawędzi osłony przyrządu tnącego.

(SK) Ľavú stranu stroja používajte na kosenie v blízkosti stromov, krovia, cestičiek a pod. Žacia čepeľ kosí cca 15 mm od okraja hrany kapoty.

(HU) A gép bal oldalán közel nyírhat fákhöz, bokrokhoz és ösvényekhez, stb. A penge a burkolat szélétől befelé 15 mm-ig vág.



### **CZ Vypnutí motoru**

Posuňte ovladač spojky nástavce do polohy ODPOJENO. Posuňte ovladač plynu do polohy pomalého chodu. Žvedněte žací jednotku. Stiskněte jednou tlačítko SSI (C) k zastavení motoru.

#### **RUČNÍ ZABLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH**

S úplně zastaveným motorem a zeleně blikajícím tlačítkem zapalování Smartswitch (SSI) (C) lze tlačítko SSI zablokovat ručně pomocí současného stisknutí tlačítek „1” a „3” na dobu asi dvou sekund.

#### **POZNÁMKA:**

Traktor je již zablokován, pokud „spí”, nebo když tlačítko SSI bliká modře.

### **HR Gašenje motora**

Pomaknite kontrolu spojke priključka u „DEAKTIVIRANI” položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj „sporo”. Podignite reznju jedinicu. Jednom pritisnite SSI gumb (C) da biste ugasili motor.

#### **RUČNO ZAKLJUČAVANJE PALJENJA SMARTSWITCH**

Kada je motor potpuno ugašen, a gumb za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) treperi zeleno, SSI gumb može se ručno zaključati istovremenim pritiskom gumba „1” i „3” na otprilike dvije sekunde.

#### **NAPOMENA!**

Traktor je već zaključan ako je u stanju mirovanja ili ako SSI gumb treperi plavo.

### **SI Izklop motorja**

Sklopko priključka prestavite v položaj za „IZKLOP”. Ročico za plin prestavite v počasni položaj. Dvignite rezilo. Z enkratnim pritiskom na gumb SSI (C) zaustavite motor.

#### **ROČNO BLOKIRANJE VŽIGA SMARTSWITCH**

Pri povsem zaustavljenem motorju in z gumbom za vžig SmartSwitch (SSI) (C), ki utripa zeleno, lahko gumb SSI ročno blokirate tako, da za približno dve sekundi istočasno pritisnete gumba „1” in „3”.

#### **OPOMBA!**

Traktor je že blokiran oz. v stanju mirovanja, če gumb SSI utripa modro.

### **PL Wyłączenie silnika**

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie „ODŁĄCZONE”. Przestawić dźwignię przepustnicy w położenie wolnej jazdy. Podnieść element tnący. Jeden raz nacisnąć przycisk SSI (C), aby zatrzymać silnik.

#### **RĘCZNE BLOKOWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH**

Gdy silnik jest wyłączony a przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) miga w kolorze zielonym, przycisk SSI można ręcznie zablokować. W tym celu należy jednocześnie nacisnąć i przez ok. 2 sekundy przytrzymać przyciski „1” i „3”.

#### **UWAGA!**

Traktor jest zablokowany jeśli układ jest w trybie uśpienia lub jeśli przycisk SSI miga w kolorze niebieskim.

### **SK Vypnutie motora**

Presuňte zapojenie riadenia spojky do polohy „VYRADENÁ”. Presuňte riadenie spúšťača do pomalej polohy. Zdvihnite rezáciu jednotku. Raz stlačte tlačidlo SSI (C), aby ste zastavili motor.

#### **MANUÁLNE ZABLOKOVANIE ZAPAL'OVANIA SMARTSWITCH**

Keď je motor úplne zastavený a tlačidlo zapal'ovania SmartSwitch (SSI) (C) bliká zelenou farbou, môžete tlačidlo SSI zablokovať manuálne súčasným stlačením tlačidiel „1” a „3” na približne dve sekundy.

#### **POZNÁMKA!**

Traktor je už zablokovaný, ak zhasol alebo ak tlačidlo SSI bliká modrou farbou.

### **HU A motor kikapcsolása**

Állítsa az adapter kuplungvezérlését „KIOLDOTT” állásba. Állítsa a gázvezérlést lassú állásba. Emelje meg a vágógépséget. Nyomja meg az SSI gombot (C) egyszer a motor leállításához.

#### **A SMARTSWITCH GYÚJTÁS MANUÁLIS RETESZELÉSE**

Miközben a motor teljesen le van állítva, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) zöld színnel villog, az SSI gomb manuálisan reteszeltethető, ha az „1” és a „3” gombot egy időben kb. két másodpercig megnyomja.

#### **MEGJEGYZÉS!**

A traktor már reteszelve van, ha alvó helyzetben van, vagy ha az SSI gomb kék színnel villog.

**6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje.**  
**6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.**

**(CZ) VÝSTRAHA!**

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor a zablokujte zapalování Smartswitch.
- Odpojte kabel zapalování od svíčky.

**(HR) UPOZORENJE!**

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi sljedeće:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor i zaključajte paljenje SmartSwitch.
- Izvucite kabel za paljenje iz utikača.

**(SI) SVARILO!**

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Ugasnite motor in blokirajte vžig SmartSwitch.
- Z vžigalne svečke odstranite vžigalni kabel.

**(PL) OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przenieść dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wyłączyć silnik i zablokować układ zapłonowy SmartSwitch.
- Odłączyć przewód świecy zapłonowej.

**(SK) VAROVANIE!**

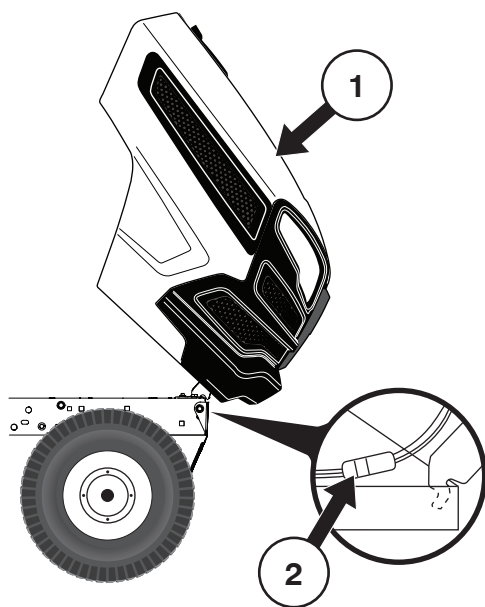
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdú.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor a zablokujte zapalovanie SmartSwitch.
- Vytiahnite kábel zapalovania zo zapalovacej sviečky.

**(HU) FIGYELMEZTETÉS!**

A motor vagy a vágóegység szervizelése előtt a következőket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort, és reteszelje a SmartSwitch gyújtást.
- Távolítsa el az indítókábelt a gyertyáról.



**(CZ)** 1) Kapota

2) Konektor kabelů reflektorů

**(HR)** 1) Pokrov motorja

2) Kablovski vticnik za žaromete

**(SI)** 1) Poklopac motora

2) Elektricni priključak za farove

**(PL)** 1) Pokrywa (maska) silnika

2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

**(SK)** 1) Paluba

2) Konektor vedenia k prednému svetlu

**(HU)** 1) Tető

2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

**(CZ)** **Kapota**

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

**(HR)** **Poklopac motora**

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni priključak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primit poklopac za njegove bočne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utoru okvira i lagano gurnite.
- Ponovno uključite elektricni priključak za farove i zaklopite poklopac.

**(SI)** **Pokrov motorja**

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primit pokrov za bočne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namešitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Priključite kablovski vticnik za žaromete.

**(PL)** **Pokrywa silnika**

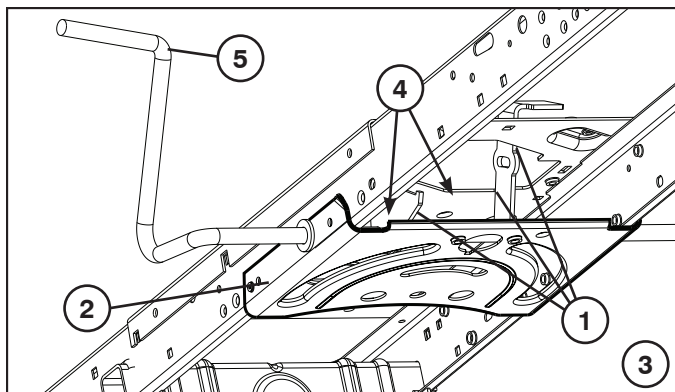
- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stać przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

**(SK)** **Paluba motora**

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

**(HU)** **Motorháztető**

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az első lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetőt a széleitől, billentse előre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tető iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az első lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetőt.



## CZ Údržba

**POZNÁMKA:** Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

**⚠ VÝSTRAHA!** Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

### Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobijte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzd.

### Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

### Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

**⚠ POZOR:** Vyhnete se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

### ⚠ 1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízení.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

## HR Održavanje

**UPUTA:** Periodično održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

**⚠ UPOZORENJE:** Prije početka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite priključni kabel svjećice, da spriječite slučajno pokretanje motora.

### Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, priključke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišća da spriječite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

### Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

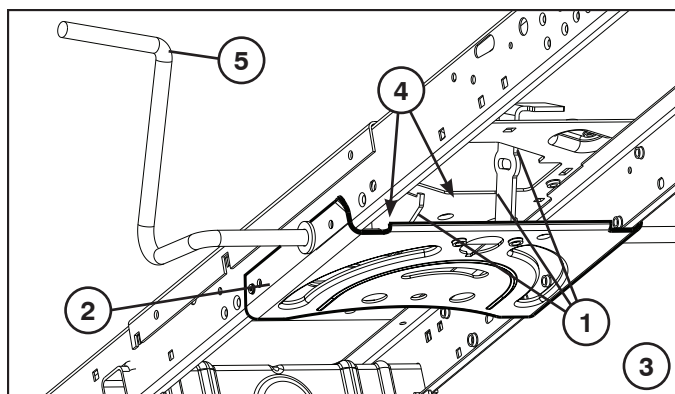
### Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

**⚠ PAŽNJA:** Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

### ⚠ 1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



## SI Vzdrževanje

**OPOMBA:** Če želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

**SVARILLO:** Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svečke in odmaknite el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svecko in povzroči naključni vžig motorja.

### Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, priključke in oddušnike.
- Če je potrebno polniti akumulator, polnite ga z el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprečite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

### Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtno cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

### Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

**PREVIDNOST!** Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

## 1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

## PL Obsługa techniczna

**UWAGA:** Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

### Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawlecзки: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, napięcie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyszczyć ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

### Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

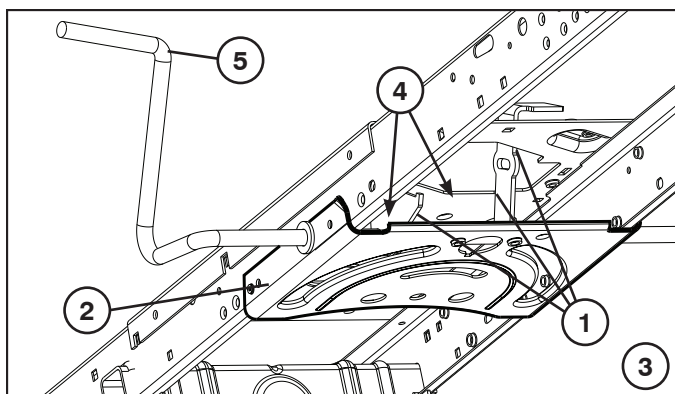
### Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

**OSTRZEŻENIE:** Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

## 1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



## SK Údržba

**POZNÁMKA:** Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

**VAROVANIE:** Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsíte o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

### Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu brzd.

### Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetí z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

### Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabráňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

**POZOR:** Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

## 1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

1. Platničky Riadenia.
2. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
3. Očistite vrchnú stranu.
4. Pedál spojky / brzdy

## HU Karbantartás

**MEGJEGYZÉS:** Traktorjajó működési állapotának megőrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

**FIGYELMEZTETÉS:** Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás előtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetéket.

### Minden használat előtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon meg, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellőztetőket.
- Szükség esetén töltsen fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék működését.

### Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

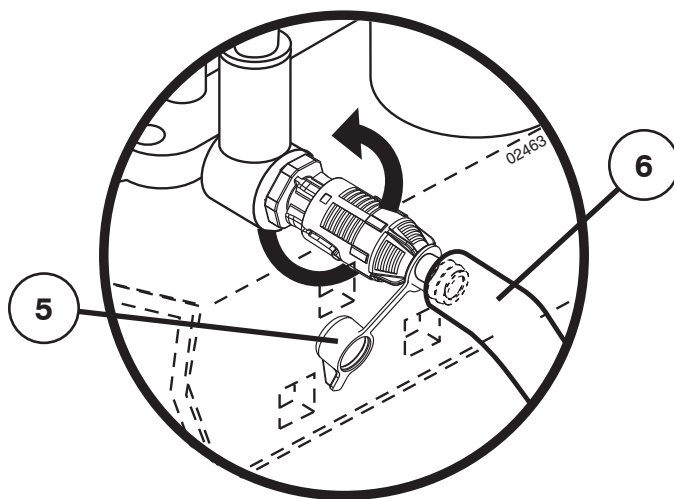
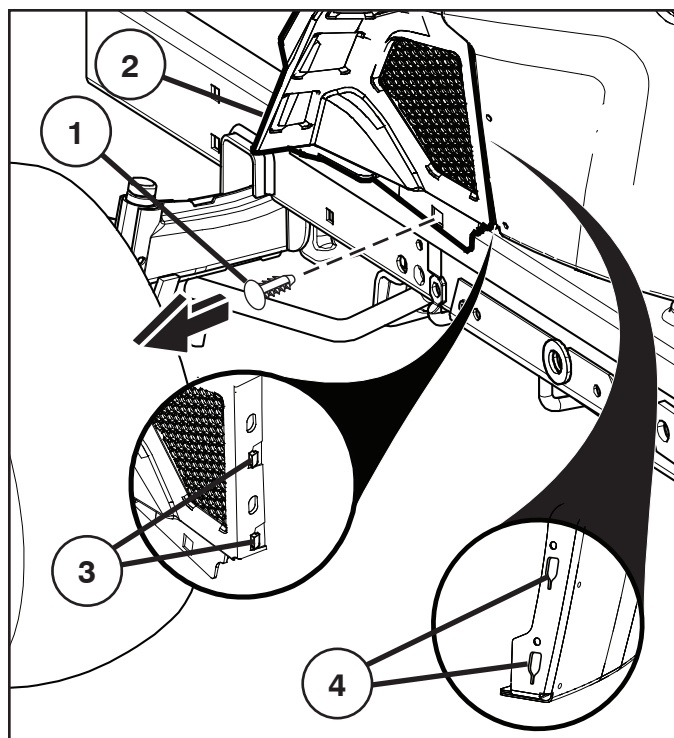
### A Kormánylemez Tisztítása

- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpédál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

**FIGYELEM:** Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

## 1. FIGYELEM: BECÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpédál



## CZ VÝMĚNA OLEJE

### Sejmutí spodního krytu karoserie

- Zvedněte kapotu.
- Odstraňte spojovací díl (1) ze spodního krytu karoserie.

**POZOR:** Spodní kryt přístrojové desky (2) snímejte opatrně, aby se nepoškodily úchytky krytu (3).

- Posunutím spodního krytu přístrojové desky (2) nahoru uvolněte úchytky krytu (3) z klínových drážek ve spodní části desky (4) a kryt sejměte.

### Vypouštěcí ventil oleje

- Sejměte víčko (5) a nasad'te vypouštěcí hadičku (6).
- Pro otevření ventilu, trochu zatlačte, otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vytáhněte.
- Pro uzavření ventilu, zatlačte dovnitř, a otočte ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Sejměte vypouštěcí hadičku a nasad'te zpět víčko.

## HR ZAMJENA ULJA

### Uklanjanje donjeg poklopca

- Podignite poklopac motora.
- Skinite pričvrtni element (1) s donjeg poklopca.

**OPREZ:** Pažljivo skinite donji lijevi poklopac (2). Pazite da ne slomite jezičce poklopca (3).

- Potisnite donji poklopac (2) prema gore da biste oslobodili jezičce (3) iz suženih proreza (4) u donjoj ploči i skinite ga.

### Ventil za ispušt ulja

- Odvrnite poklopac (5) i namjestite cijev za ispušt (6).
- Da otvorite ventil, utisnite ga lagano, okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i izvucite.
- Da zatvorite ventil, utisnite ga i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Izvucite cijev za ispušt i namjestite poklopac.

## SI MENJAVA OLJA

### Odstranitev spodnjega pokrova armature

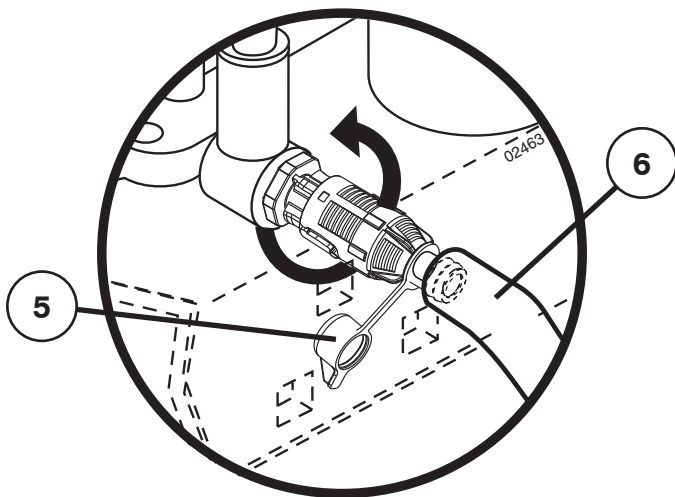
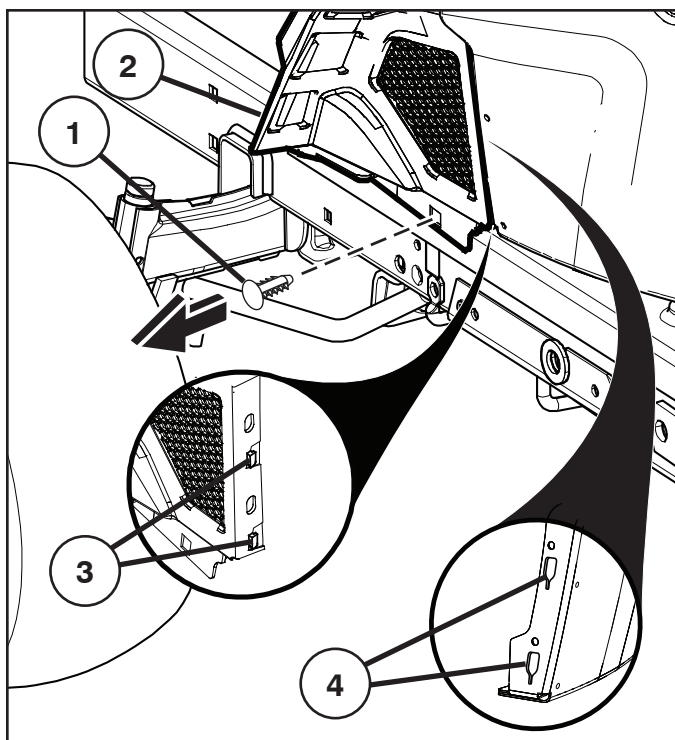
- Dvignite pokrov.
- Odstranite spojnik (1) iz spodnjega pokrova armature.

**PREVIDNOST:** Previdno odstranite spodnji pokrov armature (2) in pazite, da se jezička na pokrovu (3) ne odlomita.

- Spodnji pokrov armature (2) potisnite navzgor, da se jezička na pokrovu (3) sprostita iz konusnih zarez (4) v spodnjem delu armature in odstranite pokrov.

### Ventil za izcrpavanje olja

- Snemite pokrov (5) in namestite cev za izcrpavanje (6).
- Odprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter, obrnete v nasprotni smeri od urnega kazalca in izvlecete.
- Zaprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter in obrnete v smeri urnega kazalca.
- Izvlecite cev za izcrpavanje in namestite pokrov.



## PL WYMIANA OLEJU

### Wymontowanie dolnej pokrywy deski rozdzielczej

- Podnieść maskę silnika.
- Wykręcić śrubę mocującą (1) z dolnej pokrywy deski rozdzielczej.

**OSTRZEŻENIE:** Wymontować dolną pokrywę deski rozdzielczej (2), uważając, aby nie wyłamać zaczepów pokrywy (3).

- Przesunąć dolną pokrywę deski rozdzielczej (2) w górę, aby wyjąć zaczepy pokrywy (3) z otworów stożkowych (4) w desce i zdjąć pokrywę.

### Zawór spustowy oleju.

- Należy zdjąć pokrywę (5) i zainstalować rurę spustową (6).
- Aby otworzyć zawór należy przycisnąć go lekko, przekręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie wyciągnąć.
- Aby zamknąć zawór należy nacisnąć i przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Należy usunąć rurę spustową i zainstalować ponownie pokrywę.

## SK VÝMENA OLEJA

### Demontáž krytu spodného nárazníka

- Zdvihnite plášť.
- Vyberte upevňovaci skrutku (1) z krytu spodného nárazníka.

**POZOR:** Kryt spodného nárazníka (2) demontujte opatrne, aby ste nevylomili výstupky krytu (3).

- Posuňte kryt spodného nárazníka (2) nahor, aby sa uvoľnili výstupky krytu (3) zo zužujúcich sa otvorov (4) v spodnom nárazníku a kryt vyberte.

### Ventil vypúšťania oleja

- Stiahnite veko (5) a namontujte vypúšťaciu trubicu (6).
- Otvorte ventil vypúšťania tak, že ľahko zatlačíte do vnútra, otočíte proti smeru hodinových ručičiek a vytlačíte von.
- Zatvorte ventil tak, že ho zatlačíte a otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
- Odstráňte vypúšťaciu trubicu a namontujte veko.

## HU AZ OLAJCSERE

### Alsó védőburkolat eltávolítása

- Emelje fel a motorborítást.
- Távolítsa el a rögzítőt (1) az alsó védőburkolatból.

**FIGYELEM:** Vegye le az alsó védőburkolatot (2) óvatosan, ügyelve arra, hogy a burkolat fülei (3) ne törjenek le.

- Csúsztassa az alsó védőburkolatot (2) felfele, hogy a burkolat fülei (3) kiszabaduljanak az alsó szerelvényfalról és a nyílásból.

### Olajleeresztő szelep

- Távolítsa el a sapkát (5) és helyezze fel a leeresztő csövet (6).
- A szelep megnyitásához nyomja be ezt egy kicsit, csavarja el az óra járásával ellenkező irányba, majd húzza ki.
- A szelep bezárásához nyomja ezt be és csavarja vissza, az óra járásával megegyező irányba.
- Távolítsa el a leeresztő csövet és helyezze vissza a sapkát.

### CZ SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

|                                                         | Dle potřeby | Každých<br>8 hodin | Každých<br>25 hodin | Každých<br>50 hodin | Každých<br>100 hodin | Každých<br>200 hodin |
|---------------------------------------------------------|-------------|--------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| Výměna motorového oleje<br>(bez olejového filtru) ..... |             |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Výměna motorového oleje<br>(s olejovým filtrem) .....   |             |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Namazání čepů .....                                     |             |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola činnosti brzd .....                            | •           |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyčistit vzduchovou mříž .....                          |             | •                  |                     |                     |                      |                      |
| Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr .....              |             | •                  |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit papírovou vložku čističe<br>vzduchu .....       |             |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Vyčistit chladicí žebra motoru .....                    |             |                    |                     | •                   |                      |                      |
| Vyměnit zapalovací svíčku .....                         |             |                    |                     |                     | •                    |                      |
| Zkontrolovat tlak v pneumatikách .....                  | •           |                    |                     |                     |                      |                      |
| Vyměnit palivový filtr .....                            |             |                    |                     |                     |                      | •                    |
| Očistit akumulátor a svorky .....                       |             |                    | •                   |                     |                      |                      |
| Kontrola tlumiče výfuku .....                           |             |                    |                     | •                   |                      |                      |

### HR EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

|                                                   | Po potrebi | Svakih<br>8 sati | Svakih<br>25 sati | Svakih .<br>50 sati . | Svakih<br>100 sati | Svakih<br>200 sati |
|---------------------------------------------------|------------|------------------|-------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje) ..... |            |                  | •                 |                       |                    |                    |
| Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje) .....  |            |                  |                   | •                     |                    |                    |
| Podmazivanje šarki .....                          |            |                  | •                 |                       |                    |                    |
| Provjera rada kocnica .....                       | •          |                  |                   |                       |                    |                    |
| Cišćenje mreže na dovodu zraka .....              |            | •                |                   |                       |                    |                    |
| Cišćenje zračnog filtra i pred-cistaca .....      |            | •                |                   |                       |                    |                    |
| Zamjena papirnog uložka precistaca zraka .....    |            |                  |                   |                       | •                  |                    |
| Cišćenje rebara hladnjaka motora .....            |            |                  |                   | •                     |                    |                    |
| Zamjena svjecica .....                            |            |                  |                   |                       | •                  |                    |
| Provjera tlaka u gumama .....                     | •          |                  |                   |                       |                    |                    |
| Zamjena filtra za gorivo .....                    |            |                  |                   |                       |                    | •                  |
| Cišćenje akumulatora i priključaka .....          |            |                  | •                 |                       |                    |                    |
| Provjera bučnosti ispuha .....                    |            |                  |                   | •                     |                    |                    |

**(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH**

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

|                                                       | Po potrebi | Vsaki<br>8 ur | Vsaki<br>25 ur | Vsaki<br>50 ur .. | Vsaki<br>100 ur. | Vsaki<br>200 ur |
|-------------------------------------------------------|------------|---------------|----------------|-------------------|------------------|-----------------|
| Menjava motornega olja<br>(brez oljnega filtra) ..... |            |               | •              |                   |                  |                 |
| Menjava motornega olja<br>(z oljnim filtrom) .....    |            |               |                | •                 |                  |                 |
| Mazanje tecajev .....                                 |            |               | •              |                   |                  |                 |
| Preverjanje zavor .....                               | •          |               |                |                   |                  |                 |
| Ciščenje mreže na dovodu za zrak .....                |            | •             |                |                   |                  |                 |
| Ciščenje zravnega filtra in pred-cistilca.....        |            | •             |                |                   |                  |                 |
| Zamenjav papirne patrone zravnega filtra .....        |            |               |                |                   | •                |                 |
| Ciščenje reber za hlajenje motorja .....              |            |               |                | •                 |                  |                 |
| Zamenjava sveck .....                                 |            |               |                |                   | •                |                 |
| Preverjanje tlaka pnevmatik.....                      | •          |               |                |                   |                  |                 |
| Zamenjava filtra za gorivo .....                      |            |               |                |                   |                  | •               |
| Ciščenje akumulatorja i priključkov .....             |            |               | •              |                   |                  |                 |
| Pregled izpušne cevi .....                            |            |               |                | •                 |                  |                 |

**(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH**

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych

|                                                                    | W miarę<br>potrzeb | Co 8<br>godz | Co 25<br>godz | Co 50<br>godz | Co 100<br>godz | Co 200<br>godz |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------|----------------|----------------|
| Wymiana oleju (bez filtru oleju).....                              |                    |              | •             |               |                |                |
| Wymiana oleju (z filtrem oleju).....                               |                    |              |               | •             |                |                |
| Smarowanie połączeń obrotowych .....                               |                    |              | •             |               |                |                |
| Sprawdzenie działania hamulca .....                                | •                  |              |               |               |                |                |
| Oczyszczenie siatki wlotu powietrza .....                          |                    | •            |               |               |                |                |
| Czyszczenie filtra powietrza i wstępnego<br>filtra powietrza ..... |                    | •            |               |               |                |                |
| Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza .....                  |                    |              |               |               | •              |                |
| Oczyszczenie łożyskowania chłodzącego silnika .....                |                    |              |               | •             |                |                |
| Wymiana świecy zapłonowej.....                                     |                    |              |               |               | •              |                |
| Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach .....                    | •                  |              |               |               |                |                |
| Wymiana filtra paliwa .....                                        |                    |              |               |               |                | •              |
| Oczyszczenie akumulatora i styków .....                            |                    |              | •             |               |                |                |
| Sprawdzenie tłumika .....                                          |                    |              |               | •             |                |                |

### (SK) ZÁZNAM SERVISU

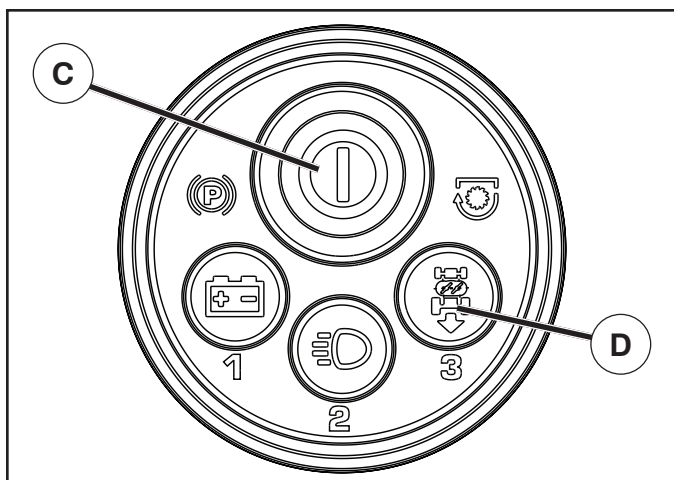
Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

|                                                    | Aká je potreba | Každých 8 hodín | Každých 25 hodín | Každých 50 hodín | Každých 100 hodín | Každých 200 hodín |
|----------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Výmena motorového oleja (bez filtra) .....         |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Výmena motorového oleja (bez filtra) .....         |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Mazanie otočných bodov .....                       |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Kontrola prevádzky bŕzd .....                      | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Čistenie mriežky chladiča .....                    |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Čistenie vzduchového filtra a predčistenie .....   |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu ..... |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Čistenie mriežky chladiča .....                    |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Výmena sviečky .....                               |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Kontrola tlaku v pneumatikách .....                | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Výmena palivového filtra .....                     |                |                 | •                |                  |                   | •                 |
| Kontrola batérie a kolíkov .....                   |                |                 |                  |                  |                   |                   |
| Kontrola tlmiča výfuku .....                       |                |                 |                  | •                |                   |                   |

### (HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

|                                                           | Szükség esetén | Minden 8 órában | Minden 25 órában | Minden 50 órában | Minden 100 órában | Minden 200 órában |
|-----------------------------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Cseréljen motorolajat (olajszűrő nélkül) .....            |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Cseréljen motorolajat (olajszűrővel együtt) .....         |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Kenje be a tengelyvégeket .....                           |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a fék működését .....                         | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg a levegőszitát .....                        |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Tisztítsa meg a levegőszűrőt és az előtisztítót .....     |                | •               |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki a levegőtisztító papír-szűrőfejet .....       |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Tisztítsa meg a motor hűtőbordáit .....                   |                |                 |                  | •                |                   |                   |
| Cserélje ki a gyújtógyertyát .....                        |                |                 |                  |                  | •                 |                   |
| Ellenőrizze a keréknyomást .....                          | •              |                 |                  |                  |                   |                   |
| Cserélje ki az üzemanyagszűrőt .....                      |                |                 |                  |                  |                   | •                 |
| Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat ..... |                |                 | •                |                  |                   |                   |
| Ellenőrizze a kipufogót .....                             |                |                 |                  | •                |                   |                   |



### **CZ** Systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Zkontrolujte, zda systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu fungují správně. Pokud váš traktor nefunguje, jak je popsáno, okamžitě problém odstraňte.

- Motor by se měl spustit jen tehdy, pokud je parkovací brzda zatažená a ovladač spojky nastavce je v poloze ODPOJENO.

#### **ZKONTROLUJTE SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE**

- Pokud je motor v chodu, má každý pokus řidiče opustit sedadlo bez předchozího zatažení parkovací brzdy za následek zastavení motoru.
- Při běžícím motoru, zatažené parkovací brzdě a zapojené spojce nastavce má každý pokus řidiče opustit sedadlo za následek odpojení spojky nastavce.
- Spojka nastavce se nikdy správně nezapojí, pokud není řidič již na sedadle.

#### **ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)**

- Při běžícím motoru, zeleně svítícím tlačítku zapalování Smart-switch (SSI) (C) a zapojené spojce nastavce má každý pokus řidiče přepnout do systému ROS za následek zastavení nožů sekačky.
- Při běžícím motoru, zeleně svítícím tlačítku zapalování Smart-switch (SSI) (C) a svítícím tlačítku ROS (D) NEZASTAVÍ žádný pokus řidiče přepnout do systému ROS nože sekačky.

### **HR** Sustav prisutnosti rukovatelja i sustav za rad unatrag (ROS)

Provjerite rade li ispravno sustavi prisutnosti rukovatelja i rada unatrag. Ako vaš traktor ne radi kao što je opisano, odmah popravite problem.

- Motor se ne bi smio paliti ako papučica kočnice nije pritisnuta, a kontrola spojke priključka nije u "DEAKTIVIRANOM" položaju.

#### **PROVJERA SUSTAVA PRISUTNOSTI RUKOVATELJA**

- Dok motor radi svaki pokušaj rukovatelja da napusti sjedalo bez povlačenja parkirne kočnice morao bi izazvati gašenje motora.
- Kada motor radi, parkirna kočnica je aktivirana i aktivirana je spojka priključka, pri svakom pokušaju rukovatelja da napusti sjedalo mora deaktivirati spojku priključka.
- Spojka priključka nikada se ne smije aktivirati ako rukovatelj nije u sjedalu.

#### **PROVJERA SUSTAVA ZA RAD UNATRAG (ROS)**

- Dok motor radi, gumb sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) stalno svijetli zeleno, a spojka priključka je aktivirana, svi pokušaji rukovatelja da prebaci na kretanje unatrag prouzročiti će zaustavljanje noževa.
- Dok motor radi, gumb sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) stalno svijetli zeleno, a gumb ROS (D) je upaljen, pokušaji rukovatelja da prebaci na kretanje unatrag NEĆE prouzročiti zaustavljanje noževa.

### **SI** Sistem zaznavanja prisotnosti voznika in sistem za vzvratno vožnjo (ROS)

Poskrbite za pravilno delovanje sistema zaznavanja prisotnosti voznika in sistema za vzvratno vožnjo. Če traktor ne deluje, kot je opisano, takoj odpravite težavo.

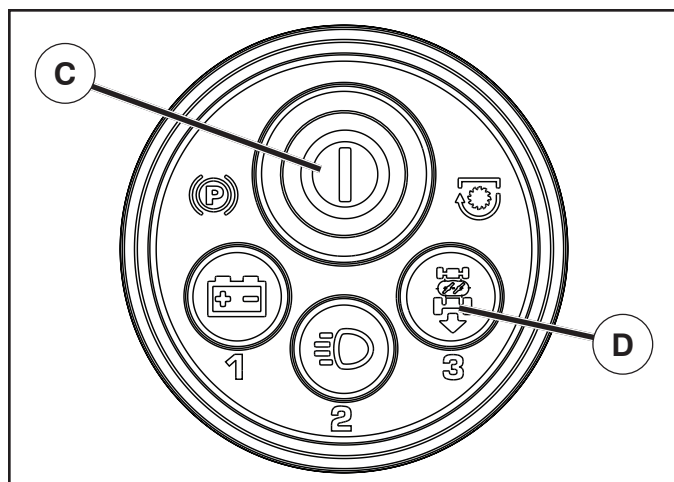
- Motorja ne zaženite, če parkirna zavora ni vklopljena in je sklopka priključka v položaju za "IZKLOP".

#### **PREVERJANJE SISTEMA ZAZNAVANJA PRISOTNOSTI VOZNIKA**

- Pri delujočem motorju vsak poskus voznika, da zapusti sedež brez predhodne nastavitve parkirne zavore, povzroči izklop motorja.
- Pri delujočem motorju, z vklopljeno parkirno zavoro in vključeno sklopko priključka, vsak poskus voznika, da zapusti sedež, povzroči izklop sklopke priključka.
- Sklopka priključka ne sme nikoli delovati, če voznik ni na svojem sedežu.

#### **PREVERJANJE SISTEMA ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS)**

- Ko pri delujočem motorju gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) sveti stalno zeleno in je sklopka priključka vključena, vsak poskus voznika, da prestavi v vzvratno prestavo, povzroči zaustavitev rezil kosilnice.
- Ko pri delujočem motorju gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) sveti stalno zeleno in sveti tudi gumb ROS (D), poskus voznika, da prestavi v vzvratno prestavo, NE povzroči zaustavitve rezil kosilnice.



### PL System wykrywania obecności operatora oraz system koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS)

Należy upewnić się, czy system wykrywania obecności operatora oraz system koszenia podczas jazdy do tyłu działają prawidłowo. Jeśli traktor nie pracuje zgodnie z opisem, należy bezzwłocznie usunąć problem.

- Silnik nie powinien się dać uruchomić, jeśli hamulec parkingowy nie jest włączony oraz jeśli sprzęgło przystawki nie jest ustawione w położeniu „ODŁĄCZONE”.

#### SPRAWDZENIE SYSTEMU WYKRYWANIA OBECNOŚCI OPERATORA

- Gdy silnik pracuje i jeśli nie został wcześniej włączony hamulec postojowy, wszelkie próby wstania operatora z fotela powinny skutkować wyłączeniem silnika.
- Gdy silnik pracuje oraz jeśli włączony został hamulec postojowy i sprzęgło przystawki, wszelkie próby wstania operatora z fotela powinny skutkować odłączeniem sprzęgła przystawki.
- Sprzęgło przystawki nie powinno działać, jeśli operator nie siedzi na fotelu.

#### SPRAWDZENIE SYSTEMU KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

- Gdy silnik pracuje, przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) świeci się w kolorze zielonym i włączone zostało sprzęgło przystawki, wszelkie próby włączenia trybu jazdy do tyłu spowodują zatrzymanie noży tnących.
- Gdy silnik pracuje, przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) świeci się w kolorze zielonym i przycisk systemu ROS (D) jest podświetlony, włączenie trybu jazdy do tyłu NIE spowoduje zatrzymania noży tnących.

### SK Systém prítomnosti obsluhy a bezpečnostný systém pri cúvaní (Ros)

Uistite sa, že systém prítomnosti obsluhy a systém bezpečnosti pri cúvaní funguje správne. Ak záhradný traktor nefunguje podľa opisu, poruchu ihneď opravte.

- Motor by sa nemal naštartovať, pokiaľ nie je zaradená parkovacia brzda a páka spojky príslušenstva nie je v polohe „VYRADENÁ”.

#### KONTROLA SYSTÉMU PRÍTOMNOSTI OBSLUHY

- Pokiaľ je motor v chode a pracovník obsluhy sa pokúsi opustiť sedadlo bez zatiahnutia parkovacej brzdy, motor by sa mal vypnúť.
- Keď je motor naštartovaný, je zaradená parkovacia brzda a zapnutá spojka príslušenstva, a pracovník obsluhy sa pokúsi opustiť sedadlo, mala by sa vypnúť spojka príslušenstva.
- Ak pracovník obsluhy nesedí na sedadle, spojka príslušenstva sa nikdy nesmie zapnúť.

#### KONTROLA BEZPEČNOSTNÉHO SYSTÉMU PRI CÚVANÍ (ROS)

- Pokiaľ je motor v chode, tlačidlo zapalovania SmartSwitch (SSI) (C) svieti neprerušovane zelenou farbou a je zapojená spojka príslušenstva, akýkoľvek pokus pracovníka o zaradenie spiatočky by mal zastaviť čepele kosačky.
- Pokiaľ je motor v chode, tlačidlo zapalovania SmartSwitch (SSI) (C) svieti neprerušovane zelenou farbou a svieti tlačidlo ROS (D), akýkoľvek pokus pracovníka o zaradenie spiatočky by NEMAL zastaviť čepele kosačky.

### HU A kezelő jelenlétét jelző rendszer és a tolatási üzemeltetési rendszer (ROS)

Ügyeljen rá, hogy megfelelően működjön a kezelő jelenlétét jelző rendszer és a tolatási üzemeltetési rendszer. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, haladéktalanul javítsa ki a problémát.

- Amotornak nem szabad elindulnia, amíg nincs a kézifék behúzva, és az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT” állásban.

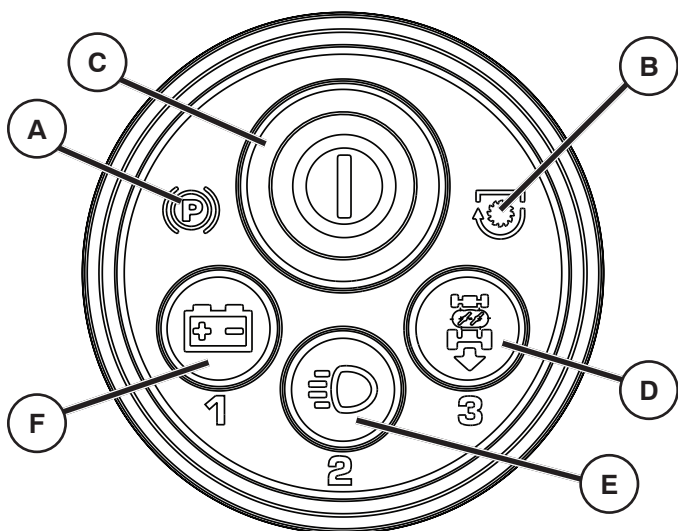
#### A KEZELŐ JELENLÉTÉT JELZŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Miközben a motor jár, a kezelő bármilyen kísérletnek, hogy elhagyja az ülést anélkül, hogy először behúzná a kéziféket, ki kell kapcsolnia motort.
- Amikor a motor jár, a kézifék be van húzva, és az adapterkuplung be van kapcsolva, az ülés elhagyására irányuló minden kezelői kísérletnek az adapterkuplung kioldását kell eredményeznie.
- Az adapterkuplungnak kizárólag akkor szabad működnie, amikor a kezelő az ülésben ül.

#### A TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Amikor a motor jár, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) folyamatosan zöld színnel világít, és az adapterkuplung be van kapcsolva, a hátramenetbe váltásra irányuló minden kezelői kísérletnek a fűnyíró kések leállítását kell eredményeznie.
- Amikor a motor jár, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) folyamatosan zöld színnel világít, és a ROS gomb (D) világít, a hátramenetbe váltásra irányuló kezelői kísérletnek NEM szabad a fűnyíró kések leállítását eredményeznie.

## CZ SYSTÉM ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH



### SVĚTLOMETRY

Světla lze použít bez vašeho přístupového kódu a při vypnutém motoru.

#### VYPNUTÝ MOTOR:

- Stiskněte jednou tlačítko světlometů (E) k zapnutí světel na jednu minutu.
- Stiskněte a podržte tlačítko světlometů (E), dokud světla dvakrát zablikají, k zapnutí světel na pět minut.

#### POZNÁMKA:

Pokud je motor v chodu a vypne se z jakéhokoli důvodu, vypnou se i světlometry.

### TLAČÍTKO INDIKÁTORU BATERIE

Tlačítko indikátoru baterie (F) je umístěno na modulu zapalování Smartswitch a používá se k zobrazení stavu baterie. Indikátor funguje pouze po zadání přístupového kódu a bliká zeleně.

- Stiskněte a podržte tlačítko indikátoru baterie (F) na dobu tří (3) sekund.
- Tlačítko zapalování SmartSwitch (C) se rozsvítí a indikuje stav baterie tímto způsobem:

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| ČERVENÁ          | Nutno dobít           |
| ČERVENÁ A ZELENÁ | Doporučeno dobít      |
| ZELENÁ           | Dobíjení není potřeba |

- Jedním stisknutím tlačítka indikátoru baterie (F) zastavíte zobrazení stavu baterie.

#### POZNÁMKA:

Pokud je baterie příliš slabá, bude po prvním neúspěšném pokusu o start tlačítko indikátoru baterie blikat po dobu dvou (2) sekund, a pak zůstane svítit, dokud se baterie nenabije, nebo přibližně po dobu pěti (5) minut od posledního pokusu o start.

## RESET PŘÍSTUPOVÉHO KÓDU SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

V továrně byl přednastaven výchozí přístupový kód pro systém zapalování Smartswitch "321". Chcete-li resetovat nebo změnit heslo, nesmí řidič sedět na traktoru.

Pro zadání hesla se používají tlačítka F, E a D jako numerická vstupní tlačítka 1, 2 a 3.

1. Stiskněte jednou tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C), nebo si sedněte na sedadlo. Zkontrolujte, zda indikátor bliká modře.
2. Stiskněte a podržte současně po dobu asi tří (3) sekund tlačítka (1) a (3) (F a D), dokud tlačítko SSI nezmodrá.
3. Pomocí číselných tlačítek zadejte požadovaný kód. Heslo může být dlouhé od jedné až do pěti číslic.
4. Po zadání přístupového kódu jednou stiskněte tlačítko SSI (C).

#### POZNÁMKA:

Pokud indikátor bliká zeleně, přístupový kód byl přijat. Pokud indikátor bliká červeně, přístupový kód nebyl přijat. Počkejte, až začne indikátor znovu blikat modře a opakujte postup od bodu dva (2).

## KONTROLKY SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

Systém SmartSwitch je vybaven kontrolkami, které se používají k označení systémových funkcí nebo závad.

#### FUNKCE

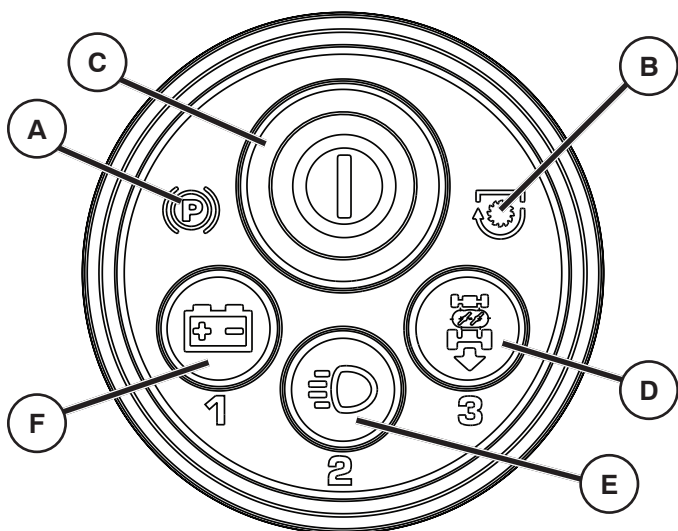
- Tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C) se rozbliká modře při čekání na zadání správného přístupového kódu. Tlačítko SSI bude blikat zeleně, když je traktor připraven k nastartování, a zůstane svítit zeleně, když motor běží.
- Symbol parkovací brzdy (A) se rozsvítí, pokud parkovací brzda nebyla během pokusu o start zatažená.
- Symbol spínače nože (B) bude blikat, pokud není spínač spojky nástavce během startování v ODOJENÉ poloze.
- Tlačítko systému zpětného chodu (ROS) (D) se rozsvítí, když je tento systém v provozu.
- Tlačítko světlometů (E) zůstane svítit, jsou-li světla zapnutá.
- Během normálního provozu tlačítko indikátoru stavu baterie (F) nesvítí.

#### ZÁVADY

- Tlačítko SSI (C) bude blikat červeně po dobu dvou sekund, pokud byl zadán špatný přístupový kód.
- Symbol spínače nože (B) bude svítit, pokud není sestava sběrného koše není řádně zavřená, nebo při pokusu zapojit ovladač spojky nástavce, nebo při uvolnění sběrného koše, jestliže je ovladač spojky nástavce již v ZAPOJENÉ poloze.
- Tlačítko systému zpětného chodu (ROS) (D) bude blikat, jestliže dojde k poruše tohoto systému. Viz "Systém zpětného chodu" v části 5 této příručky.
- Po prvním neúspěšném pokusu o start bude tlačítko indikátoru baterie (F) blikat po dobu dvou (2) sekund, a pak zůstane svítit. To znamená, že napětí baterie je nižší než normální provozní úroveň. Jestliže je motor v chodu, může to také znamenat selhání dobíjecího systému.
- Tlačítko světlometů (E) začne blikat, když má jedna nebo obě žárovky závadu.
- Všechny kontrolky budou blikat v případě, že se motor vypne z neznámých důvodů; například v případě, že motor má nedostatek paliva.



## (SI) SISTEM ZA VŽIG SMARTSWITCH



### ŽAROMETI

Žarometi se lahko uporabljajo brez gesla in z izključenim motorjem.

#### PRI IZKLJUČENEM MOTORJU:

- Z enkratnim pritiskom na gumb za žaromete (E) za eno minuto vklopite žaromete.
- Za vklop žarometov za pet minut pritisnite gumb za žaromete (E) in ga zadržite, da žarometi dvakrat utripajo.

#### OPOMBA!

Če motor deluje in se iz poljubnega vzroka izključi, se izključi tudi žarometi.

### GUMB Z INDIKATORJEM AKUMULATORJA

Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) se nahaja na modulu za vžig SmartSwitch in se uporablja tudi za prikaz stanja akumulatorja. Indikator deluje samo, ko po vnosu gesla utripa zeleno.

- Pritisnite gumb z indikatorjem akumulatorja (F) in ga zadržite tri (3) sekunde.
- Zasveti gumb za vžig SmartSwitch (C) in na naslednji način prikazuje stanje akumulatorja:

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| RDEČE           | Polnjenje je potrebno    |
| RDEČE IN ZELENO | Polnjenje je priporočeno |
| ZELENO          | Polnjenje ni potrebno    |

- Enkrat pritisnite gumb z indikatorjem akumulatorja (F) za nastavitev prikaza stanja akumulatorja.

#### OPOMBA!

Ko je napetost akumulatorja prenizka in po prvem neuspešnem poskusu zagona, gumb z indikatorjem akumulatorja utripa dve (2) sekundi in nato sveti, dokler se akumulator ne napolni, oz. približno pet (5) minut od zadnjega poskusa zagona.

## PONASTAVITEV GESLA SISTEMA ZA VŽIG SMARTSWITCH

Vžig SmartSwitch je tovarniško nastavljen s privzetim geslom "321". Za ponastavitev oz. spremembo gesla ni potrebno, da voznik sedi na traktorju.

F, E in D se uporabljajo tudi kot gumbi za vnos števil 1, 2 in 3 za vpis gesla.

1. Enkrat pritisnite gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) (oz. sedite na sedež). Indikator mora utripati modro.
2. Istočasno pritisnite gumba (1) in (3) (F in D) ter ju zadržite približno tri (3) sekunde, dokler gumb SSI ne sveti stalno modro.
3. Z uporabo številčnih gumbov vnesite zeleno geslo. Geslo je lahko dolgo od enega mesta do pet mest.
4. Po vnosu zelenega gesla enkrat pritisnite gumb SSI (C).

#### OPOMBA!

Če indikator utripa zeleno, je geslo sprejeto. Če indikator utripa rdeče, geslo ni sprejeto. Počakajte, da se indikator povrne na modro utripanje, nato ponovite postopek od drugega (2) koraka.

## LUČI SISTEMA ZA VŽIG SMARTSWITCH

Sistem SmartSwitch je opremljen z notranjimi lučmi, ki se uporabljajo za prikaz funkcij oz. napak sistema.

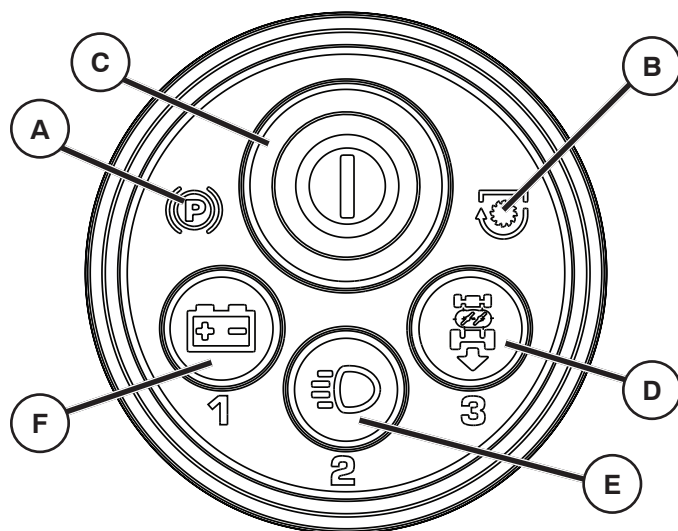
#### FUNKCIJE

- Gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) utripa modro med čakanjem na vnos pravega gesla. Gumb SSI utripa zeleno, ko je traktor pripravljen za zagon, med delovanjem pa stalno sveti zeleno.
- Simbol parkirne zavore (A) zasveti, če parkirna zavora med poskusom zagona ni vklopljena.
- Simbol stikala rezila (B) utripa, če stikalo sklopke priključka med poskusom zagona ni v "IZKLOPLJENEM" položaju.
- Gumb sistema za vzvratno vožnjo (ROS) (D) sveti, ko se uporablja sistem za vzvratno vožnjo.
- Gumb za žaromete (E) sveti, ko se uporabljajo žarometi.
- Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) med normalnim delovanjem ne sveti.

#### NAPAKE

- Gumb SSI (C) utripa dve sekundi rdeče, če je bilo vpisano nepravilno geslo.
- Simbol stikala rezila (B) stalno sveti, če sestav košare ni povsem zaprt v primeru poskusa vklopa ročice sklopke priključka oz. se sestav košare sprost, ko je sklopka priključka že v položaju za "VKLOP".
- Gumb sistema za vzvratno vožnjo (ROS) (D) utripa v primeru napake v sistemu za vzvratno vožnjo. Glejte "Sistem za vzvratno vožnjo" v 5. poglavju v tem priročniku.
- Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) po prvem neuspešnem poskusu zagona utripa dve (2) sekundi in nato stalno sveti. To opozarja na napetost akumulatorja pod normalnim nivojem za delovanje. Med delovanjem motorja lahko to pomeni tudi okvaro sistema polnjenja.
- Gumb za žaromete (E) utripa v primeru okvare ene ali obeh žarnic žarometov.
- Vse indikatorske lučke utripajo v primeru izklopa motorja zaradi neznanih vzrokov; na primer, ko motorju zmanjka goriva.

## PL PANEL STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH



### ŚWIATŁA PRZEDNIE

Światła przednie można włączyć bez wprowadzania kodu dostępu i przy wyłączonym silniku.

#### GDY SILNIK JEST WYŁĄCZONY:

- Nacisnąć jeden raz przycisk świateł przednich (E), aby włączyć światła na 1 minutę.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk świateł przednich (E) aż światła migną dwa razy, aby włączyć światła na 5 minut.

#### UWAGA!

Jeśli silnik pracuje i wyłączy się z dowolnego powodu, światła przednie również zostaną wyłączone.

### PRZECISK WSKAŹNIKA NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F) znajduje się na panelu sterowania i zapłonu SmartSwitch oraz wyświetla stan naładowania akumulatora. Wskaźnik działa tylko po wprowadzeniu kodu dostępu i gdy będzie migał w kolorze zielonym.

- Nacisnąć i przez ok. 3 sekund przytrzymać przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F).
- Zaświeci się przycisk układu zapłonowego SmartSwitch (C) oraz pokaże jeden z następujących stanów naładowania:
 

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| CZERWONY           | Ładowanie wymagane    |
| CZERWONY I ZIELONY | Ładowanie zalecane    |
| ZIELONY            | Ładowanie niewymagane |
- Nacisnąć jeden raz przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F), aby zatrzymać podgląd stanu akumulatora.

#### UWAGA!

Jeśli poziom naładowania akumulatora jest zbyt niski, po pierwszej nieudanej próbie rozruchu, wskaźnik poziomu naładowania akumulatora będzie migał przez 2 sekundy, a następnie zapali się światłem ciągłym i będzie się świecił do czasu naładowania akumulatora lub przez ok. 5 minut od momentu ostatniej próby rozruchu.

## ZMIANA KODU DOSTĘPU DO UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH

Kod dostępu do układu zapłonowego SmartSwitch został fabrycznie ustawiony na „321”. Aby skasować lub zmienić ten kod, operator nie musi siedzieć na siedzisku traktora.

D, E i F są stosowane jako przyciski numeryczne (1, 2 i 3) do wpisywania kodu dostępu.

- Jeden raz wcisnąć przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) (lub usiąść w fotelu operatora). Kontrolka powinna migać w kolorze niebieskim.
- Jednocześnie nacisnąć i przez ok. 3 sekundy przytrzymać wcisnięte przyciski (1) i (3) (F i D) aż przycisk SSI zmieni kolor na niebieski.
- Wprowadzić żądany kod dostępu przy pomocy numerowanych przycisków. Kod może mieć długość od 1 do 5 cyfr.
- Po wpisaniu żadanego kodu dostępu należy jeden raz nacisnąć przycisk SSI (C).

#### UWAGA!

Gdy wskaźnik miga w kolorze zielonym, kod dostępu został przyjęty. Gdy wskaźnik miga w kolorze czerwonym, kod dostępu nie został przyjęty. Zaczekać, aż wskaźnik ponownie zacznie migać w kolorze niebieskim i powtórzyć opisaną procedurę począwszy od kroku 2.

## KONTROLKI PANELU STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH

Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch wyposażono w kontrolki, które wskazują funkcje lub błędy układu.

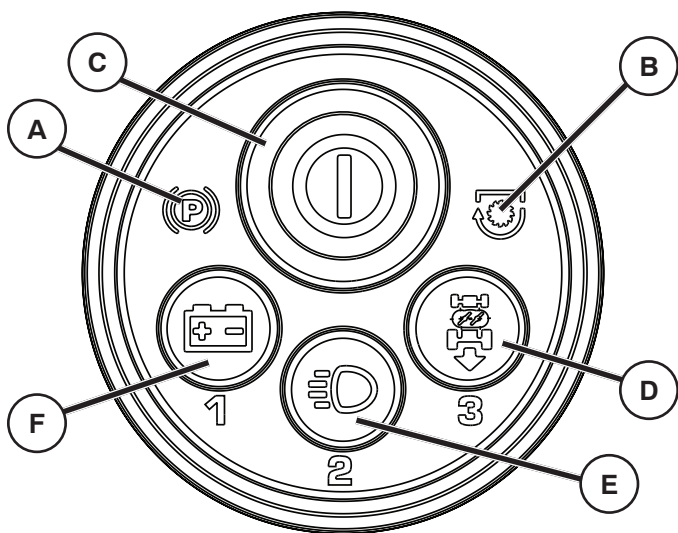
#### FUNKCJE

- Przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) będzie migał w kolorze niebieskim w czasie oczekiwania na wprowadzenie odpowiedniego kodu dostępu. Przycisk SSI będzie migał w kolorze zielonym, gdy traktor jest gotowy do pracy oraz będzie świecił się światłem ciągłym w kolorze zielonym, gdy urządzenie pracuje.
- Kontrolka z symbolem hamulca postojowego (A) nie może być zapalona. Świecenie się kontrolki sygnalizuje, że nie został włączony hamulec postojowy.
- Kontrolka z symbolem przełącznika noża (B) nie może migać. Miganie tej kontrolki oznacza, że sprzęgło przystawki nie jest w położeniu „ODŁĄCZONE”.
- Przycisk systemu koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS) (D) będzie zapalony, gdy system ten jest włączony.
- Przycisk świateł przednich (E) będzie zapalony, gdy światła są włączone.
- W czasie standardowej pracy przycisk wskaźnika poziomu naładowania akumulatora (F) nie będzie zapalony.

#### BŁĘDY

- Przycisk SSI Button (C) będzie migał w kolorze czerwonym przez 2 sekundy, jeśli wprowadzony zostanie nieprawidłowy kod dostępu.
- Symbol na przełączniku noża (B) będzie świecił się światłem ciągłym, jeśli zespół kosza nie będzie całkowicie zamknięty podczas próby włączenia sprzęgła przystawki lub jeśli zespół kosza poluzuje się, gdy sprzęgło przystawki już znajduje się w położeniu „WŁĄCZONE”.
- Przycisk systemu koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS) (D) będzie migał, jeśli wystąpi usterka systemu. Patrz „System koszenia podczas jazdy do tyłu” w 5 rozdziale niniejszej instrukcji.
- Po pierwszej nieudanej próbie rozruchu, wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (F) będzie migał przez 2 sekundy, a następnie zapali się światłem ciągłym. Wskazuje to, że napięcie akumulatora spadło poniżej standardowego poziomu roboczego. Gdy silnik pracuje, kontrolka ta może również wskazywać niesprawność systemu ładowania akumulatora.
- Przycisk świateł przednich (E) będzie migał w przypadku niesprawności jednej lub obu żarówek.
- Wszystkie wskaźniki będą migały w przypadku wyłączenia silnika z nieznanych powodów (np. w przypadku wyczerpania się paliwa).

## SK ZAPALOVACÍ SYSTÉM SMARTSWITCH



### PREDNÉ SVETLOMETY

Predné svetlomety sa dajú používať aj bez zadania prístupového kódu a s vypnutým motorom.

#### KEĎ JE MOTOR VYPNUTÝ:

- Stlačte tlačidlo predných svetlomety (E) raz, čím sa predné svetlomety zapnú na jednu minútu.
- Stlačte a podržte tlačidlo predných svetlomety (E), kým svetlomety dvakrát neblknú, čím sa zapnú na päť minút.

#### POZNÁMKA!

Ak je motor v chode a z nejakého dôvodu sa vypne, vypnú sa aj predné svetlomety.

### TLAČIDLO INDIKÁTORA STAVU BATÉRIE

Tlačidlo indikátora stavu batérie (F) je umiestnené na module zapalovania SmartSwitch a používa sa na zobrazenie stavu batérie. Indikátor funguje až po zadaní prístupového kódu a bliká zelenou farbou.

- Stlačte a podržte tlačidlo indikátora stavu batérie (F) tri (3) sekundy.
- Tlačidlo zapalovania SmartSwitch Ignition (C) sa rozsvieti a bude indikovať stav batérie nasledujúcim spôsobom:  

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| ČERVENÁ          | Batériu treba nabiť         |
| ČERVENÁ A ZELENÁ | Odporúča sa nabitie batérie |
| ZELENÁ           | Batériu netreba nabiť       |
- Jedným stlačením tlačidla indikátora stavu batérie (F) zobrazovanie stavu batérie zastavíte.

#### POZNÁMKA!

Keď je batéria veľmi slabá a po prvom neúspešnom naštartovaní bude indikátor stavu batérie blikáť dve (2) sekundy a potom ostane svietiť, kým sa batéria nenabije alebo až približne (5) minút od posledného pokusu o naštartovanie.

## RESETOVANIE PRÍSTUPOVÉHO KÓDU ZAPALOVANIA SMARTSWITCH

Predvoľba kódu zapalovania SmartSwitch z výroby je „321“. Aby ste prístupový kód zresetovali alebo zmenili, pracovník nesmie sedieť v traktore.

F, E a D sa používajú ako tlačidlá 1, 2 a 3 na zadanie čísl prístupových kódov.

1. Raz stlačte tlačidlo SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (alebo si sadnite na sedadlo). Uistite sa, že indikátor bliká modrou farbou.
2. Stlačte súčasne a podržte tlačidlá (1) a (3) (F a D) na približne tri (3) sekundy, kým nebude tlačidlo SSI svietiť neprerušovane modrou farbou.
3. Pomocou číselných tlačidiel zadajte želaný prístupový kód. Prístupový kód môže mať dĺžku od jedného po päť znakov.
4. Po zadaní želaného prístupového kódu stlačte raz tlačidlo SSI (C).

#### POZNÁMKA!

Keď indikátor bliká zelenou farbou, prístupový kód bol akceptovaný. Ak indikátor bliká červenou farbou, prístupový kód nebol akceptovaný. Počkajte, kým indikátor nezačne opäť blikáť modrou farbou a zopakujte postup počnúc krokom dva (2).

## KONTROLKY ZAPALOVACIEHO SYSTÉMU SMARTSWITCH

Systém SmartSwitch je vybavený kontrolkami, ktoré slúžia na indikáciu funkcií alebo porúch systému.

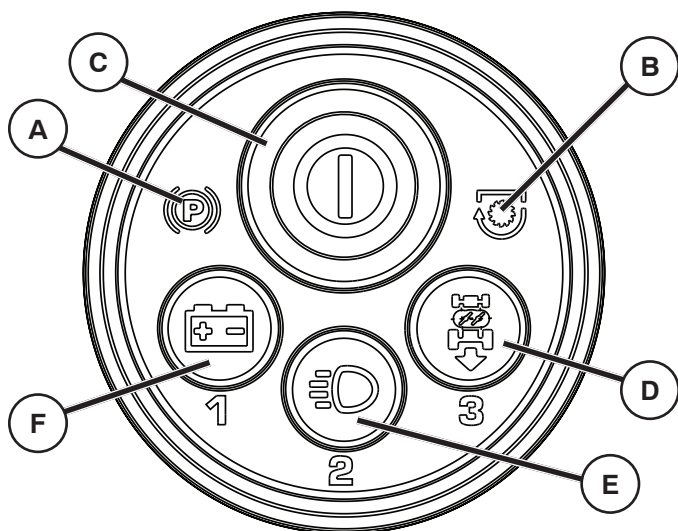
### FUNKCIE

- Tlačidlo zapalovania SmartSwitch (SSI) (C) bude blikáť modrou farbou, kým bude čakať na zadanie správneho prístupového kódu. Tlačidlo SSI bude blikáť zelenou farbou, keď bude traktor pripravený na naštartovanie a ostane svietiť neprerušovane zelenou farbou počas chodu.
- Symbol parkovacej brzdy (A) bude svietiť, pokiaľ počas pokusu o štartovanie nebola zaradená parkovacia brzda.
- Symbol spínača čepele (B) bude blikáť, ak ovládač spojky prídavného zariadenia nebude pri pokuse o štart v polohe „VYRADENÁ“.
- Tlačidlo bezpečnostného systému pri cúvaní (ROS) (D) bude svietiť, pokiaľ sa bude systém v prevádzke.
- Tlačidlo predných svetlomety (E) ostane svietiť, pokiaľ ostanú v prevádzke predné svetlomety.
- Počas normálnej prevádzky tlačidlo indikátora stavu batérie (F) nebude svietiť.

### PORUCHY

- Tlačidlo SSI (C) bude blikáť červenou farbou dve sekundy po zadaní nesprávneho prístupového kódu.
- Symbol spínača čepele (B) bude svietiť neprerušovane, ak nebude úplne zatvorená zostava vaku pri pokuse o zaradenie spojky príslušenstva alebo pri uvoľnení zostavy vaku, keď je už ovládač spojky príslušenstva už v polohe „ZAPOJENÁ“.
- Tlačidlo bezpečnostného systému pri cúvaní (ROS) (D) bude blikáť, pokiaľ došlo k poruche v bezpečnostnom systéme pri cúvaní. Pozrite „Bezpečnostný systém pri cúvaní“ v časti 5 tohto návodu.
- Po prvom neúspešnom pokuse o naštartovanie bude tlačidlo indikátora stavu batérie (F) blikáť dve (2) sekundy a potom bude svietiť neprerušovane. To znamená, že napätie batérie je nedostatočné pre normálnu prevádzku. Pokiaľ je motor v chode, táto kontrolka môže indikovať aj poruchu nabíjacieho systému.
- Tlačidlo predného svetlometu (E) bude blikáť po vypálení jednej alebo oboch žiaroviek svetlomety.
- Ak by motor zhasol z neznámej príčiny, napríklad po spotrebovaní všetkého paliva, budú blikáť všetky kontrolky.

## (HU) SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER



## FÉNYSZÓRÓK

A fényszórók a belépési kód nélkül és kikapcsolt motor mellett is használhatók.

KIKAPCSOLT MOTOR MELLETT:

- Nyomja meg a fényszóró gombot (E) egyszer a fényszórók egy percre való bekapcsolásához.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a fényszóró gombot (E), amíg a fényszórók kétszer villognak a fényszórók öt percre való bekapcsolásához.

## MEGJEGYZÉS!

Ha a motor jár, és valamilyen ok miatt leáll, a fényszórók is kikapcsolnak.

## AKKUMULÁTOR JELZŐGOMB

Az akkumulátor jelzőgomb (F) a SmartSwitch gyűjtési modulon található, és az akkumulátor állapotának kijelzésére szolgál. A jelzés csak azután működik, hogy a belépési kódot megadta, és zöld színnel villog.

- Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor jelzőgombot (F) három (3) másodpercig.
- A SmartSwitch gyújtás gomb (C) felgyullad, és jelzi az akkumulátor állapotát a következők szerint:
 

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| PIROS         | Töltés szükséges     |
| PIROS ÉS ZÖLD | Töltés ajánlott      |
| ZÖLD          | Töltés nem szükséges |
- Nyomja meg az akkumulátor jelzőgombot (F) egyszer az akkumulátor állapotjelzésének leállításához.

**MEGJEGYZÉS!**

Amikor az akkumulátor túlságosan le van merülve, és miután az első sikertelen indítási kísérlet megtörtént, az akkumulátor jelzőgomb két (2) másodpercig villog, majd folyamatosan világít, amíg az akkumulátort fel nem töltik, illetve amíg kb. öt (5) perc el nem telik az utolsó megkísérelt indítás óta.

## A SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER BELÉPÉSI KÓDJÁNAK ALAPHELYZETBE ÁLLÍTÁSA

A SmartSwitch gyújtás gyárilag az alapértelmezett "321" kódra van előre beállítva. A belépési kód alaphelyzetbe állításához vagy módosításához a kezelőnek nem kell a traktoron ülnie.

Az F, az E és az D gomb szolgál 1, 2 és 3 numerikus beviteli gombként a belépési kód bevitele esetén.

1. Nyomja meg a SmartSwitch gyújtás (SSI) gombját (C) egyszer (vagy üljön az ülésbe). Győződjön meg arról, hogy a jelzés kék színnel villog.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva az (1) és a (3) gombot (F és D) egyszerre kb. három (3) másodpercig, amíg az SSI gomb folyamatosan kékre nem vált.
3. A számgombok használatával adja meg a kívánt belépési kódot. A belépési kód egy és öt számjegy között bármilyen hosszú lehet.
4. Miután megadta a kívánt belépési kódot, nyomja meg az SSI gombot (C) egyszer.

**MEGJEGYZÉS!**

Amikor a jelzés zöld színnel villog, a belépési kód elfogadásra került. Amikor a jelzés piros színnel villog, a belépési kód nincs elfogadva. Várja meg, amíg a jelzés vissza nem tér a kék színnel való villogáshoz, és ismételje meg az eljárást a második (2.) lépéstől kezdve.

## A SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER JELZŐFÉNYEI

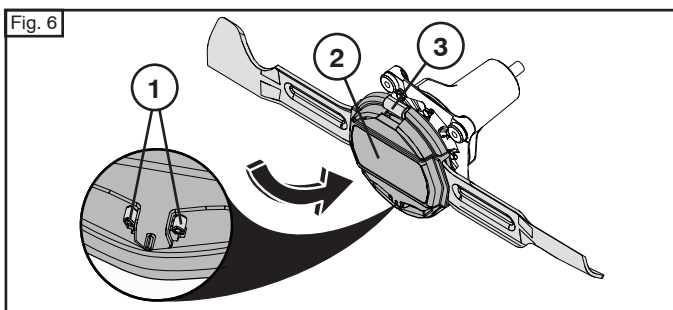
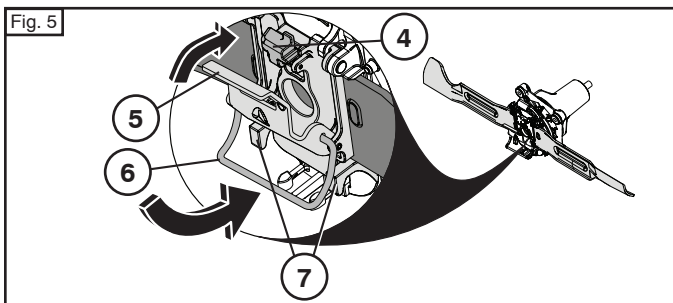
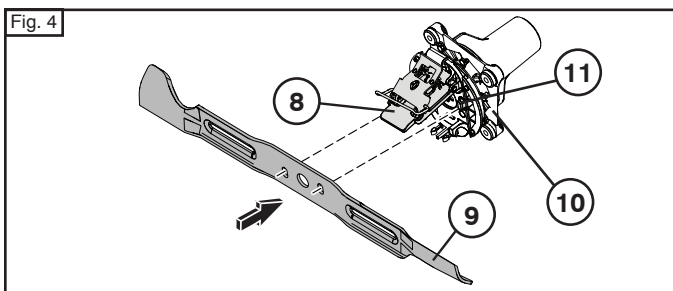
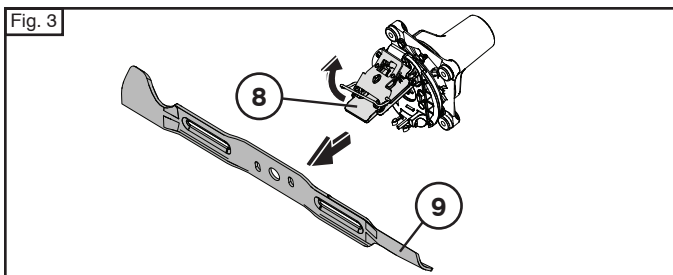
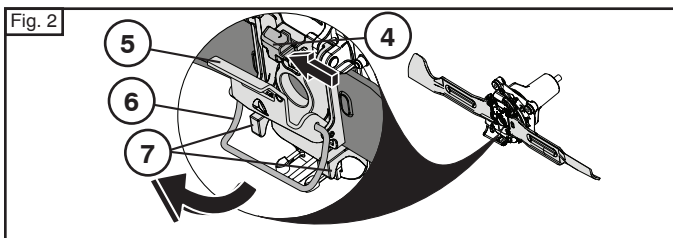
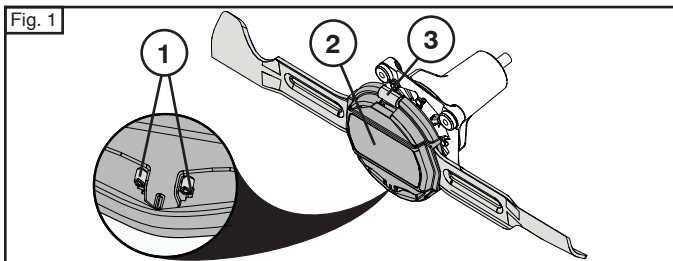
A SmartSwitch rendszer fel van szerelve jelzőfényekkel, amelyek a rendszer funkcióinak és hibáinak jelzésére szolgálnak.

## FUNKCIÓK

- A SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) kék színnel villog, miközben a helyes belépési kód megadására vár. Az SSI gomb zöld színnel villog, amikor a traktor indulásra kész, és folyamatosan zöld színnel világít, amikor üzemel.
- A kézifék szimbólum (A) világít, ha a kézifék nem volt behúzva egy indítási próbálkozás alatt.
- A késkapcsoló szimbóluma (B) villog, ha az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT” állásban egy indítási próbálkozás alatt.
- A tolatási üzemeltetési rendszer (ROS) gomb (D) világít, amikor a tolatási üzemeltetési rendszer használatban van.
- A fényszóró gomb (E) világít, amíg a fényszórók használatban vannak.
- A normál üzemelés alatt az akkumulátor jelzőgomb (F) nem világít.

## HIBÁK

- Az SSI gomb (C) piros színnel villog két másodpercig, ha rossz belépési kódot adtak meg.
- A késkapcsoló szimbólum (B) folyamatosan világít, ha a fűgűjtő szerelvény nincs teljesen lezárva, amikor megpróbálja bekapcsolni az adapter kuplungvezérlését, vagy ha a fűgűjtő szerelvény meglazul, miközben az adapter kuplungvezérlés már „BEKAPCSOLT” állásban van.
- A tolatási üzemeltetési rendszer (ROS) gombja (D) villog, amikor hiba történt a tolatási üzemeltetési rendszerrel. Lásd a jelen kézikönyv 5. fejezetében „A tolatási üzemeltetési rendszer” címszót.
- Az első sikertelen indítási kísérlet után az akkumulátor jelzőgomb (F) két (2) másodpercig villog, majd folyamatosan világít. Ez azt jelzi, hogy az akkumulátor feszültsége a normál üzemelési szint alatt van. Miközben a motor üzemel, az a jelzőfény a töltőrendszer meghibásodását is jelezheti.
- A fényszóró gomb (E) villog, ha az egyik vagy mindkét fényszóróizzó meghibásodott.
- Az összes jelzőfény villog abban az esetben, ha a motor ismeretlen okból leállt; például, ha a motorból kifogyott az üzemanyag.



## CZ PÉČE O NŮŽ

Pro dosažení nejlepších výsledků musí být nože sekačky ostré. Ohnuté nebo poškozené nože vyměňte.



**POZOR:** Používejte pouze náhradní nůž schválený výrobcem traktoru. Používání nože, který není schválený výrobcem traktoru, je nebezpečné, může poškodit traktor a způsobit ztrátu záruky.

## VÝMĚNA NOŽE (Viz obr. 1 - 6)

- Zvedněte sekačku do nejvyšší polohy, abyste měli přístup k nožům.



**POZOR:** Při manipulaci s nožem si chraňte ruce rukavicemi a/nebo ho obalte silnou látkou.

## ODSTRANĚNÍ NOŽE

- Stiskněte úchyty (1) směrem dovnitř a uvolněte víčko (2). Zdvihnutím sejměte víčko (2) ze závěsů (3) a dejte stranou. Viz obr. 1.
- Zatlačte na stiskací zámek (4) a uvolněte čep (5), aby se drátěný rámeček (6) otočením uvolnil z distančních čepů (7). Viz obr. 2.
- Otevřete horní destičku (8) a vyjměte nůž (9). Viz obr. 3.

**POZNÁMKA:** Nůž drží na místě magnety, aby se nemohl sám uvolnit.

## INSTALACE NOŽE

- Vyčistěte prostor pod horní destičkou (8), spodní části sestavy trnu (10) a okolo výstupků (11) důkladně odstraňte veškeré nečistoty a usazeniny.
- Vyrovnajte výčnělky (11) a vložte nůž. Viz obr. 4.
- POZNÁMKA:** Magnety by měly nůž (9) podržet na místě.
- Zavřete horní destičku (8) přes nůž (9) a zahákněte drátěný rámeček (6) přes výstupky (7).
- Zatlačením zavřete čep (5), až se zajistí stiskacím zámkem (4). Viz obr. 5.
- Vraťte víčko (2). Zahákněte víčko (2) na závěs (3) a otočte k úchytům (1). Přitiskněte víčko (2) dobře na místo a zkontrolujte, zda oba úchyty (1) drží víčko (2). Viz obr. 6.

**POZNÁMKA:** Jestliže je víčko (2) opotřebované nebo popraskané, vyměňte ho.

**(HR) ODRŽAVANJE NOŽA**

Za postizanje najboljih rezultata, noževi kosilice moraju se održavati naoštrenima. Zamijenite svijene ili oštećene noževe.



**OPREZ:** Koristite samo zamjenski nož koji je odobrio proizvođač vašeg traktora. Korištenje noža koji proizvođač vašeg traktora nije odobrio je opasno, moglo bi oštetiti vaš traktor i vaše jamstvo učiniti ništavim.

**ZAMJENA NOŽA (pogledajte sl. 1 - 6)**

- Podignite kosilicu u najviši položaj da biste omogućili pristup noževima.



**OPREZ:** Pri rukovanju nožem zaštitite ruke rukavicama i/ili omotajte nož čvrstom tkaninom.

**DA BISTE UKLONILI NOŽ**

- Stisnite jezičce (1) prema unutra da biste otpustili poklopac (2). Uklonite podizanjem poklopca (2) s okova (3) i odložite ga na stranu. Vidi sl. 1.
- Potisnite bravicu (4) i otpustite okretni nastavak (5) da biste omogućili da se žica (6) oslobodi s odstoynika (7). Vidi sl. 2.
- Podignite gornju ploču (8) i skinite nož (9). Vidi sl. 3.

**NAPOMENA:** Nož na mjestu drže magneti da bi se spriječilo slobodno otpuštanje.

**DA BISTE POSTAVILI NOŽ**

- Temeljito očistite područje ispod gornje ploče (8), dno sklopa vretena (10) i oko ispupčenja (11) da biste uklonili nečistoće ili ostatke.
- Poravnajte glavčine (11) i umetnite nož. Vidi sl. 4.

**NAPOMENA:** Magneti bi trebali držati oštricu (9) na mjestu.

- Spustite gornju ploču (8) preko noža (9) i zakvačite žičani okvir (6) iznad separatora (7).
- Gurnite stožer (5) tako da bude zatvoren sve dok ga ne učvrsti leptir navrtka (4). Vidi sl. 5.
- Vratite poklopac (2). Zakvačite poklopac (2) na okov (3) i okrenite na jezičce (1). Čvrsto pritisnite poklopac (2) na mjesto tako da oba jezička (1) uskoče u poklopac (2). Vidi sl. 6.

**NAPOMENA:** Zamijenite poklopac (2) ako je istrošen ili napukao.

**(SI) VZDRŽEVANJE REZILA**

Za najbolje rezultate morajo biti rezila kosilnice vedno ostra. Zamenjajte upognjena ali poškodovana rezila.



**PREVIDNOST:** Uporablajte samo nadomestna rezila, ki jih je odobril proizvajalec traktorja. Uporaba rezila, ki jih ni odobril proizvajalec traktorja, je nevarno, lahko povzroči poškodbe traktorja in razveljavi garancijo.

**ZAMENJAVA REZILA (glejte sl. 1 - 6)**

- Kosilnico dvignite v najvišji položaj, da je možen dostop do rezil.



**PREVIDNOST:** Pri rokovanju z rezilom zaščitite roke z rokavicami in/ali zavijte rezilo z debelo krpo.

**ODSTRANJEVANJE REZILA**

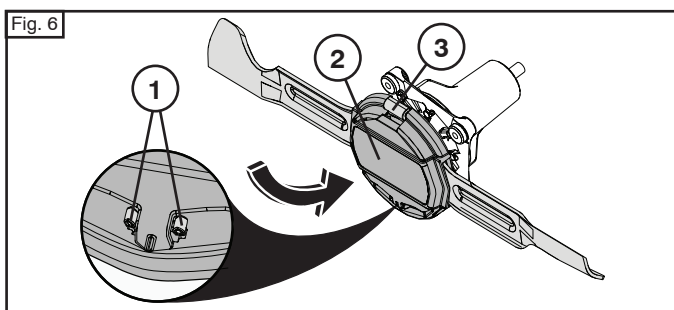
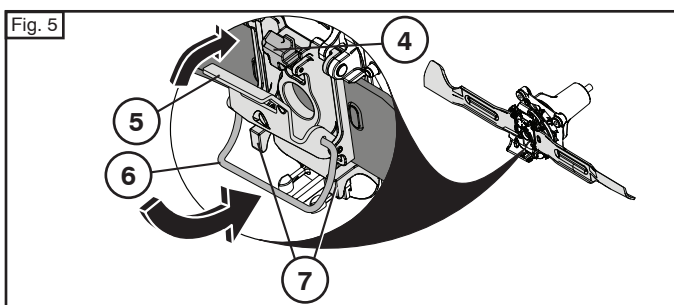
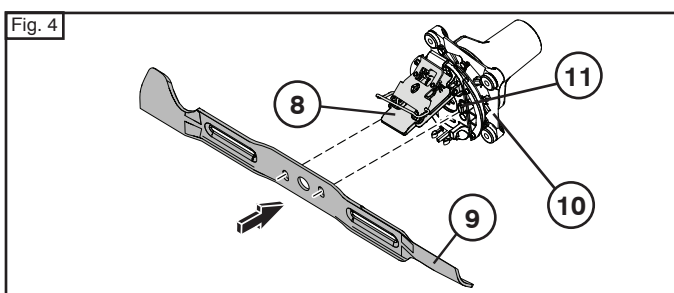
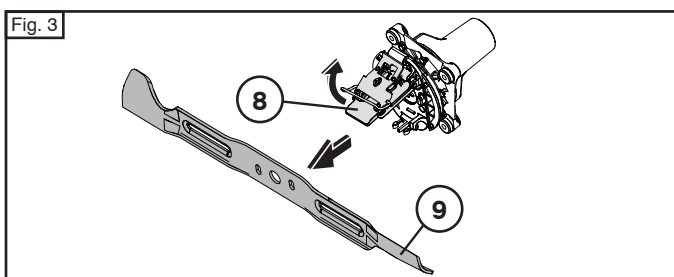
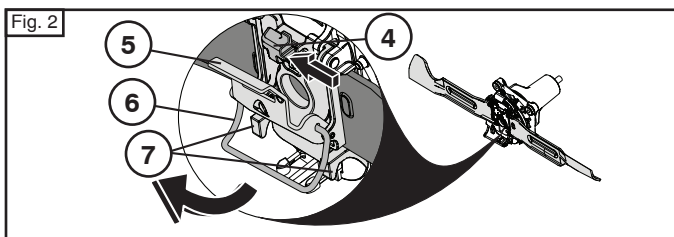
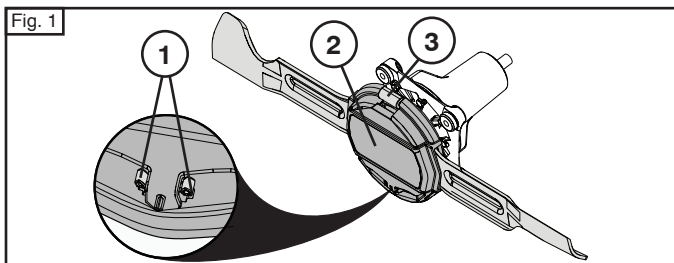
- Za sprostitev pokrovčka (1) stisnite jezička (2) navznoter. Odstranite tako, da pokrovček (2) dvignete s tečaja (3) in ga shranite. Glejte sl. 1.
- Potisnite zaporno ročico (4) in sprostite zatič (5), da se žični kos (6) lahko sprost iz držal (7). Glejte sl. 2.
- Odprite zgornjo ploščo (8) in odstranite rezilo (9). Glejte sl. 3.

**OPOMBA:** Rezilo zadržujejo na mestu magneti, ki preprečujejo prosto sprostitev.

**NAMESTITEV REZILA**

- Temeljito očistite območje pod zgornjo ploščo (8), spodnji del vretena (10) in okoli izboklin (11), da odstranite umazanijo oz. smeti.
  - Poravnajte izbokline (11) in vstavite rezilo. Glejte sl. 4.
- OPOMBA:** Magneti morajo zadržati rezilo (9) na mestu.
- Zaprite zgornjo ploščo (8) nad rezilom (9) in žični kos (6) pritrdite nad držali (7).
  - Vrtljivi zatič (5) potisnite v zaprt položaj in ga pritrdite z zaporno ročico (4). Glejte sl. 5.
  - Ponovno namestite pokrovček (2). Pokrovček (2) namestite na tečaj (3) in ga zavrtite na jezičkih (1). Pokrovček (2) močno potisnite na svoje mesto, da se oba jezička (1) blokirata v pokrovčku (2). Glejte sl. 6.

**OPOMBA:** Če je pokrovček (2) obrabljen ali razpokan, ga zamenjajte.



## PL KONSERWACJA NOŻY

Aby zapewnić optymalne koszenie, noże kosiarki muszą być ostre. Wymieniać zagięte lub uszkodzone noże.



**OSTRZEŻENIE:** Używać jedynie noże wymienne zatwierdzone przez producenta traktora. Używanie noża niezatwierdzonego przez producenta traktora jest niebezpieczne: może prowadzić do uszkodzenia traktora oraz utraty gwarancji.

## WYMIANA NOŻY (Patrz rys. 1 - 6)

- Podnieść kosiarkę do najwyższej pozycji koszenia, aby umożliwić dostęp do noży.



**OSTRZEŻENIE:** W czasie pracy z nożem tnącym należy chronić dłonie rękawicami i/lub owinąć ostrze grubym materiałem.

## DEMONTAŻ NOŻA

- Wcisnąć zaciski (1), aby zwolnić pokrywę (2). Wyjąć pokrywę (2) z zawiasu (3) i odłożyć ją na bok. Patrz rys. 1
- Przesunąć blokadę (4) i zwolnić czop (5) tak, aby zwolnić drucik (6) ze wsporników (7). Patrz rys. 2.
- Otworzyć płytkę górną (8) i zdemontować nóż (9). Patrz rys. 3.

**UWAGA:** Nóż utrzymywany jest w miejscu przy pomocy magnesów, aby nie dopuścić do jego przypadkowego uwolnienia.

## MONTAŻ NOŻA

- Gruntownie wyczyścić strefę pod płytką górną (8), pod dolną częścią zespołu trzpienia (10) oraz wokół występów (11), aby usunąć zanieczyszczenia.
- Wycelować wypusty (11) i włożyć nóż. Patrz rys. 4.

**UWAGA:** Magnesy powinny utrzymywać nóż (9) w miejscu.

- Zamknąć płytkę górną (8) nad ostrzem (9) i zaczepić drucianą ramkę (6) nad wspornikiem (7).
- Wcisnąć czop (5) w taki sposób, aby był zabezpieczony blokadą (4). Patrz rys. 5.
- Nałożyć pokrywę (2). Zaczepić pokrywę (2) na zawiasie (3) oraz zamocować na zaciskach (1). Wcisnąć pokrywę (2) aż zaskoczy, zwracając uwagę, aby oba zaciski (1) weszły w pokrywę (2). Patrz rys. 6.

**UWAGA:** Wymienić zużytą lub pękniętą zaślepkę (2).

## SK STAROSTLIVOSŤ O NÔŽ

Aby boli výsledky čo najlepšie, nože kosačky musia byť stále ostré. Zohnuté alebo poškodené nože vymeňte.



**UPOZORNENIE:** Používajte iba náhradný nôž, ktorý je schválený výrobcom vášho traktora. Použitie noža, ktorý nebol schválený výrobcom vášho traktora je nebezpečné, môže poškodiť váš traktor a spôsobiť stratu platnosti záruky.

### VÝMENA NOŽA (Pozrite obr. 1 - 6)

- Kosačku nadvihnite do najvyššej polohy, aby sa sprístupnili nože.



**UPOZORNENIE:** Pri manipulácii s čepeľou si ruky chráňte rukavicami a/alebo oviňte čepeľ hrubšou handrou.

### VYBRATIE NOŽA

- Stlačte západky (1) dopredu, aby sa uvoľnilo viečko (2). Viečko (2) odstráňte nadvihnutím zo závesu (3) a odložte bokom. Pozrite Obr. 1.
- Posuňte zarážkový zámok (4) a uvoľnite čap (5), čo umožní uvoľnenie pružiny (6) od vymedzovačov (7). Pozrite Obr. 2.
- Otvorte hornú platničku (8) a vyberte nôž (9). Pozrite obr. 3.

**POZNÁMKA:** Nôž pridržiavajú magnety, aby sa neuvolnil sám od seba.

### MONTÁŽ NOŽA

- Dokonale vyčistite priestor pod hornou platničkou (8), dno zostavy upínača (10) a okolo výstupkov (11), aby ste odstránili všetku špinu a nečistoty.
- Zarovnajte výčnelky (11) a vložte nôž. Pozrite obr. 4.

**POZNÁMKA:** Magnety by mali držať nôž (9) na mieste.

- Zatvorte hornú platničku (8) nad nožom (9) a zaveste drôtený úchyt (6) cez dištančné stĺpiky (7).
- Zatlačením os (5) zatvorte, kým nezapadne západka (4). Pozrite obr. 5.
- Opäť nainštalujte viečko (2). Zaveste viečko (2) na záves (3) a otočte na západky (1). Zatlačte viečko (2) pevne na miesto, pričom sa uistíte, že obe západky (1) zapadli do viečka (2). Pozrite Obr. 6.

**POZNÁMKA:** Vymeňte uzáver (2), ak je opotrebovaný, alebo prasknutý.

## HU A KÉS ÁPOLÁSA

A legjobb eredmények érdekében a fűnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki a meghajlott vagy sérült késeket.



**FIGYELEM:** Csak a traktor gyártója által jóváhagyott késeket használjon. A traktor gyártója által nem jóváhagyott kések használata veszélyes, károsíthatja a traktort, és érvénytelenítheti a jótállást.

### KÉSCSERE (lásd az 1 - 6 ábrát)

- Emelje a fűnyírót a legmagasabb vágópozícióba, hogy elérje a késeket.



**FIGYELEM:** A kés kezelésekor védje a kezét kesztyűvel, és/vagy csomagolja be a kést vastag ruhába.

### A KÉS ELTÁVOLÍTÁSA

- Nyomja a füleket (1) befelé a sapka (2) kioldásához. Megemelve vegye le a sapkát (2) a zsanérról (3), és tegye félre. Lásd a 1. ábrát.
- Csúsztassa el a csappantyúzárát (4), és oldja ki forgócsapot (5), hogy a huzalforma (6) leakadjon a köztartókról (7). Lásd a 2. ábrát.
- Nyissa fel a felső lemezt (8), és vegye ki a kést (9). Lásd az 3. ábrát.

**MEGJEGYZÉS:** A kést mágnesek tartják a helyén, hogy megelőzzék a leválását.

### A KÉS BESZERELÉSE

- Tisztítsa meg a felső lemez (8) alatti területet, a forgótengely-szerelvényt (10) alját és a bűtykök (11) környékét alaposan, és távolítsa el minden piszkot és szennyeződést.
- Igazítsa be a bűtyköket (11), és illessze be a kést. Lásd az 4. ábrát.

**MEGJEGYZÉS:** A mágneseknek a kést (9) a helyén kell tartaniuk.

- Zárja felső lemezt (8) a késre (9), és akassza a huzalformát (6) a köztartókra (7).
- Nyomja a forgócsapot (5) lezárva, amíg a csappantyúzár (4) nem rögzíti. Lásd az 5. ábrát.
- Helyezze vissza a sapkát (2). Akassza a sapkát (2) a zsanérra (3), és forgassa rá a fülekre (1). Nyomja a sapkát (2) erősen a helyére, ügyelve arra, hogy mindkét fül (1) belezáródjon a sapkába (2). Lásd a 6. ábrát.

**MEGJEGYZÉS:** Cserélje ki a sapkát (2), ha elhasználódott vagy megrepedt.

**CZ KONTROLA BRZDY**

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

**Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:**

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřad'te převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy "vyřazení převodu": Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

**HR ZA PROVJERU KOČNICA**

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

**Kočnice također možete provjeriti tako da:**

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj "deaktiviranog prijenosa". Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobodite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

**SI KONTROLA ZAVOR**

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavor.

**Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:**

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izključite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za "izključ prenos". Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spustite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

**PL SPRAWDZENIE HAMULCA**

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

**Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:**

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni, a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony”. Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprężonym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

**SK KONTROLA BRZDY**

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždzenom povrchu, potom je nutný servis brzd.

**Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:**

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždzenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovacu brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená”. Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbiny a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis brzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

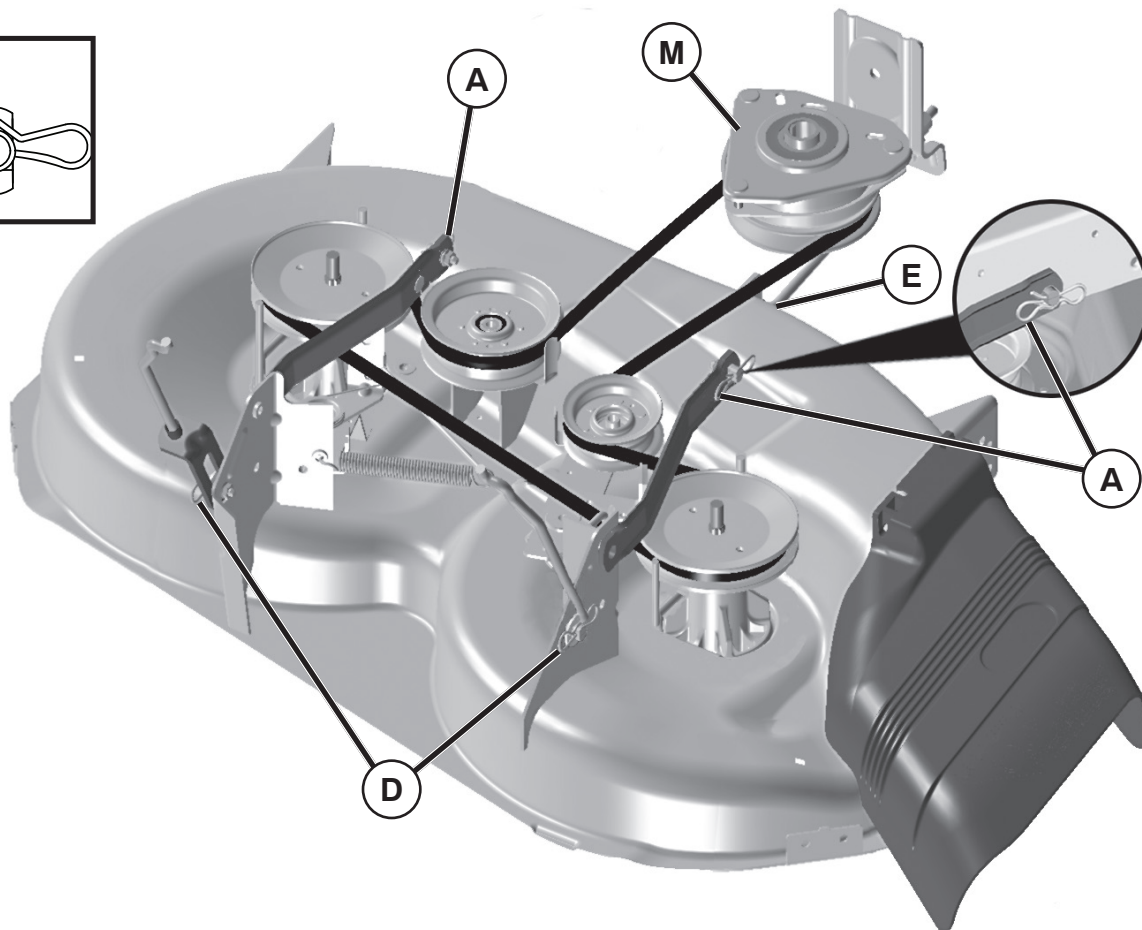
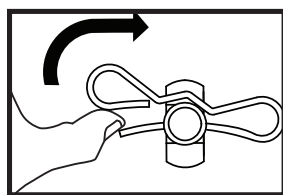
**HU A FÉK ELLENŐRZÉSE**

Ha a vontatónak több mint 150 cm szűkséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

**A fék ellenőrzésének más módjai:**

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabaddonfutó kerék szabályozóját "áttétel kioldva" állásba helyezi. Húzza a szabaddonfutó kerék szabályozóját kifele és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.



### ⒸZ DEMONTÁŽ SEKAČKY

- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED”.
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší olohy.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Tyč napínání řemenu obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídržnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (D) a vyberte páku.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

### ⒽR ZA SKIDANJE KOSILICE

- Postavite spojku priključka u položaj “OTKOPČANO”.
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.

**⚠ OPREZ:** Šipka za zatezanje remena napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

**⚠ OPREZ:** Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Poklznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

## (SI) DEMONTAŽA KOSILNICE

- Premaknite sklopko za priključke v položaj "IZKLOP".
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.

**⚠ POZOR: Drog za napenjanje jermena je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Odstranite jermen kosilnice s sklopkine jermenice (M).
- Demontirajte pritrdilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (D) in odstranite vzvod.

**⚠ POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.**

- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

## (PL) ABY ZDEMONTOWAĆ KOSIARKĘ

- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE” (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.

**⚠ UWAGA: Napinacz paska jest napięty przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno napinacz i powoli zwalniać.**

- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

**⚠ UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.**

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.

## (SK) DEMONTÁŽ KOSAČKY

- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spustite zdvíhací páku príslušenstva do najnižšej polohy.

**⚠ UPOZORNENIE: Tyč napínania remeňa obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Zložte remeň kosačky zo spojky kladky (M).
- Demontujte pridržiaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiaciu pružinu (D) a vyberte páku.

**⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.**

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

## (HU) A KASZÁLÓGÉP LESZERELÉSE

- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákelemelő kart alsó állásba.

**⚠ VIGYÁZAT! A szíjfeszítő rúd rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

**⚠ VIGYÁZAT! A tartozákelemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.**

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

## (CZ) Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

## (HR) Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

## (SI) Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

## (PL) Montaż Przyrządu tnącego

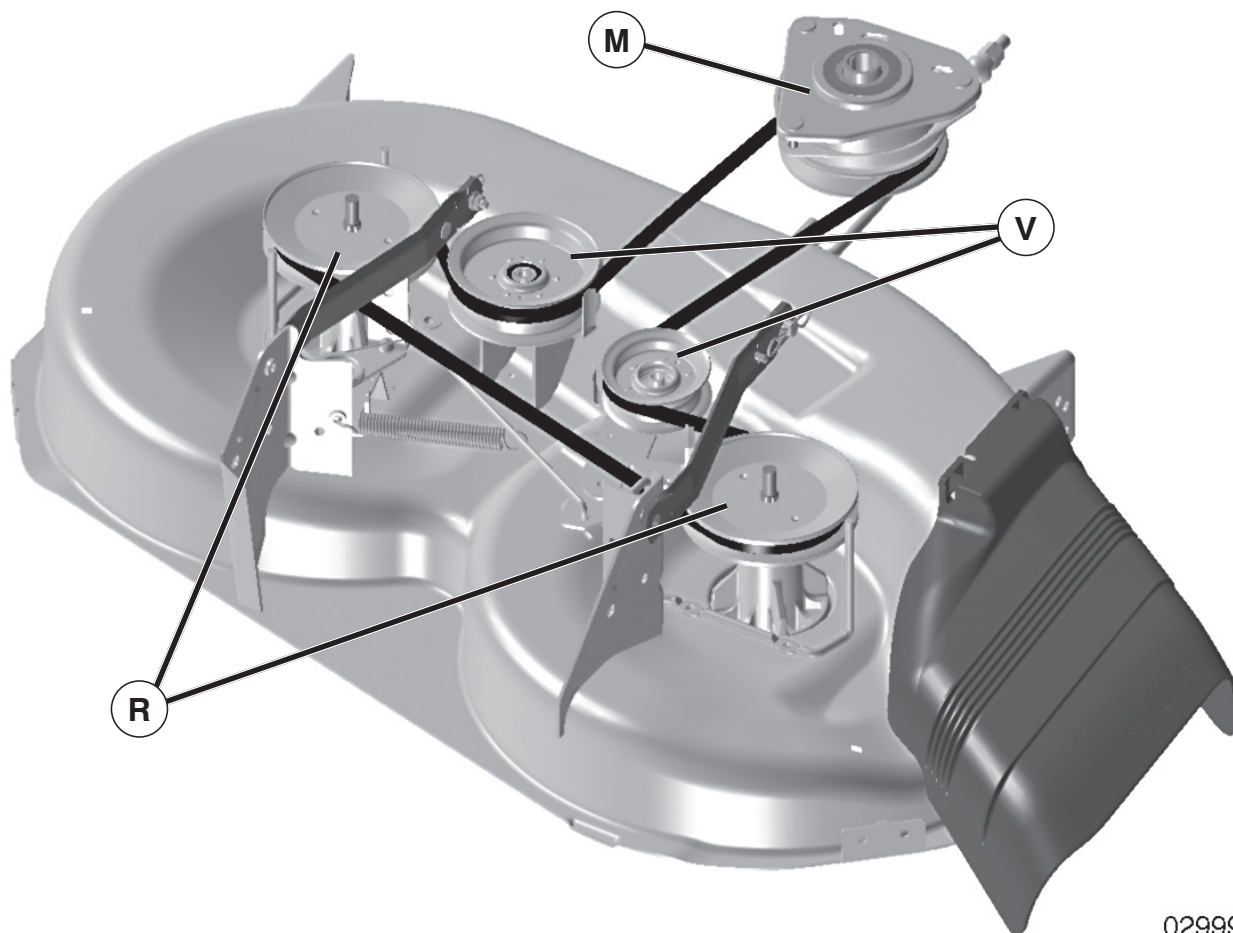
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

## (SK) Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezáciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradí než v akom bola demontovaná.

## (HU) A vágógység összeszerelése

- Tolja a vágógységet a gép alá. Akidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkező sorrendjébe.



02999

### ©Z Výměna pohonného řemene sekačky

#### SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídatného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Sejměte řemen z kladky spojky (M), obou kladek vřeten (R) a všech kladek volnoběhu (V).

#### INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábkách kladek sekačky.

3. Zvedněte páku pro zdvih přídatného zařízení do nejvyšší polohy.

### ©HR Kako zamijeniti pogonski remen kosilice

#### KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniží položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Uklonite remen iz kolotura kvačila (M), oba kolotura stezne glave (R) i svih slobodnih kolotura (V).

#### KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i oko slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

**VAŽNO:** Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

3. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.

**(SI) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja****ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zarád'te parkováciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstráňte remeň z remenice spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

**INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

**(PL) Wymiana paska napędowego kosiarki****DEMONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI**

1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdemontować pasek z koła pasowego (M) sprzęgła, obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wszystkich swobodnych kół pasowych.

**MONTAŻ PASKA NAPEĐOWEGO KOSIARKI**

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła.

**WAŻNE:** Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.

**(SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja****ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zarád'te parkováciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstráňte remeň z remenice spojky (M), obe remenice vretena (R) a všetky napínacie kladky remeňa (V).

**INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA**

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

**DÔLEŽITÉ:** Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

**(HU) A kaszálógép meghajtósíjának cseréje****AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSZÍJÁNAKELTÁVOLÍTÁSA**

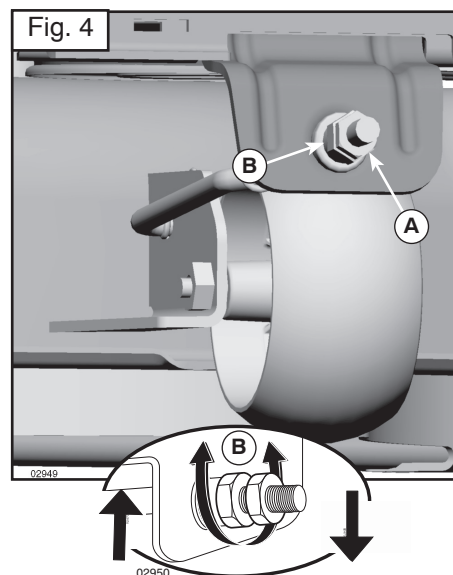
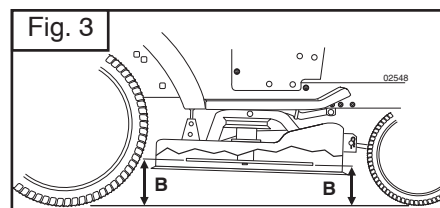
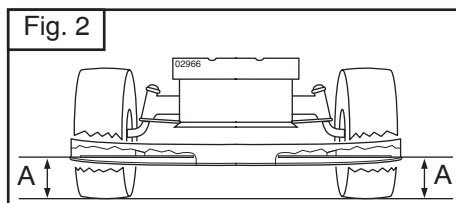
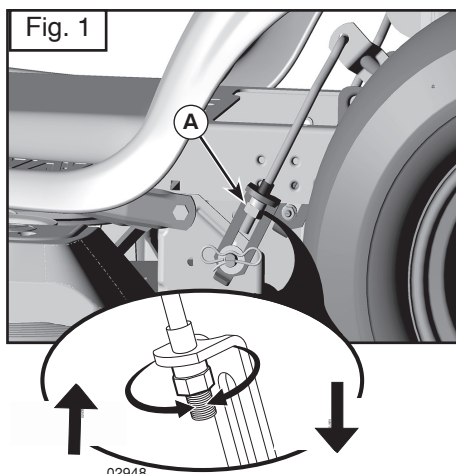
1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Távolítsa el a szíjat az kuplunghoronyból (M), mindkét tengelyhoronyból (R) és az összes görgőhoronyból (V).

**AKASZÁLÓGÉPMEGHAJTÓSZÍJÁNAK BESZERELÉSE**

1. Helyezze el a szíjat mindkét tengelyhorony (R) és a görgőhornyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a szíjat az kuplunghoronyra (M).

**FONTOS:** Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

3. Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.



CZ

### Vyrovnaní sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehnuté, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřizena.

#### VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střížený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou matici nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

- Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

#### PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

- Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájedzu.

**⚠ VYSTRACHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).
- Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 pokynů pro vizuální seřízení výše.

- Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejné.

#### SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

**DŮLEŽITÉ:** Paluba musí být rovná příčně.

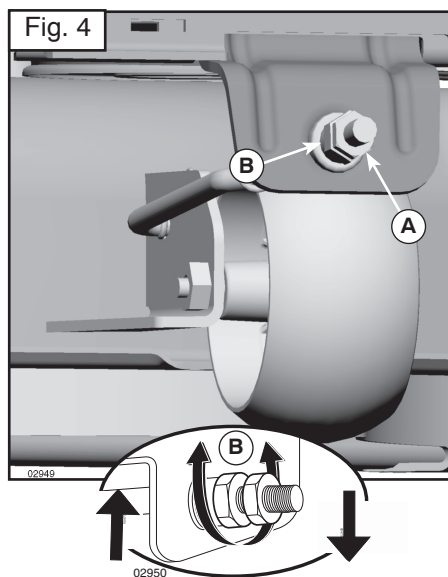
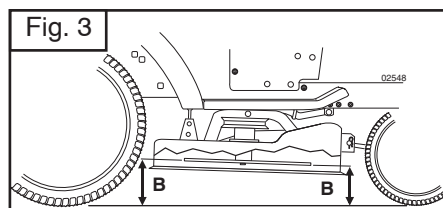
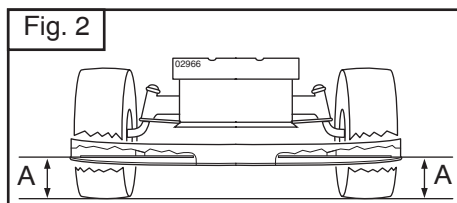
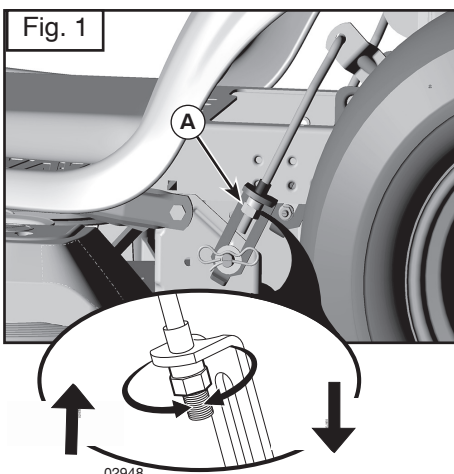
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

**⚠ VYSTRACHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/ nebo obalte nůž do silné tkaniny.

- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Umístěte nůž tak, aby špičkou směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matici A několika otáčkami, abyste uvolnili matici pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte matici pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předku sekačky (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matici přidrže pevně na místě klíčem a dotáhněte matici bezpečně proti seřizovací matici.



## **(HR) Kako uravnotežiti kosilicu**

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

### **VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE**

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno ošišan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.
2. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spona za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

**UPUTA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

3. Ispitajte kako ste kosilicu podesili tako što ćete pošišati nešto neošišane trave i vizualno pratite izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

### **PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE**

1. Sa svim gumama ispravno napuhanima, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

**⚠ OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštrice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštrice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.

5. Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

### **PODEŠAVANJE SPRIJEDA PREMA KRAJU**

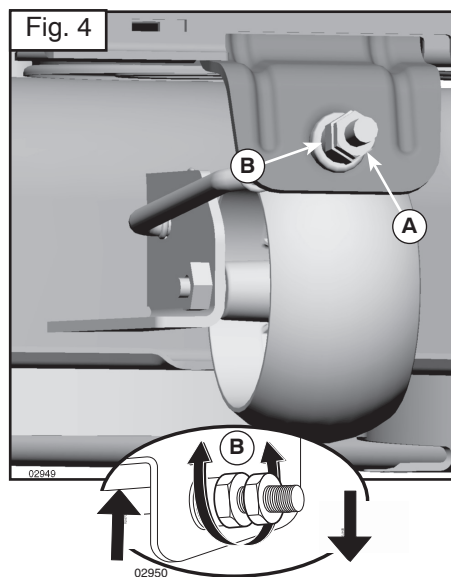
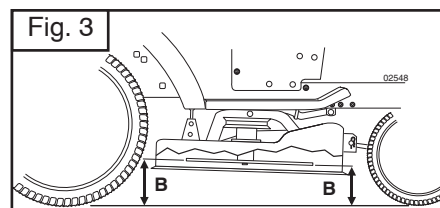
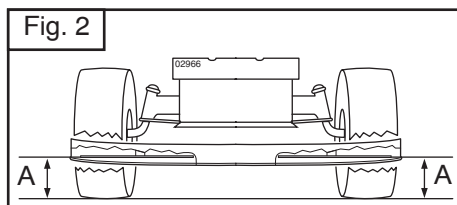
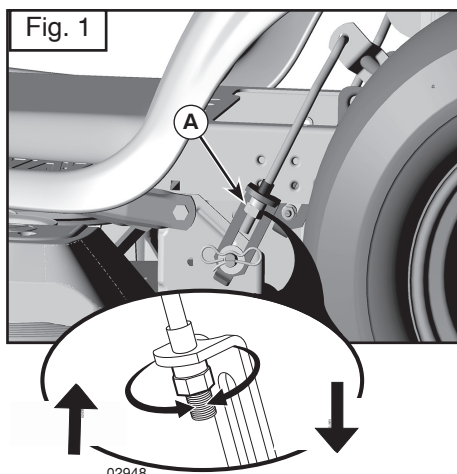
**VAŽNO:** Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštrice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

**⚠ OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštrice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprijeda i na zadnjem kraju oštrice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštrice nije 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobodili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spona (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

**UPUTA:** Svakim punim okretajem matice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok prednji kraj oštrice ne bude 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.



### (SI) Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnik a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**OPOMBA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

**⚠ OPZORILLO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**POMEMBNO:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

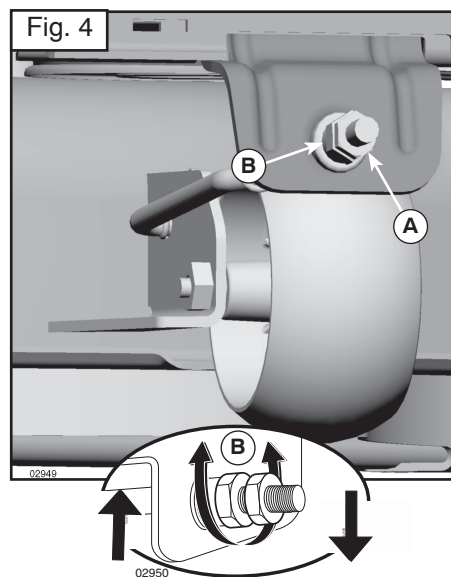
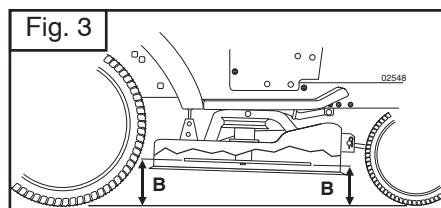
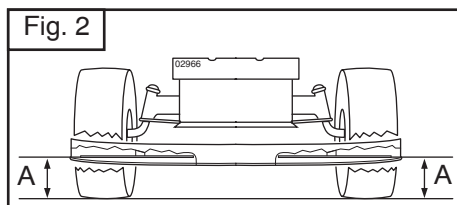
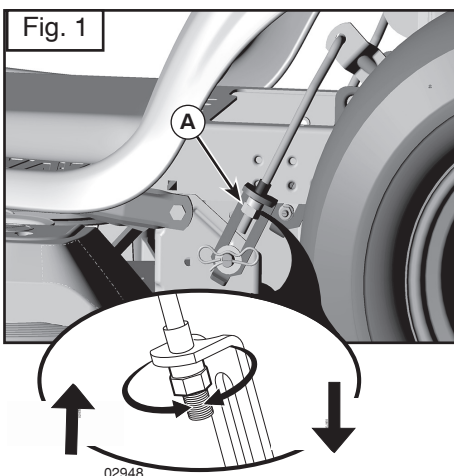
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

**⚠ OPZORILLO:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnute žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**OPOMBA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



## (PL) Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

### WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.
2. Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągnąc podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

3. Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcjonującego wyniku.

### DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

**⚠ OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

2. Przetawić kosiarkę do najwyższego położenia.
3. Z obydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
4. Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.
5. Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

## REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

**DONOSŁY:** Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

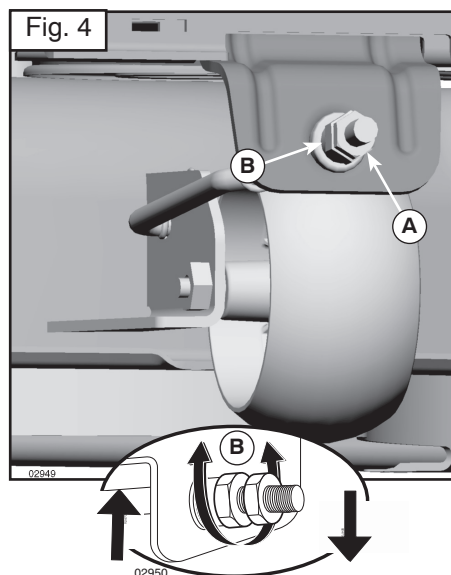
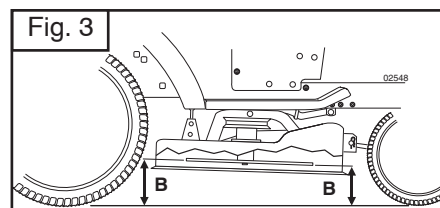
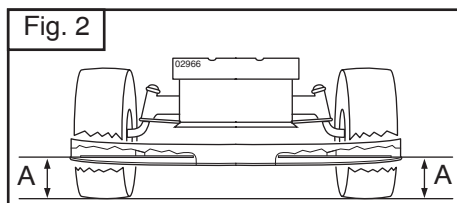
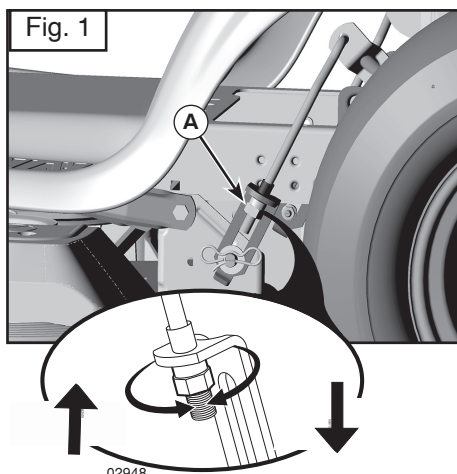
Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

**⚠ OSTRZEGAWCZY:** Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinać noże grubymi szmatami.

- Przetawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o kilka obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) ciągnąc przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

**UWAGA:** Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.



### SK Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnik a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

#### VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určite, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

#### PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.
2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizualne nastavenie.

**UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

#### PREDOZADNÉ NASTAVENIE

**DÔLEŽITÉ:** Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

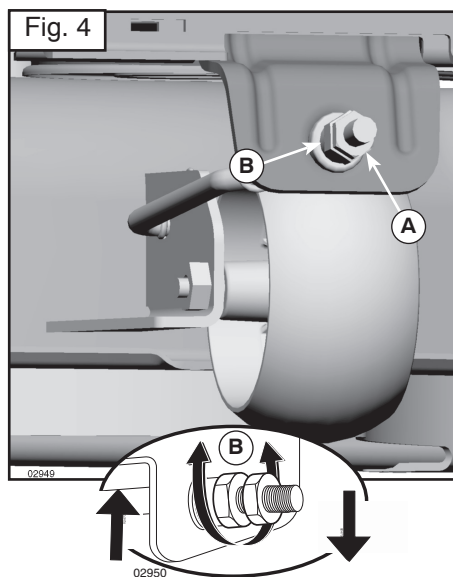
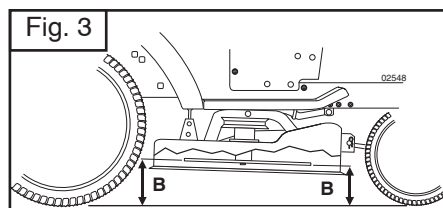
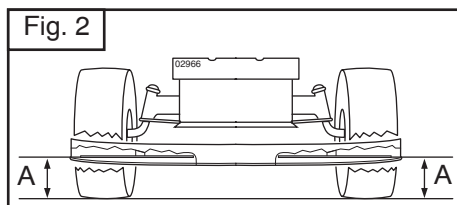
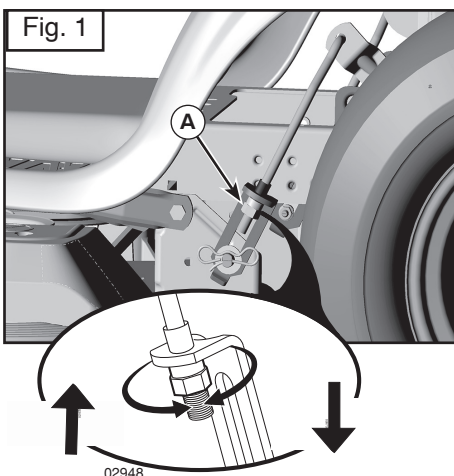
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

**UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej časti traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

**POZNÁMKA:** Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.



## (HU) A kaszálógép kiegyenlítése

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevésbé vannak felfújva, az kihat a gyeperővágásra, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

### SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyeperővágó egyenletesen vágottat tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.
2. 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a liftkapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

**MEGJEGYZÉS:** A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-al változik.

3. Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan fűvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménnyel.

### PRECÍZIÓS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Az összes gumi megfelelően felfújott állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

2. Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
3. A kaszálógép mindkét oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak mindkét oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
4. Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2 lépéseit.
5. Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg mindkét oldal egyenlő nem lesz.

## ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

**FONTOS:** A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

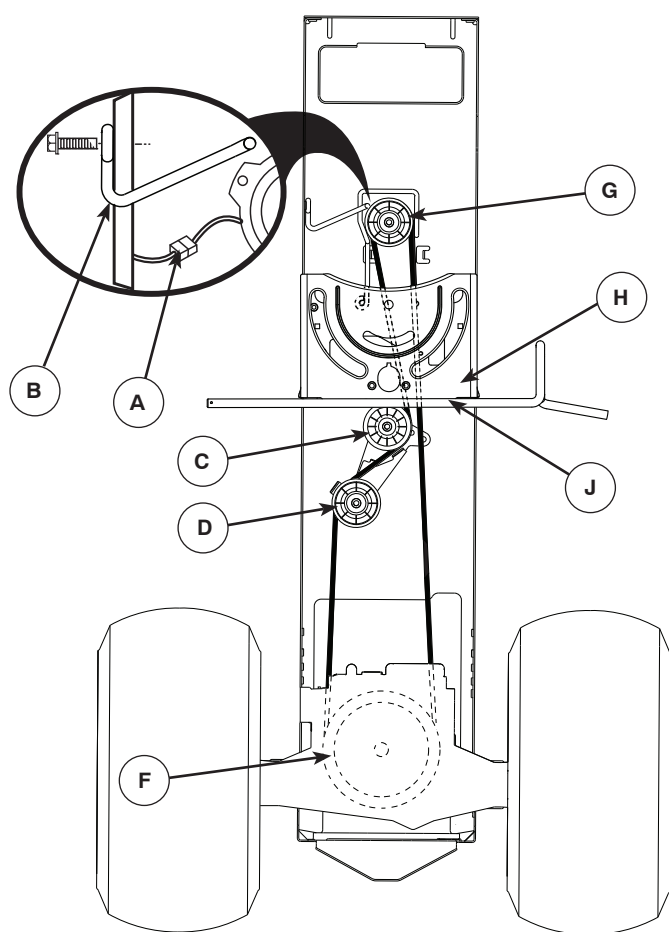
A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az elülső csúcs a hátsónál 1/8"-1/2"-al alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

**⚠ VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge elülső és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge elülső csúcsa nem 1/8"-1/2"-al alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az elülső kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

**MEGJEGYZÉS:** A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-al változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge elülső csúcsa 1/8"-1/2"-al nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.



### CZ Výměna pohonného řemene

Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu. Pro snadnější obsluhu je na spodní straně levé opěrky návodná samolepka pro instalaci řemene.

#### SEJMUTÍ ŘEMENE -

1. Sejměte sekačku (Viz „ODEJMUTÍ SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

**POZNÁMKA:** Sledujte celý pohonný řemen a umístěte všechna vodička a zachycovače řemene.

2. Odpojte drátěný postroj spojky (A).
3. Sejměte anti-rotaci spoj (B) na pravé straně traktoru.
4. Sejměte řemen ze stacionárního volnoběhu (C) a spojkového volnoběhu (D).
5. Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně zvedněte řemen nahoru z kladky vstupu převodovky a přes lopatky chladiče (F).
6. Sejměte řemen směrem dolů z kladky motoru a kolem elektrické spojky (G).
7. Zasuňte řemen k zadní části traktoru, z desky řízení (H) a sejměte z traktoru.

#### INSTALACE ŘEMENE -

1. Nainstalujte nový řemen ze zadní části traktoru do přední, přes desku řízení (H) a nad šachtou brzdového/spojkového pedálu (J).
2. Natáhněte řemen k přední straně traktoru a otočte řemen kolem elektrické spojky a na kladku motoru (G).

3. Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně protahujte řemen dolů kolem chladičního větráku převodovky a na vstupní kladku (F). Řemen musí být uvnitř krytu řemene.
4. Nainstalujte řemen na stacionární volnoběh (C) a spojkový volnoběh (D).
5. Znovu nainstalujte anti-rotaci spoj (B) na pravé straně traktoru. Pevně utáhněte.
6. Znovu zapojte postroj spojky (A).
7. Ujistěte se, že řemen je ve všech žlábkách kladky a uvnitř všech vodiček a držáků řemene.
8. Nainstalujte sekačku (Viz „INSTALACE SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

### HR Kako zamijeniti pogonski remen

Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje. Za lakše rukovanje na dnu lijevoga nogostupa postoji naljepnica s vodičem za postavljanje remena

#### UKLANJANJE REMENA -

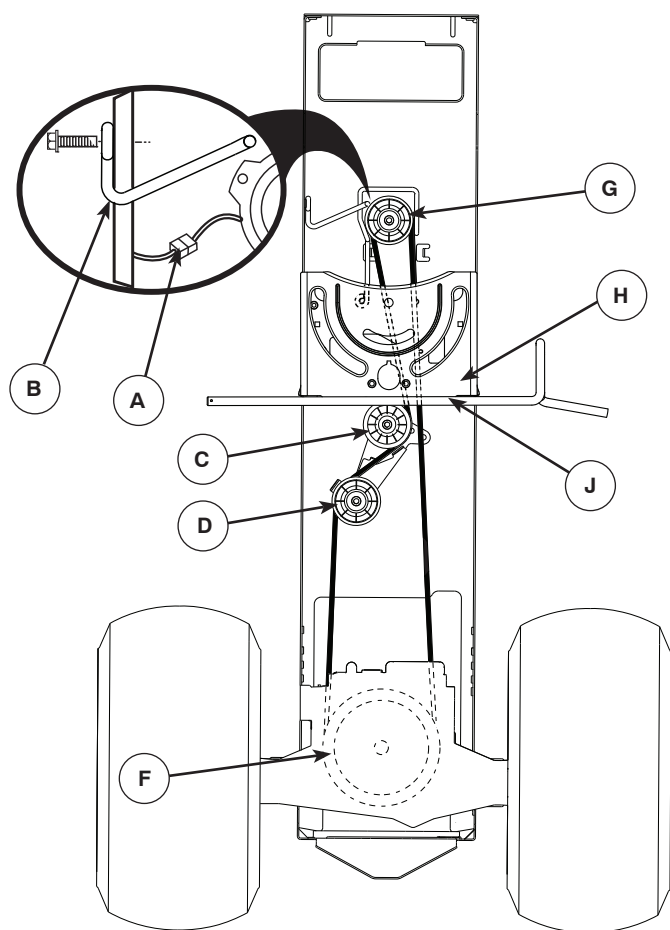
1. Uklonite kosilicu (Vidi “KAKO UKLONITI KOSILICU” u ovom odjeljku priručnika).

**NAPOMENA:** Osmotrite cijeli pogonski remen i položaj svih vodiča i nosača remena.

2. Skinite žičani pojas kvačila (A).
3. Uklonite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora.
4. Uklonite remen sa stacionarnoga nosača (C) i nosača kvačila (D).
5. Lagano povucite remen prema stražnjem dijelu traktora. Pažljivo sklonite remen prema gore od ulaznog kolotura prijenosa i preko oštrica rashladnog ventilatora (F).
6. Uklonite remen prema dole od kolotura motora i oko električnog kvačila (G).
7. Izvadite remen prema stražnjem kraju traktora, mimo komandne ploče (H) i sklonite ga od traktora.

#### POSTAVLJANJE REMENA -

1. Postavite novi remen sa stražnjeg prema prednjem kraju traktora, preko komandne ploče (H) i preko osovine pedale za kočnicu kvačila (J).
2. Povucite remen prema prednjem kraju traktora i zavijte ga oko električnog kvačila na kolotur motora (G).
3. Povucite remen prema stražnjem kraju traktora. Pažljivo spustite remen oko rashladnog ventilatora prijenosa ten a ulazni kolotur (F). Osigurajte se da je remen u pretincu za remen.
4. Postavite remen kroz stacionarni nosač (C) i nosač kvačila (D).
5. Ponovno postavite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora. Čvrsto zategnite.
6. Ponovno spojite pojas kvačila (A).
7. Osigurajte se da je remen u svim urezima kolotura i unutar svih vodiča i nosača remena
8. Instalirajte kosilicu (Vidi “KAKO INSTALIRATI KOSILICU” u ovom odjeljku priručnika).



### SI Ako vymeniť hnací remeň

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zarad'te parkovaciú brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprievodcu inštaláciou remeňa.

#### ODSTRÁNENIE REMEŇA -

1. Demontujte žací stroj (Pozrite časť "DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

**POZNÁMKA:** Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.

2. Odpojte káblový zväzok spojky (A).
3. Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
4. Odstráňte remeň z pevnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej kladky zasunutia spojky (D).
5. Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
6. Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
7. Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

#### INŠTALÁCIA REMEŇA -

1. Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojky (J).
2. Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávejte ho okolo elektrickej spojky a na remenicu motora (G).

3. Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remenicu (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
4. Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).
5. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
6. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (A).
7. Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
8. Nainštalujte žací stroj (Pozrite časť "INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

### PL Wymiana paska napędowego

Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy. W celu ułatwienia serwisowania na lewym podnóżku znajduje się naklejka z przewodnikiem montażu paska.

#### USUWANIE PASKA -

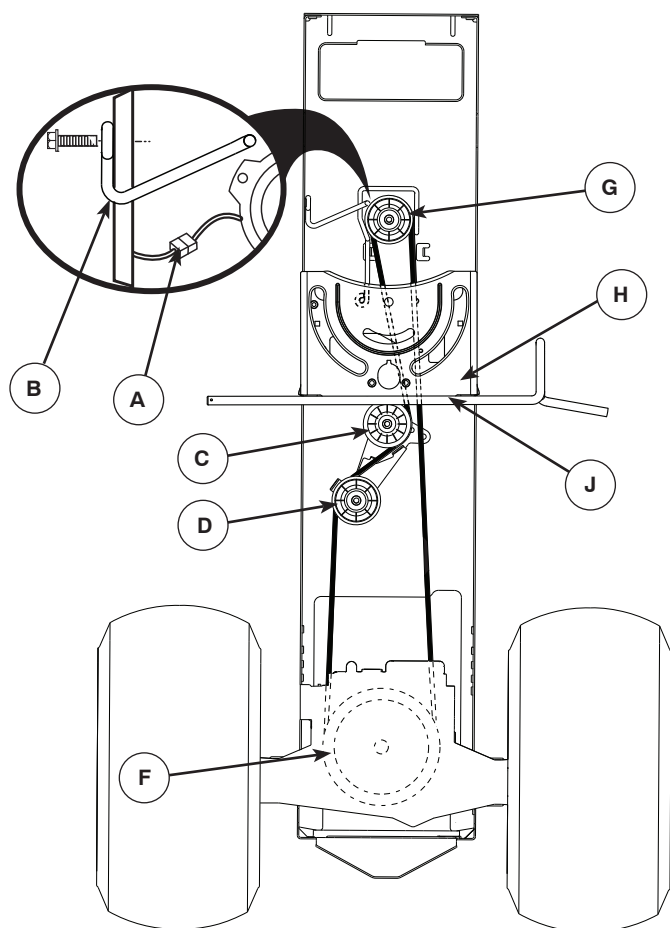
1. Zdemontować kosiarkę (patrz "DEMONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).

**UWAGA:** Uważać na cały pasek napędowy i ustawienie wszystkich prowadnic i uchwytów.

2. Odłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
3. Zdemontować cięgło blokady obrotów (B) z prawej strony traktora.
4. Zdemontować pasek z koła pasowego swobodnego (C) i swobodnego koła pasowego sprzęgła (D).
5. Pociągnąć zwisający pasek do tyłu traktora. Ostrożnie usunąć pasek do góry z koła napędowego przekładni oraz nad łopatkami wentylatora chłodzenia (F).
6. Zdjąć pasek w dół z koła pasowego silnika i sprzęgła elektrycznego (G).
7. Przesunąć pasek w kierunku tyłu traktora, za płytkę skrętu (H) i wyjąć z traktora.

#### MONTAŻ PASKA -

1. Nowy pasek zakładać od tyłu traktora do przodu, nad płytką skrętu (H) i nad wałem pedału sprzęgła (J).
2. Pociągnąć pasek w kierunku przodu traktora i owinać pasek wokół sprzęgła elektrycznego oraz na kołach pasowych silnika (G).
3. Pociągnąć pasek do tyłu traktora. Dokładnie ułożyć pasek wokół wentylatora chłodzenia przekładni i na kole pasowym napędzanym (F). Upewnić się, że pasek znajduje się w uchwycie.
4. Zamontować pasek na kole pasowym swobodnym (C) i swobodnym kole pasowym sprzęgła (D).
5. Zamontować cięgło blokady obrotów (B) z prawej strony traktora. Dokręcić w sposób pewny.
6. Ponownie podłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
7. Upewnić się, że pasek jest we wszystkich rowkach koła pasowego i wewnątrz wszystkich prowadnic i uchwytów.
8. Zamontować kosiarkę (patrz "MONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).



### SK Ako vymeniť hnací remeň

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zaradte parkovaciu brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprievodcu inštaláciou remeňa.

#### ODSTRÁNENIE REMEŇA -

1. Demontujte žací stroj (Pozrite časť "DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

**POZNÁMKA:** Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.

2. Odpojte káblový zväzok spojky (A).
3. Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
4. Odstráňte remeň z pevnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej kladky zasunutia spojky (D).
5. Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
6. Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
7. Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

#### INŠTALÁCIA REMEŇA -

1. Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojky (J).

2. Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávať ho okolo elektrickej spojky a na remenicu motora (G).
3. Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remenicu (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
4. Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).
5. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
6. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (A).
7. Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
8. Nainštalujte žací stroj (Pozrite časť "INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

### HU A hajtóműsúly cseréje

Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket. A könnyű szerelhetőség érdekében a bal lábtartó alján szíjszerelő útmutató matrica található.

#### A SZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA -

1. Távolítsa el a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a "KASZÁLÓGÉP ELTÁVOLÍTÁSA" című részt).

**MEGJEGYZÉS:** Ügyeljen a teljes hajtóműsúlyra és helyezze el az összes szíjvezetőt és -tartót.

2. Távolítsa el a kuplungkiemelő huzalt (A).
3. Távolítsa el a forgásgátló kapcsolót (A) a traktor jobb oldalán.
4. Távolítsa el a szíjat az állandó görgőről (C) és a fordulógörgőről (D).
5. Húzza a szíjhézagot a traktor vége felé. Óvatosan távolítsa el a szíjat felfelé az átviteli bemenő csigáról a hűtőventillátor pengéi fölé (F).
6. Távolítsa el a szíjat lefelé a motorcsigáról az elektromos kuplung körül (G).
7. Csúsztassa a szíjat a traktor vége felé, le az irányítólemezről (H), majd vegye ki a traktorból.

#### A SZÍJ BESZERELÉSE -

1. Az új szíjat a traktor végétől az eleje felé haladva szerelje be, az irányítólemez fölé (H), a kuplungpedál tengelye fölé (J).
2. Húzza a szíjat a traktor eleje felé és tekerje az elektromos kuplung köré a motorcsigára (G).
3. Húzza a szíjat a traktor vége felé. Óvatosan mozgassa a szíjat lefelé az átviteli hűtőventillátor körül a bemenő csiga köré (F). Győződjön meg arról, hogy a szíj a szíjtartón belül helyezkedik el.
4. Helyezze a szíjat az állandó görgőre (C) és a forduló görgőre (D).
5. Szerelje vissza a traktor jobb oldalára a forgásgátló kapcsolót (B). Húzza meg erősen.
6. Kapcsolja vissza a kuplungkiemelő huzalt (A).
7. Győződjön meg arról, hogy a szíj az összes tárcsahoronyban és az összes szíjvezetőben és -tartóban benne van.
8. Szerelje össze a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a "KASZÁLÓGÉP ÖSSZESZERELÉSE" című részt).

**(CZ) POČÍTADLO HODIN**

Počítadlo hodin ukazuje celkový počet hodin chodu motoru. Chcete-li provést údržbu motoru a sekačky, řiďte se pokyny v části Údržba v této příručce.

**(HR) MJERAČ VREMENA**

Mjerač sati prikazuje koliko je ukupno sati motor radio. Za servisiranje motora i kosilice pogledajte dio "Održavanje" u ovom poglavlju priručnika.

**(SI) ŠTEVEC DELOVNIH UR**

Števec delovnih ur prikazuje skupno število ur delovanja motorja. Za servisiranje motorja in kosilnice glejte točko "Vzdrževanje" v tem poglavju priročnika.

**(PL) LICZNIK GODZIN PRACY**

Licznik godzin pracy pokazuje łączną liczbę godzin przepracowanych przez silnik. Informacje na temat serwisowania silnika i kosiarki podano w rozdziale dotyczącym konserwacji.

**(SK) POČÍTADLO HODÍN**

Počítadlo hodín zobrazuje celkový počet hodín prevádzky motora. Informácie o servise motora a kosačky nájdete v časti „Údržba“ v tejto časti návodu.

**(HU) ÓRASZÁMLÁLÓ**

Az óraszámoló az összesített óraszámot mutatja, amennyit a motor üzemelt. A motor és a fűnyíró szervizeléséhez lásd a kézikönyv jelen fejezetében a „Karbantartás” címszót.

**(CZ) ÚDRŽBA - HYDROPŘEVODOVKY**

Ventilátor a chladicí žebra převodovky musí být udržována v čistotě, aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čištění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladicí ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladicí žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřížky trávy a jiné nánosy nečistot.

**PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY**

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

**(HR) ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA**

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se čistiti radi pravilnog hlađenja.

Ne pokušavajte čistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruć.

- Pregledavajte redovno ventilator zračnog hlađenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštećene i čiste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

**PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL**

Diferencijal je zabrtvljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

**(SI) VZDRŽEVANJE - MENJALNIK**

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno čistiti, da bi hladilni sistem bil učinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete čistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vroc.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti čiste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti čista in brez ostankov trave in drugih materialov.

**UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIJAL**

Diferencijal je zatesnjen v tovarni in tekocine ni treba vzdrževati. Če pride do uhajanja tekocine ali če je potrebno popravilo, takoj obiščite pooblaščen servisno delavnico.

**(PL) OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU**

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należy chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie łopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

**FLYNN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU**

Os przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli os przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

**(SK) ÚDRŽBA - NÁPRAV**

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúci.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčte sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

**TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV**

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

**(HU) KARBANTARTÁS - TRANSAXLE**

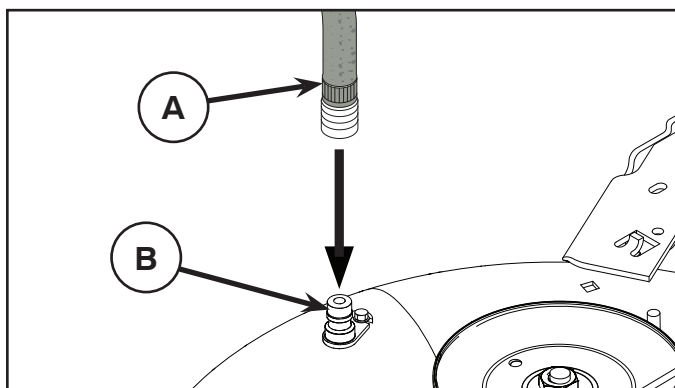
Akapcsoló ventilátorát és hűtőbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelő hűtést biztosíthassanak.

Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor működése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenőrizze, hogy a hűtő ventilátor lapátjai épek és tiszták-e.
- Ellenőrizze, hogy nincsen-e sár, nyesedék vagy más idegen anyag lerakodva a hűtőbordákra.

**A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGE**

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg el-lenőrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



## CZ OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umístěn otvor pro mytí jako součást mycího systému krytu motoru. Měli byste ho použít po každém použití traktoru.

**POZNÁMKA:** U modelů s francouzskými kryty je otvor pro mytí umístěn na levé straně krytu hned u zadního kola.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatečné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYČ od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstraňte je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěn na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Vyzkoušejte bezpečné připojení zatažením za hadici.

- Otevřete přívod vody.
- Posadte se na místo řidce traktoru, opět spustte motor a páčku plynu dejte do polohy rychlých otáček „Fast“ („“).

**DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zůstaňte na sedadle řidce se zapnutým žácím ústrojím, až je ústrojí čisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypněte motor traktoru otocím klíče zapalování do polohy STOP. Zavřete přívod vody.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejďte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydláždený povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.



**UPOZORNĚNÍ:** Poškozený nebo chybející mycí fitink může mít za následek odmrštění predmetu nožem a případné zranění řidce i přihlížejících osob.

- Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžitě vyměňte, a teprve pak sekačku opět použijte.
- Všechny otvory v sekačce zavřete šrouby a pojistnými maticemi.

## HR OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

**NAPOМЕНА:** Na modelima s ”francuskom” zaštitom, otvor za ispiranje nalazi se s lijeve strane zaštite, tik ispred stražnje gume.

- Dovežite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

**VAŽNO:** uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka mora biti u položaju “DISENGAGED” (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite premanatrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i natakните adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

**VAŽNO:** potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj “Fast” („“).

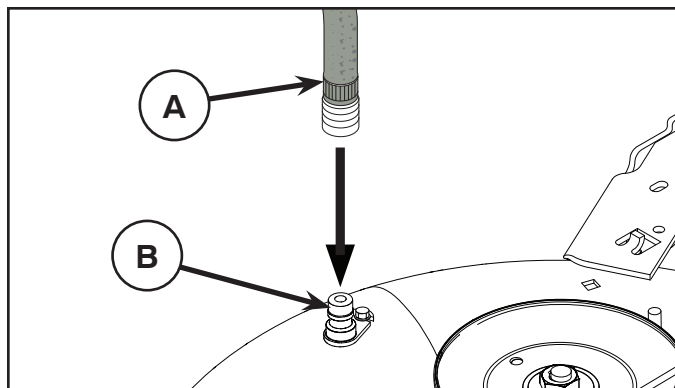
**VAŽNO:** ponovno provjerite područje kako bi se uvjerali da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “ENGAGED” (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “DISENGAGED” (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj “Engaged” (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.



**UPOZORENJE:** ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.
- Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.



### SI PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

**OPOMBA:** Pri modelih s francoskimi ščitniki se izpiralni izhod nahaja na levem ščitniku, tik pred zadnjim kolesom.

- Vrti traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

**POMEMBNO:** Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju „IZKLJUČENA“, vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice (B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

**POMEMBNO:** S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj „Fast“ („“).

**POMEMBNO:** Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj „VKLJUČENA“. Ostanite na voznikov sedežu, rezilo kosilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj „IZKLJUČENA“. Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj „VKljučena“, da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.



**OPOZORILO:** Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.
- Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.

### PL OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

**UWAGA:** W przypadku modeli z osłonami francuskimi, otwór do przepłukiwania znajduje się w lewej osłonie tuż przed tylnym kołem.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

**WAZNE:** Upewnić się, że rynnna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsyg workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE”, zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

**WAZNE:** Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast” („“).

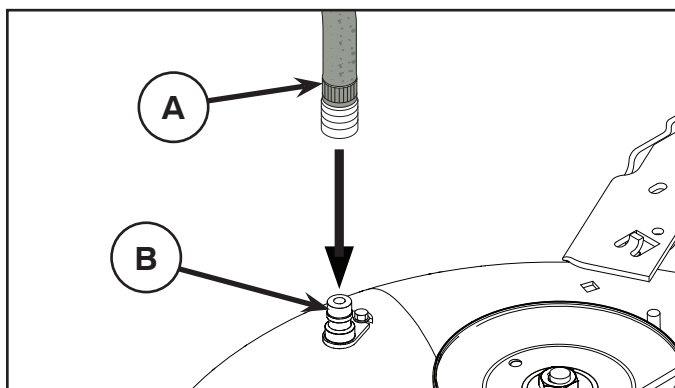
**WAZNE:** Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE”. Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE”. Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE”, aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.



**OSTRZEZENIE:** Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.
- We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.



### SK ZARIADENIE NA VYMÝVANIE KRYTU KOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

**POZNÁMKA:** U modelov s francúzskymi ochrannými prvkami sa preplachovací otvor nachádza na ľavom bočnom ochrannom prvku, hneď pred prednou časťou zadnej pneumatiky.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdú a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, či je bezpečne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy „Fast“ („“).

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otočte kľúč zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.



**UPOZORNENIE:** Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobiť, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahradte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.

### HU FEDÉLZETI ÖBLÍTŐNYILÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítőnyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelező.

**MEGJEGYZÉS:** A védőborítással ellátott modellek esetében a kimosó nyílás a bal oldali védőborításon található, pontosan a hátsó gumi előtt.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlővel könnyen elérhesse a vízcsapot.

**FONTOS:** Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsőve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fugújtócsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapterkuplungvezérlése „KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fűvókaadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fűvókához.

**FONTOS:** A tömlő megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfelelőségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetőülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart „Fast” („“) állásba.

**FONTOS:** Ellenőrizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetőülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését „KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fűvókaadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetőség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapterkuplungvezérlését „Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.



**VIGYÁZAT:** Ha az öblítőszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- A törött vagy hiányzó öblítőszerelvényt a traktor ismételt használata előtt azonnal pótolni kell.
- A funyiró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.

## 7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

### **CZ** Motor nenaskočí

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

#### **Startér neprotočí motor**

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

#### **Motor pracuje nepravidelně**

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

#### **Motor má slabý výkon**

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách (❄).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

#### **Motor se přehřívá**

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladicí vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

#### **Baterie se nenabíjí**

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

#### **Osvětlení nefunguje**

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

#### **Stroj vibruje**

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

#### **Špatné sečení**

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

### **HR** Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren priključak.
3. Oštećena veza priključka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

#### **Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece**

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt između kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopčavanje/iskopčavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

#### **Motor radi nejednolice**

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren priključak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zračni filter.
5. Zraccenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

#### **Motor nema snage**

1. Zacepljen zračni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu (❄).
3. Pokvaren priključak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

#### **Motor se pregrijava**

1. Preopterećen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštećen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren priključak.

#### **Akumulator se ne puni**

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt između polova akumulatora i kablova.

#### **Rasvjeta ne funkcioniše**

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidac.
4. Kratak spoj na kablju.

#### **Stroj vibrira**

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštećenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

#### **Nejednolice rezanje**

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

## 7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

### (SI) Če motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv priključek.
3. Pomanjkljiva veza s priključkom.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.

#### Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva ključavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

#### Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nežadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zračni filter.
5. Zamašeno zrčenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpaliki za gorivo.

#### Motor nima moči

1. Zamašen zračni filter.
2. Ročica za nastavitev plina v položaju za zagon v hladnem vremenu (❄).
3. Pomanjkljiv priključek.
4. Umazanija v uplinjaju ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

#### Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv priključek.

#### Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali več celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

#### Pomanjkljiva razsvetljava

1. Priključek za kabel žarometov ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

#### Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrženju.

#### Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

### (PL) Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

#### Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony wyłącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

#### Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

#### Silnik nie uzyskuje pełnej mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze (❄).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

#### Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone uźebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

#### Akumulator nie ładuje

1. Przepalony bezpiecznik.
2. Niesprawne jedno lub kilka ogniw.
3. Słaby styk między biegunami akumulatora i przewodami.

#### Światła nie działają

1. Złącze przewodu światła przednich niepodłączone.
2. Przepalone żarówki.
3. Niesprawny przełącznik.
4. Zwarcie w obwodzie.

#### Silne drgania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

#### Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

## 7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

### SK Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

#### Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybíť batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapalovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

#### Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapalovania.
7. Špina v prívode paliva.

#### Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí (❄).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

#### Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažný.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapalovania.
6. Chybná sviečka.

#### Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmí batérie a káblami.

#### Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

#### Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

#### Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekĺžajú.

### HU A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

#### A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

#### A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

#### A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban (❄).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

#### A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

#### Az akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

#### Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

#### A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

#### Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtósíj megcsúszik.

## 8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

### **(CZ)** Po sezoně musí být provedena následující opatření:

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjměte zapalovací svíčku a nalijte jednu polévkovou lžici motorového oleje do válce. Rozdělte olej nastavením parkovací brzdy, odpojením spojky nástavce a pokusem o nastartování pomocí zapalování Smartswitch (SSI). Olej se rozlije přibližně 5 sekund po pokusu o nastartování.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě. Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

**VÝSTRAHA!** Při čištění nikdy nepoužívejte benzin.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

#### **Servis**

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

### **(HR)** Kada se završi sezona košnje poduzmite sljedece mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da spriječite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Uklonite svjećicu i ulijte približno jednu veliku žlicu motornog ulja u cilindar. Rasporedite ulje povlačenjem parkirne kočnice, deaktiviranjem spojke priključka i upotrebom sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) za pokušaj pokretanja. Ulje će se rasporediti tijekom pokušaja pokretanja u trajanju od otprilike 5 sekundi.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od pre niskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

**UPOZORENJE!** Nikada ne čistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašćivanje.

#### **Servisiranje**

Za narudžbu rabimo sljedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnosno servisni centar.

### **(SI)** Ko se konca sezona košnje, zaščitite stroj na naslednji način:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaščitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Odstranite vžigalno svečko ter v valj nalijte eno žlico motornega olja. Porazdelite olje: nastavite parkirno zavoro, izklopite sklopko priključka ter z vžigom SmartSwitch (SSI) poskusite zagnati stroj. Olje se porazdeli med 5-sekundnim poskusom zagona.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaščitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

**SVARILO!** Ne čistite z bencinom. Pri čiščenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašcevanje.

#### **Servisiranje**

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obiščite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

### **(PL)** Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:

- Oczyszczyć całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie.
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać do cylindra łyżkę stołową oleju silnikowego. Rozprowadzić olej, włączając hamulec postojowy, odłączając sprzęgło przystawki oraz korzystając z systemu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) w celu rozruchu. Olej zostanie rozprowadzony w czasie ok. 5-sekundowej procedury rozruchowej.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapyłonych pomieszczeniach.

**OSTRZEŻENIE!** Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

#### **Usługi Serwisowe**

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

## 8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

### SK Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdňte palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte zapalovaciu sviečku a vlejte do valca jednu polievkovú lyžicu motorového oleja. Distribuuje olej zaradením parkovacej brzdy, vyradením spojky príslušenstva a použitím zapalovania SmartSwitch (SSI) pri pokuse o naštartovanie. Olej sa bude distribuovať počas približne 5-sekundového pokusu o naštartovanie.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

**VAROVANIE!** Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

#### Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distribútora, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

### HU A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Üritse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye ki a gyertyát, és öntsön egy evőkanál motorolajat a hengerbe. Öszlassa szét az olajat a kézifék behúzásával, az adapterkuplung kioldásával és a SmartSwitch gyújtás (SSI) használatával az indítási próbára. Az olaj szétosztása a kb. 5 másodperces indítási kísérlet alatt megtörténik.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroló mosószert és meleg vizet.

#### Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

Afűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.





**11/27/2013 TH**